叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 劳动之歌及其他诗歌(songs Of Labor, And Other Poems) 000001

2. 劳动之歌及其他诗歌(songs Of Labor, And Other Poems) 000002

3. 劳动之歌及其他诗歌(songs Of Labor, And Other Poems) 000003

4. 劳动之歌及其他诗歌(songs Of Labor, And Other Poems) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

劳动之歌及其他诗歌(Songs of Labor, and Other Poems)

[sɔːŋz] [ɒv; əv] ['leɪbə(r)]
SONGS OF LABOR
歌曲 的 劳动

劳动之歌

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['poʊəmz]
AND OTHER POEMS
和 其他 诗歌

以及其他诗歌

[baɪ] ['mɒrɪs] ['roʊzən,fɛld]
BY MORRIS ROSENFELD
经过 莫里斯 罗森菲尔德

作者：莫里斯·罗森菲尔德

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['jɪdɪʃ] [baɪ]
Translated from the Yiddish by
翻译 从 这 意第绪语 经过

由……从意第绪语翻译

[rəʊz] ['pɑːstə(r)] [stəʊks] [ænd; ənd] ['helənə; hə'liːnə] [fræŋk]
Rose Pastor Stokes and Helena Frank
玫瑰 牧师 斯托克斯 和 海伦娜 坦率

罗斯·帕斯特·斯托克斯和海伦娜·弗兰克

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[ɪn] [ðə; ði] ['fæktri; 'fæktəri]
In the Factory
在 这 工厂

在工厂里

[maɪ] [bɔɪ]
My Boy
我的 男生

我的男孩

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɜːkmən]
The Nightingale to the Workman
这 夜莺 到 这 工人

夜莺致工人

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːld] ?
What is the World ?
什么 是 这 世界 ？

世界是什么？

[dɪ'speə(r)]
Despair
绝望

绝望

['wɪðə(r)] ?
Whither ?
往哪里去 ?

去哪儿?

[frɒm; frəm] [dɔːn] [tuː; tə] [dɔːn]
From Dawn to Dawn
从 黎明 到 黎明

从黎明到黎明

[ðə; ði]['kænd(ə)l]['selə(r)]
The Candle Seller
这 蜡烛 卖方

卖蜡烛的人

[ðə; ði] [peɪl] ['ɒpəreɪtə(r)]
The Pale Operator
这 苍白 操作员

苍白操作员

[ðə; ði]['begə(r)]['fæməli]
The Beggar Family
这 乞丐 家庭

乞丐一家

[ə; eɪ] [ˌmɪljə'neə(r)]
A Millionaire
一个 百万富翁

百万富翁

[sep'tembə(r)] ['melədiz]
September Melodies
九月 旋律

九月旋律

[dɪ'preʃn]
Depression
沮丧

沮丧

[ðə; ði][kə'neəri]
The Canary
这 金丝雀

金丝雀

[wɒnt] [ænd; ənd][ai]
Want and I
想 和 我

想要和我

[ðə; ði] ['fæntəm] ['ves(ə)l]
The Phantom Vessel
这 幻影 血管

幽灵船

[tuː; tə][maɪ] ['mɪzəri]
To my Misery
到 我的 苦难

我的痛苦

[əʊ] [lɒŋ] [ðə; ði] [wei]
O Long the Way
哦 长的 这 方式

漫漫长路

[tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] ['siːkə(r)]
To the Fortune Seeker
到 这 财富 寻觅者

致寻宝者

[maɪ] [juːθ]
My Youth
我的 青年

我的青春

[ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs]
In the Wilderness
在 这 荒野

在荒野中

[aɪv] ['ɒf(ə)n] [lɑːft]
I've Often Laughed
我已经 经常 笑了

我常常大笑

[ə'gen] [ai] [sɪŋ] [maɪ] [sɔːŋz]
Again I Sing my Songs
再次 我 唱歌 我的 歌曲

我再次歌唱

['lɪbəti]
Liberty
自由

自由

[ə; eɪ] [triː] [ɪn][ðə; ði] ['getəʊ]
A Tree in the Ghetto
一个 树 在 这 贫民窟

贫民窟里的一棵树

[ðə; ði] ['semətri] ['naɪtɪŋgeɪl]
The Cemetery Nightingale
这 公墓 夜莺

墓地夜莺

[ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mæn]
The Creation of Man
这 创建 的 男人

人类的创造

['dʒɜːnəlɪz(ə)m]
Journalism
新闻业

新闻业

[pen] [ænd; ənd] [ʃɪəz]
Pen and Shears
笔 和 剪

笔和剪刀

[fɔː(r); fə(r)] ['haɪə(r)]
For Hire
为了 聘请

出租

[ə; eɪ] ['feləʊ] [sleɪv]
A Fellow Slave
一个 同伴 奴隶

一位奴隶同伴

[ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [meɪ]
The Jewish May
这 犹太人 可能

犹太五月

[ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv] [laɪts]
The Feast of Lights
这 盛宴 的 灯

光明节

['hænʊkə; 'xænʊkə] [θɔːts]
Chanukah Thoughts
光明节 想法

光明节感想

-
Sfēré
-

斯菲雷

['meʒərɪŋ] [ðə; ði] [greɪvz]
Measuring the Graves
测量 这 格雷夫斯

测量坟墓

[ðə; ði] [fɜːst] [bæθ.bɑːθ][ɒv; əv][ə'bluːʃ(ə)n]
The First Bath of Ablution
这 第一的 洗澡 的 沐浴

初次沐浴

[ə'təʊnmənt] ['iːvnɪŋ] [preə(r)]
Atonement Evening Prayer
赎罪 晚上 祷告

赎罪晚祷

['eksɪt] ['hɒlədeɪ]
Exit Holiday
出口 假期

假期结束

[sɔːŋz] [ɒv; əv]['leɪbə(r)][ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['poʊəmz]
SONGS OF LABOR AND OTHER POEMS
歌曲 的 劳动 和 其他 诗歌

劳动之歌及其他诗歌

[ɪn][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri]
In the Factory
在 这 工厂

在工厂里

[əʊ] , [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [rɔː(r)][səʊ]['waɪldli] ,
Oh , here in the shop the machines roar so wildly ,
哦 , 这里 在 这 店铺 这 机器 吼 所以 疯狂地 ,

哦，这间店里的机器轰鸣声真大!

[ðæt] [ɒft] , [ˌʌnə'weə(r)] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] , [ɔː(r)][hæv; həv] [biːn] ,
That oft , unaware that I am , or have been ,
那 经常 , 不知情 那 我 是 , 或者 有 到过 ,

我常常没有意识到自己是，或者曾经是，

[ai] [sɪŋk] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [lɒst] [ɪn][ðə; ði]['terəb(ə)l]['tjuːmʌlt] ;
I sink and am lost in the terrible tumult ;
我 下沉 和 是 丢失的 在 这 糟糕的 骚乱 ;

我沉入可怕的混乱之中，迷失了方向;

[ænd; ənd] [vɔɪd] [ɪz][maɪ] [səʊl] . . .
And void is my soul . . .
和 空白 是 我的 灵魂 . . .

我的灵魂一片虚空……

[ai][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] .
I am but a machine .
我 是 但 一个 机器 .

我只是一台机器。

[ai] [wɜːk] [ænd; ənd][ai] [wɜːk] [ænd; ənd][ai] [wɜːk] , ['nevə(r)] ['siːsɪŋ] ;
I work and I work and I work , never ceasing ;
我 工作 和 我 工作 和 我 工作 , 绝不 停止 ;

我工作，我工作，我工作，永不停息；

[kri'eɪt] [ænd; ənd] [kri'eɪt] [θɪŋz] [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] [iːn] ;
Create and create things from morning till e'en ;
创造 和 创造 事物 从 早晨 直到 e'en ;

从早到晚，不断地创造事物；

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ? — [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [huːm] — [əʊ] , [ai] [nəʊ] [nɒt] !
For what ? — and for whom — Oh , I know not !
为了 什么 ? — 和 为了 谁 — 哦 , 我 知道 不是 !

为了什么？——又为了谁？——哦，我不知道！

[əʊ] , [ɑːsk] [nɒt] !
Oh , ask not !
哦 , 问 不是 !

哦，别问了！

[huː] ['evə(r)][hæz; həz] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒnʃəs] [mə'ʃiːn] ?
Who ever has heard of a conscious machine ?
WHO 曾经 有 听到 的 一个 有意识的 机器 ?

谁听说过有意识的机器？

[nəʊ] , [hɪə(r)][ɪz][nəʊ] ['fiːlɪŋ] , [nəʊ] [θɔːt] [ænd; ənd][nəʊ]['riːz(ə)n] ;
No , here is no feeling , no thought and no reason ;
不 , 这里 是 不 感觉 , 不 想法 和 不 原因 ;

不，这里没有感觉，没有思想，也没有理由；

[ðɪs] [laɪf] - ['krʌʃɪŋ] ['leɪbə(r)][hæz; həz]['evə(r)]
This life - crushing labor has ever suppress
这 生活 - 压碎 劳动 有 曾经 镇压

这种摧残生命的劳动一直压制着

[ðə; ði]['nəʊblɪst][ænd; ənd]['faɪnɪst] , [ðə; ði] [truːist] [ænd; ənd] ['rɪtʃɪst] ,
The noblest and finest , the truest and richest ,
这 最高贵 和 最好的 , 这 最真实的 和 最富有的 ,

最高贵、最优秀，最真实、最富有的

[ðə; ði] [dipɪst] , [ðə; ði] [haɪɪst] [ænd; ənd]['hjuːmənli] [best] .
The deepest , the highest and humanly best .
这 最深处 , 这 最高 和 人道地 最好的 .

最深邃的，最高的，人类所能达到的最佳境界。

[ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [ðə; ði] ['mɪnɪts] , [ðeɪ] [pɑːs] [aʊt] [fər'evə(r)] ,
The seconds , the minutes , they pass out forever ,
这 秒 , 这 分钟 , 他们 经过 出去 永远 ,

秒，分，它们永远地流逝着。

[ðeɪ] ['vænɪʃ] , [swɪft] ['fliːtɪŋ] [laɪk] [strɔːz] [ɪn][ə; eɪ] [geɪl] .
They vanish , swift fleeting like straws in a gale .
他们 消失 , 迅速 转瞬即逝 喜欢 吸管 在 一个 大风 .

它们消失了，像狂风中的稻草一样迅速消逝。

[ai] [draɪv] [ðə; ði] [wiːl] ['mædli] [æz; əz] [ðəʊ] - [tuː; tə] - [ðem; ðəm] , —
I drive the wheel madly as tho ' to o'ertake them , —
我 驾驶 这 车轮 疯狂地 作为 虽然 - 到 - 他们 , —

我疯狂地转动方向盘，仿佛要超过他们——

[gɪv] [tʃeɪs] [wɪ'ðaʊt] ['wɪzdəm] , [ɔː(r)] [wɪt] , [ɔː(r)] [ə'veɪl] .
Give chase without wisdom , or wit , or avail .
给 追赶 没有 智慧 , 或者 有 , 或者 可用 .

盲目追逐，既无智慧，也无机智，更无用功。

[ðə; ði] [klɒk] [ɪn] [ðə; ði] ['wɜːkʃɒp] , — [ˌaɪ 'tiː] [rests] [nɒt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ;
The clock in the workshop , — it rests not a moment ;
这 钟 在 这 车间 , — 它 休息 不是 一个 片刻 ;

车间里的钟，一刻不停；

[ˌaɪ 'tiː] [pɔɪnts] [ɒn] , [ænd; ənd] [tɪks] [ɒn] : [ɪ'tɜːnəti] — [taɪm] ;
It points on , and ticks on : Eternity — Time ;
它 积分 在 , 和 蜱虫 在 : 永恒 — 时间 ;

它指向未来，滴答作响：永恒——时间；

[ænd; ənd] [wʌns] ['sʌmwʌn] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [klɒk] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] , —
And once someone told me the clock had a meaning , —
和 一次 某人 讲述 我 这 钟 有 一个 意义 , —

曾经有人告诉我，这钟是有含义的——

[ɪts] ['pɔɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['tɪkɪŋ] [hæd; həd] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [raɪm] .
Its pointing and ticking had reason and rhyme .
它是 指向 和 滴答 有 原因 和 韵 .

它的指向和滴答声都有其道理和韵律。

[ænd; ənd] [ðɪs] [tuː] [hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] , — [ɔː(r)] [hæd; həd] [ai] [biːn] ['driːmɪŋ] , —
And this too he told me , — or had I been dreaming , —
和 这 也 他 讲述 我 , — 或者 有 我 到过 做梦 , —

他还告诉我这件事——或者我是在做梦吗？——

[ðə; ði] [klɒk] ['weikən] [laɪf] [ɪn] [wʌn] , ['fɔːsɪz] [ˌʌn'siːn] ,
The clock wakened life in one , forces unseen ,
这 钟 醒来 生活 在 一 , 力量 看不见 ,

时钟唤醒了其中一人体内的生命，一种看不见的力量。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] ; . . .
And something besides ; . . .
和 某物 除了 ; . . .

除此之外，还有其他一些事情；……

[ai] [fə'get] [wɒt] ; [əʊ] , [ɑːsk] [nɒt] !
I forget what ; Oh , ask not !
我 忘记 什么 ; 哦 , 问 不是 !

我忘了是什么；哦，别问了！

[ai] [nəʊ] [nɒt] , [ai] [nəʊ] [nɒt] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] .
I know not , I know not , I am a machine .
我 知道 不是 , 我 知道 不是 , 我 是 一个 机器 .

我不知道，我不知道，我是一台机器。

[æt; ət] [taɪmz] , [wen] [ai] ['lɪs(ə)n] , [ai] [hɪə(r)] [ðə; ði] [klɒk] ['pleɪnli] ; —
At times , when I listen , I hear the clock plainly ; —
在 时代 , 什么时候 我 听 , 我 听到 这 钟 显然 ; —

有时，当我侧耳倾听时，我能清晰地听到钟声；

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [əʊld] — [ðə; ði] [əʊld] ['miːnɪŋ] — [ɪz] [gɒn] !
The reason of old — the old meaning — is gone !
这 原因 的 老的 — 这 老的 意义 — 是 已消失 !

旧的理由——旧的意义——已经消失了！

[ðə; ði] ['mædnɪŋ] ['pendʒələm]['ɜ:rdʒɪz][ˌem 'i:] ['fɔ:wəd]
The maddening pendulum urges me forward
这 令人抓狂 摆 敦促 我 向前
那令人疯狂的钟摆驱使我前进。

[tu:; tə]['leɪbə(r)][ænd; ənd]['leɪbə(r)][ænd; ənd] [stɪl] ['leɪbə(r)][ɒn] .
To labor and labor and still labor on .
到 劳动 和 劳动 和 仍然 劳动 在 .
劳动，劳动，继续劳动。

[ðə; ði] [tɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɒk] [ɪz][ðə; ði] [bɒs] [ɪn][hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] !
The tick of the clock is the Boss in his anger !
这 打钩 的 这 钟 是 这 老板 在 他的 愤怒 !
时钟的滴答声就是老板发怒的声音！

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɒk] [hæz; həz][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][fəʊ] ;
The face of the clock has the eyes of a foe ;
这 脸 的 这 钟 有 这 眼睛 的 一个 敌人 ;
钟面上的眼睛如同敌人一般；

[ðə; ði] [klɒk] — [əʊ] , [ai] ['ʃʌdə(r)] — [dʌst] [hɪə(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [draɪvz] [ˌem 'i:] ?
The clock — Oh , I shudder — dost hear how it drives me ?
这 钟 — 哦 , 我 不寒而栗 — 朋友 听到 如何 它 驱动 我 ?
时钟——哦，我感到一阵颤栗——你听见它是如何驱使我吗？

[ˌaɪ 'ti:] [kɔ:lz] [ˌem 'i:] " [mə'ʃi:n] !
It calls me " Machine !
它 呼叫 我 " 机器 !
它称我为"机器！"

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [kraɪz] [tu:; tə][ˌem 'i:] " [səʊ] !
" and it cries to me " Sew !
" 和 它 哭泣 到 我 " 缝 !
它向我哭喊："缝！

" [æt; ət] [nu:n] , [wen] [ə'baʊt] [ˌem 'i:][ðə; ði][waɪld]['tju:mʌlt] [si:sɪz] ,
" At noon , when about me the wild tumult ceases ,
" 在 中午 , 什么时候 关于 我 这 荒野 骚乱 停止 ,
"正午时分，当周围的喧嚣渐渐平息，

[ænd; ənd] [gɒn] [ɪz][ðə; ði]['mɑ:stə(r)] , [ænd; ənd][ai][sɪt] [ə'pɑ:t] ,
And gone is the master , and I sit apart ,
和 已消失 是 这 掌握 , 和 我 坐 除 ,
师父已逝，我独自一人静坐。

[ænd; ənd] [dɔ:n] [ɪn][maɪ][breɪn][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] ['glɪmə(r)] ,
And dawn in my brain is beginning to glimmer ,
和 黎明 在 我的 脑 是 开始 到 微光 ,
我脑海中的黎明开始闪烁，

[ðə; ði] [wu:nd] ['kɒmz] [ə'geɪp] [æt; ət][ðə; ði][kɔ:(r)][ɒv; əv][maɪ] [hɑ:t] ;
The wound comes agape at the core of my heart ;
这 伤口 来 博爱 在 这 核 的 我的 心 ;
我的心脏深处，伤口像张开的大嘴一样敞开着；

[ænd; ənd] [tɪəz] , ['bɪtə(r)] [tɪəz] [fləʊ] ; [eɪ] , [tɪəz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] ['skɔ:ldɪŋ] ;
And tears , bitter tears flow ; ay , tears that are scalding ;
和 眼泪 , 苦的 眼泪 流动 ; 哎 , 眼泪 那 是 烫 ;
泪水，苦涩的泪水流淌；是的，灼热的泪水；

[ðeɪ] ['mɔɪsn] [maɪ]['dɪnə(r)] — [maɪ][draɪ] [krʌst] [ɒv; əv] [bred] ;
They moisten my dinner — my dry crust of bread ;
他们 濡 我的 晚餐 — 我的 干燥 地壳 的 面包 ;
它们让我的晚餐——我干巴巴的面包皮——变得湿润；

[ðeɪ] [tʃəʊk] [ˌem 'iː] , — [ai] ['kænɒt] [iːt] ; — [nəʊ] , [nəʊ] , [ai] ['kænɒt] !
They choke me , — I cannot eat ; — no , no , I cannot !
他们 呛 我 , — 我 不能 吃 ; — 不 , 不 , 我 不能 !
它们让我窒息，——我吃不下东西；——不，不，我吃不下！

[əʊ] , ['hɒrəb(ə)l] [tɔɪl] [ai] [bɔːn] [ɒv; əv] [niːd] [ænd; ənd][ɒv; əv] [dred] .
Oh , horrible toil I born of Need and of Dread .
哦 , 可怕 辛劳 我 出生 的 需要 和 的 恐惧 .
哦，我因困苦和恐惧而生，承受着多么可怕的苦难。

[ðə; ði] ['swetʃɒp] [æt; ət][mɪd] - [deɪ] — [aɪl] [drɔː] [juː; jʊ][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] :
The sweatshop at mid - day — I'll draw you the picture :
这 血汗工厂 在 中 - 天 — 患病的 画 你 这 图片 :
中午时分的血汗工厂——我来给你描述一下：

[ə; eɪ] ['bætlfiːld] ['blʌdi] ; [ðə; ði] ['kɒnflɪkt] [æt; ət] [rest] ;
A battlefield bloody ; the conflict at rest ;
一个 战场 血腥 ; 这 冲突 在 休息 ;
战场血流成河；冲突已然平息；

[ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kɔːpsiz] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪɪŋ] ;
Around and about me the corpses are lying ;
大约 和 关于 我 这 尸体 是 说谎 ;
我周围到处都是尸体；

[ðə; ði] [blʌd] [kraɪz] [ə'laʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrθs] ['gɔːri] [brest] .
The blood cries aloud from the earth's gory breast .
这 血 哭泣 大声 从 这 地球的 血腥 胸部 .
鲜血从大地血淋淋的胸膛中发出凄厉的哭喊。

[ə; eɪ]['məʊmənt] . . . [ænd; ənd] [hɑːk] !
A moment . . . and hark !
一个 片刻 . . . 和 听着 !
稍等片刻……听！

[ðə; ði] [laʊd] ['sɪgnəl][ɪz] ['saʊndɪd] ,
The loud signal is sounded ,
这 大声 信号 是 听起来 ,
响起了响亮的信号声。

[ðə; ði] [ded] [raɪz] [ə'gen] [ænd; ənd] [rɪ'njuːd] [ɪz][ðə; ði] [faɪt] . . .
The dead rise again and renewed is the fight . . .
这 死的 上升 再次 和 更新 是 这 斗争 . . .
死者复生，战斗再次打响……

[ðeɪ] ['strʌg(ə)l] , [ðiːz] [kɔːpsiz] ; [fɔː(r); fə(r)] ['strendʒər] , [fɔː(r); fə(r)] ['strendʒər] !
They struggle , these corpses ; for strangers , for strangers !
他们 斗争 , 这些 尸体 ; 为了 陌生人 , 为了 陌生人 !
这些尸体在挣扎；为了陌生人，为了陌生人！

[ðeɪ] ['strʌg(ə)l] , [ðeɪ] [fɔːl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɪŋk]['ɪntuː] [naɪt] .
They struggle , they fall , and they sink into night .
他们 斗争 , 他们 落下 , 和 他们 下沉 进入 夜晚 .
他们挣扎，他们跌倒，他们沉入黑夜。

[ai] [geɪz] [ɒn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪn] [b'ɪtəɹəst] ['æŋgə(r)] ,
I gaze on the battle in bitterest anger ,
我 目光 在 这 战斗 在 最苦涩的 愤怒 ,
我怀着最深的愤怒凝视着这场战斗，

[ænd; ənd][peɪn] , ['helɪʃ] [peɪn] [weiks] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][ɪn][ˌem 'iː] !
And pain , hellish pain wakes the rebel in me !
和 疼痛 , 地狱般的 疼痛 醒来 这 反叛 在 我 !
痛苦，地狱般的痛苦，唤醒了我内心的反叛精神！

[ðə; ði] [klɒk] — [naʊ] [ai][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪt] ! — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kraɪɪŋ] :
The clock — now I hear it aright ! — It is crying :
这 钟 — 现在 我 听到 它 好的 ! — 它 是 哭泣 :

时钟——现在我听对了！——它在哭泣：

“ [æn; ən][end][tuː; tə] [ðɪs] ['bɒndɪdʒ] !
“ An end to this bondage !
“ 一个 结尾 到 这 束缚 !

“结束这种奴役吧！”

[æn; ən][end] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] !
An end there must be !
一个 结尾 那里 必须 是 !

总会有结束的时候！

” [ˌaɪ 'tiː] ['kwikən] [maɪ]['riːz(ə)n] , [iːtʃ] ['fiːlɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] ;
” It quickens my reason , each feeling within me ;
” 它 加速 我的 原因 , 每个 感觉 之内 我 ;

“它使我的理性思维和内心的每一种感觉都更加敏锐；

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ˌem 'iː] [haʊ] ['preʃəs] [ðə; ði] ['moʊmənts] [ðæt] [flaɪ] .
It shows me how precious the moments that fly .
它 演出 我 如何 宝贵的 这 时刻 那 飞 .

它让我意识到时光飞逝是多么珍贵。

[əʊ] , ['wɜːθləs] [maɪ][laɪf] [ɪf] [ai][lɒŋgə(r)][ˌeɪ 'em]['saɪlənt] ,
Oh , worthless my life if I longer am silent ,
哦 , 毫无价值 我的 生活 如果 我 更长 是 沉默的 ,

哦，如果我继续沉默，我的生命将毫无价值。

[ænd; ənd] [lɒst] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ɪf] [ɪn]['saɪləns][ai][daɪ] .
And lost to the world if in silence I die .
和 丢失的 到 这 世界 如果 在 沉默 我 死 .

如果我默默死去，我将永远被世界遗忘。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ˌem 'iː] ['sliːpɪŋ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][ə'weɪkən] ;
The man in me sleeping begins to awaken ;
这 男人 在 我 睡眠 开始 到 觉醒 ;

我内心沉睡的男人开始苏醒；

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [sleɪv] ['ɪntuː]['slʌmbə(r)][hæz; həz] [pɑːst] :
The thing that was slave into slumber has passed :
这 事物 那 曾是 奴隶 进入 睡眠 有 通过了 :

那被奴役而沉睡的事物已经过去：

[naʊ] ; [ʌp] [wɪð] [ðə; ði][mæn][ɪn][ˌem 'iː] !
Now ; up with the man in me !
现在 ; 向上 和 这 男人 在 我 !

现在，唤醒我内心的男子气概吧！

[ʌp] [ænd; ənd][biː; bi] ['duːɪŋ] !
Up and be doing !
向上 和 是 正在做 !

起来行动！

[nəʊ] ['mɪzəri] [mɔː(r)] !
No misery more !
不 苦难 更多的 !

不再有痛苦！

[hɪə(r)][ɪz] ['friːdəm] [æt; ət][lɑːst] !
Here is freedom at last !
这里 是 自由 在 最后的 !

终于自由了！

[wen] ['sʌd(ə)n] : [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] ! — [ðə; ði] [bɒs] — [æn; ən][ə'lærəm] ! —
When sudden : a whistle ! — the Boss — an alarum ! —
什么时候 突然 : 一个 哨 ! — 这 老板 — 一个 警报器 ! —
突然：一声哨响！——老板——一声警报！——

[ai] [sɪŋk] [ɪn] [ðə; ði] [slaɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stægnənt] [ruː'tiːn] ; —
I sink in the slime of the stagnant routine ; —
我 下沉 在 这 粘液 的 这 停滞不前 常规 ; —
我沉沦在停滞不前的日常生活的泥沼中；

[ðeəz; ðəz] ['tjuːmʌlt] , [ðeɪ] ['strʌg(ə)l] , [əʊ] , [lɒst] [ɪz] [maɪ] ['iːgəʊ] ; —
There's tumult , they struggle , oh , lost is my ego ; —
有 骚乱 , 他们 斗争 , 哦 , 丢失的 是 我的 自我 ; —
一片混乱，他们挣扎，哦，我的自尊心迷失了；——

[ai] [nəʊ] [nɒt] , [ai] [keə(r)] [nɒt] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] ! . . .
I know not , I care not , I am a machine ! . . .
我 知道 不是 , 我 关心 不是 , 我 是 一个 机器 ! . . .
我不知道，我也不在乎，我是一台机器！

[maɪ] [bɔɪ]
My Boy
我的 男生
我的男孩

[ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [æt; ət] [həʊm] ,
I have a little boy at home ,
我 有 一个 小的 男生 在 家 ,
我家有个小男孩，

[ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [sʌn] ;
A pretty little son ;
一个 漂亮的 小的 儿子 ;
一个漂亮的小儿子；

[ai] [θɪŋk] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [maɪn]
I think sometimes the world is mine
我 思考 有时 这 世界 是 矿
我觉得有时候世界都是我的。

[ɪn] [hɪm] , [maɪ] ['əʊnli] [wʌn] .
In him , my only one .
在 他 , 我的 仅有的 一 .
他是我唯一的依靠。

[bʌt; bət] ['seldəm] , ['seldəm] [duː; də] [ai] [siː]
But seldom , seldom do I see
但 很少 , 很少 做 我 看
但我很少，很少看到

[maɪ] [tʃaɪld] [ɪn] ['hɛvənz] [lait] ;
My child in heaven's light ;
我的 孩子 在 天 光 ;
我的孩子在天堂的光芒中；

[ai] [faɪnd] [hɪm] ['ɔːlweɪz] [fɑːst] [ə'sliːp] . . .
I find him always fast asleep . . .
我 寻找 他 总是 快速地 睡着了 . . .
我发现他总是睡得很沉......

[ai] [siː] [hɪm] [bʌt; bət] [æt; ət] [naɪt] .
I see him but at night .
我 看 他 但 在 夜晚 .
我见过他，但都是在晚上。

[eə(r)] [dɔ:n] [maɪ]['leɪbə(r)] [draɪvz] [ˌem 'i:] [fɔ:θ] ;
Ere dawn my labor drives me forth ;
埃雷 黎明 我的 劳动 驱动 我 前进 ;

天亮之前，我的劳作就驱使我前行；

- [tɪz] [naɪt] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [fri:] ;
' Tis night when I am free ;
- 的 夜晚 什么时候 我 是 自由的 ;

夜幕降临，我才有空；

[ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ˌeɪ 'em][ai][tu:; tə][maɪ][tʃaɪld] ;
A stranger am I to my child ;
一个 陌生人 是 我 到 我的 孩子 ;

我与我的孩子如同陌生人；

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [maɪ] [tʃaɪld] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .
And strange my child to me .
和 奇怪的 我的 孩子 到 我 .

我的孩子对我来说很陌生。

[ai] [kʌm] [ɪn] ['dɑ:knəs] [tu:; tə] [maɪ] [həʊm] ,
I come in darkness to my home ,
我 来 在 黑暗 到 我的 家 ,

我夜幕降临，回到家中。

[wɪð] ['wɪərinəs] [ænd; ənd] — [peɪ] ;
With weariness and — pay ;
和 疲劳 和 — 支付 ;

疲惫不堪，而且——报酬；

[maɪ]['pælɪd] [waɪf] , [ʃi:; ʃi] [weɪts] [tu:; tə] [tel]
My pallid wife , she waits to tell
我的 苍白 妻子 , 她 等待 到 告诉

我面色苍白的妻子，她等着讲述

[ðə; ði] [θɪŋz] [hi:; hi] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [seɪ] .
The things he learned to say .
这 事物 他 学习 到 说 .

他学会了说什么。

[haʊ] [pleɪn] [ænd; ənd] ['prɪtɪli] [hi:; hi] [ɑ:skt] :
How plain and prettily he asked :
如何 清楚的 和 漂亮 他 问 :

他问得多么朴实而优美啊：

“ [dɪə(r)]['mæmə; mə'mɑ:] , [wenz] - [tə'naɪt] - ?
“ Dear mamma , when's ' Tonight ' ?
“ 亲爱的 妈妈 , 什么时候? - 今晚 - ?

“亲爱的妈妈，‘今晚’是什么时候？”

[əʊ] [wen] [wɪl] [kʌm] [maɪ][dɪə(r)][pə'pɑ:]
O when will come my dear papa
哦 什么时候 将要 来 我的 亲爱的 爸爸

我亲爱的爸爸什么时候才会回来？

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['peni] [braɪt] ?
And bring a penny bright ?
和 带来 一个 一分钱 明亮的 ?

带上一枚闪亮的便士？

” [ai][hɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:dz] — [ai]['heɪs(ə)n] [aʊt] —
” I hear her words — I hasten out —
” 我 听到 她 字 — 我 趋 出去 —

我听到她的话——我赶紧出去——

[ðɪs] ['məʊmənt][mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ! —
This moment must it be ! —
这 片刻 必须 它 是 ! —

一定是这一刻!

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] - [lʌv] [fleɪmz] [ɪn][maɪ] [brest] :
The father - love flames in my breast :
这 父亲 - 爱 火焰 在 我的 胸部 :

我胸中燃起对父亲的爱火:

[maɪ][tʃaɪld][mʌst; məst] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] !
My child must look at me !
我的 孩子 必须 看 在 我 !

我的孩子必须看着我!

[ai][stænd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['taɪni] [kɒt] ,
I stand beside the tiny cot ,
我 站立 旁 这 微小的 婴儿床 ,

我站在那张小床旁边,

[ænd; ənd] [lʊk] , [ænd; ənd][lɪst] , [ænd; ənd] — [ɑː] !
And look , and list , and — ah !
和 看 , 和 列表 , 和 — 啊 !

看看,列个清单,然后——啊!

[ə; eɪ] [driːm] - [θɔːt] [muːvz] [ðə; ði]['beɪbi] - [lɪps] :
A dream - thought moves the baby - lips :
一个 梦 - 想法 移动 这 婴儿 - 嘴唇 :

梦境般的思绪让婴儿的嘴唇微微颤动:

“ [əʊ] , [weə(r)] [ɪz][maɪ][pə'pɑː] !
“ O , where is my papa !
“ 哦 , 在哪里 是 我的 爸爸 !

“哦,我的爸爸在哪里!

” [ai] [kɪs] [ænd; ənd] [kɪs] [ðə; ði] [ʃʌt] [bluː] [aɪz] ;
” I kiss and kiss the shut blue eyes ;
” 我 吻 和 吻 这 关闭 蓝色的 眼睛 ;

我亲吻着那双紧闭的蓝眼睛;

[ai] [kɪs] [ðem; ðəm][nɒt][ɪn][veɪn] .
I kiss them not in vain .
我 吻 他们 不是 在 徒劳 .

我的吻并非徒劳。

[ðeɪ] ['əʊpən] , — [əʊ] [ðeɪ] [siː] [ˌem 'iː] [ðen] !
They open , — O they see me then !
他们 打开 , — 哦 他们 看 我 然后 !

他们打开了,——哦,他们就看见我了!

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [kləʊz] [ə'gen] .
And straightway close again .
和 立刻 关闭 再次 .

然后又迅速接近了。

“ [hɪrz] [jɔː(r); jə(r)][pə'pɑː] , [maɪ] ['preʃəs] [wʌn] ; —
“ Here's your papa , my precious one ; —
“ 这里是 你的 爸爸 , 我的 宝贵的 一 ; —

“这是你的爸爸,我的宝贝;——

[ə; eɪ] ['peni] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ! ” — [ɑː] !
A penny for you ! ” — ah !
一个 一分钱 为了 你 ! ” — 啊 !

给你一便士!——啊!

[ə; eɪ] [driːm] [stɪl] [muːvz] [ðə; ði]['beɪbi] - [lɪps] :
A dream still moves the baby - lips :
一个 梦 仍然 移动 这 婴儿 - 嘴唇 :

梦境依然感动着婴儿的嘴唇：

" [əʊ] , [weə(r)] [ɪz][maɪ][pə'pɑː] !
" O , where is my papa !
" 哦 , 在哪里 是 我的 爸爸 !

"哦，我的爸爸在哪里！

" [ænd; ənd][ai] — [ai] [θɪŋk] [ɪn] ['bɪtənəs]
" And I — I think in bitterness
" 和 我 — 我 思考 在 苦味

而我——我满怀苦涩地思考着

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [sɔː(r)] ;
And disappointment sore ;
和 失望 疮 ;

失望之情难以言表；

" [sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'weɪk] , [maɪ][tʃaɪld] ,
" Some day you will awake , my child ,
" 一些 天 你 将要 醒 , 我的 孩子 ,

"总有一天你会醒来，我的孩子，

[tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] [ˌnevə'mɔː(r)] .
To find me nevermore .
到 寻找 我 永不再 .

再也找不到我了。

" [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːkmən]
" The Nightingale to the Workman
" 这 夜莺 到 这 工人

《夜莺与工人》

[feə(r)] ['sʌmə(r)] [ɪz][hɪə(r)] , [glæd] ['sʌmə(r)] [ɪz][hɪə(r)] !
Fair summer is here , glad summer is here !
公平的 夏天 是 这里 , 高兴的 夏天 是 这里 !

美好的夏天来了，很高兴夏天来了！

[əʊ] [hɑːk] !
O hark !
哦 听着 !

哦，听！

- [tɪz][tuː; tə][juː; jʊ][ai][ˌeɪ 'em] ['sɪŋɪŋ] :
' tis to you I am singing :
- 的 到 你 我 是 歌唱 :

我歌唱的正是你：

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz][ɔːl] [gəʊld][ɪn][ə; eɪ] ['hev(ə)n] [ɒv; əv] [bluː] ,
The sun is all gold in a heaven of blue ,
这 太阳 是 全部 金子 在 一个 天堂 的 蓝色的 ,

在蔚蓝的天空中，太阳呈现出金色的光芒。

[ðə; ði] [bɜdz] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɑː(r); ə(r)] ['trɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
The birds in the forest are trilling for you ,
这 鸟类 在 这 森林 是 颤音 为了 你 ,

森林里的鸟儿在为你鸣叫，

[ðə; ði] [flaɪz] - [mɪd][ðə; ði] [græs] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪŋɪŋ] ;
The flies ' mid the grasses are winging ;
这 苍蝇 - 中 这 草 是 翅膀 ;

草丛中的苍蝇在飞舞；

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brʊk] ['bæbl] — [ɪts]['siːkrət][ɪz] [swiːt] .
The little brook babbles — its secret is sweet .
这 小的 溪 胡言乱语 — 它是 秘密 是 甜的 .

小溪潺潺流水——它的秘密很甜蜜。

[ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['flaʊəz] [wʊd] ['sɜːk(ə)l][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] , —
The loveliest flowers would circle your feet , —
这 最可爱的 花朵 会 圆圈 你的 脚 , —

最美丽的花朵会环绕你的脚边，——

[ænd; ənd][juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] ['evə(r)] ['klɪŋɪŋ] ! . . .
And you to your work ever clinging ! . . .
和 你 到 你的 工作 曾经 依恋 ! . . .

而你，却始终执着于你的工作！

[kʌm] [fɔːθ] !
Come forth !
来 前进 !

出来！

['neɪtʃə(r)] [lʌvz] [juː; jʊ] .
Nature loves you .
自然 爱 你 .

大自然爱你。

[kʌm] [fɔːθ] !
Come forth !
来 前进 !

出来！

[duː; də][nɒt][fɪə(r)] !
Do not fear !
做 不是 害怕 !

不要害怕！

[feə(r)] ['sʌmə(r)] [ɪz][hɪə(r)] , [glæd] ['sʌmə(r)] [ɪz][hɪə(r)] ,
Fair summer is here , glad summer is here ,
公平的 夏天 是 这里 , 高兴的 夏天 是 这里 ,

美好的夏天来了，很高兴夏天来了！

[fʊl] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] ['hæpinəs] ['brɪŋɪŋ] .
Full measure of happiness bringing .
满的 措施 的 幸福 带来 .

带来十足的幸福感。

[ɔːl] ['kriːtʃəz] [drɪŋk] [diːp] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [pɔː(r)][waɪn] [ə'njuː]
All creatures drink deep ; and they pour wine anew
全部 生物 喝 深的 ; 和 他们 倒 葡萄酒 重新

一切生灵都畅饮；它们又重新斟满美酒。

[ɪn][ðə; ði][əʊld][kʌp][ɒv; əv][laɪf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['wʌndə(r)][æt; ət][juː; jʊ] .
In the old cup of life , and they wonder at you .
在 这 老的 杯子 的 生活 , 和 他们 想知道 在 你 .

在人生的古老杯盏中，他们对你感到惊奇。

[jɔː(r); jə(r)]['pɔːʃ(ə)n] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [sɪns] ['sʌmə(r)] [bɪ'gæn] ;
Your portion is waiting since summer began ;
你的 部分 是 等待 自从 夏天 开始 ;

你的那份从夏天开始就一直等着你呢；

[ðen] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [əʊ] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] ['leɪbərɪŋ] [mæn] !
Then take it , oh , take it , you laboring man !
然后 拿 它 , 哦 , 拿 它 , 你 劳动 男人 !

那就拿去吧，哦，拿去吧，你这辛勤劳作的人！

- [tɪz] ['sʌmə(r)] [tə'deɪ] ; [eɪ] , ['sʌmə(r)] [tə'deɪ] !
' Tis summer today ; ay , summer today !
- 的 夏天 今天 ; 哎 , 夏天 今天 !

今天正是夏天；没错，今天就是夏天！

[ðə; ði] ['bʌtəflaɪz] [lait] [ɒn][ðə; ði] ['flaʊəz] .
The butterflies light on the flowers .
这 蝴蝶 光 在 这 花朵 .

蝴蝶落在花朵上。

[dɪ'laɪtfəli] ['glisən] [ðə; ði] ['sɪlvəri] [reɪn] ,
Delightfully glistens the silvery rain ,
令人愉悦 闪闪发光 这 银色 雨 ,

银色的雨滴闪烁着迷人的光芒。

[ðə; ði] ['maʊntənz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] ['griːnnəs] [ə'gen] ,
The mountains are covered with greenness again ,
这 山脉 是 涵盖 和 绿色 再次 ,

群山再次披上了绿色的外衣。

[ænd; ənd] ['pɜːfjuːmd] [ænd; ənd] [kuːl] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['baʊəz] .
And perfumed and cool are the bowers .
和 香 和 凉爽的 是 这 鲍尔斯 .

凉亭里香气扑鼻，凉爽宜人。

[ðə; ði] [ʃiːp] [frɪsk] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['flaʊəri] [veɪl] ,
The sheep frisk about in the flowery vale ,
这 羊 搜身 关于 在 这 如花 谷 ,

羊群在花团锦簇的山谷里嬉戏玩耍。

[ðə; ði] ['ʃepəd] [ænd; ənd][ˌʃepə'des; 'ʃepədəs] [pɔːz] [ɪn][ðə; ði] [deɪl] ,
The shepherd and shepherdess pause in the dale ,
这 牧羊人 和 牧羊女 暂停 在 这 戴尔 ,

牧羊人和牧羊女在山谷中驻足。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][h'əʊliəst] ['aʊəz] ! . . .
And these are the holiest hours ! . . .
和 这些 是 这 最神圣的 小时 ! . . .

这是最神圣的时刻！

[dɪ'leɪ] [nɒt] , [dɪ'leɪ] [nɒt] , [laɪf] ['pɑːsɪz] [ə'weɪ] !
Delay not , delay not , life passes away !
延迟 不是 , 延迟 不是 , 生活 通过 离开 !

不要拖延，不要拖延，生命短暂！

- [tɪz] ['sʌmə(r)] [tə'deɪ] , [swiːt] ['sʌmə(r)] [tə'deɪ] !
' Tis summer today , sweet summer today !
- 的 夏天 今天 , 甜的 夏天 今天 !

今天正是夏天，美好的夏天！

[kʌm] , ['θrɒtl] [jɔː(r); jə(r)] [wiːlz] ['graɪndɪŋ] ['paʊə(r)] ! . . .
Come , throttle your wheel's grinding power ! . . .
来 , 风门 你的 轮子的 研磨 力量 ! . . .

来吧，加大车轮的碾压力！

[jɔː(r); jə(r)] ['wɜrkˌtaɪm] [ɪz]['bɪtə(r)][ænd; ənd] ['endləs] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ;
Your worktime is bitter and endless in length ;
你的 工作时间 是 苦的 和 无尽的 在 长度 ;

你的工作时间漫长而痛苦；

[ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ][nɒt] ['fuːlɪʃli] ['læviʃ] [jɔː(r); jə(r)] [streŋθ] ?
And have you not foolishly lavished your strength ?
和 有 你 不是 愚蠢地 慷慨的 你的 力量 ?

难道你不是愚蠢地挥霍了自己的力量吗？

[əʊ] [θɪŋk] [nɒt][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [wɪð] ['bɪtənəs] [raɪf] ,
O think not the world is with bitterness rife ,
哦 思考 不是 这 世界 是 和 苦味 普遍存在 ,
别以为这世界充满了苦难，

[bʌt; bət] [drɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['gɒblət][ɒv; əv][laɪf] .
But drink of the wine from the goblet of life .
但 喝 的 这 葡萄酒 从 这 高脚杯 的 生活 .
但要畅饮生命之杯中的美酒。

[əʊ] , ['sʌmə(r)] [ɪz][hɪə(r)] , [swiːt] ['sʌmə(r)] [ɪz][hɪə(r)] !
O , summer is here , sweet summer is here !
哦 , 夏天 是 这里 , 甜的 夏天 是 这里 !
哦，夏天来了，美好的夏天来了！

[ai] ['kænɒt] [fər'evə(r)][biː; bi] ['trɪlɪŋ] ;
I cannot forever be trilling ;
我 不能 永远 是 颤音 ;
我不可能永远都那么欢快；

[ai] [fliː] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] .
I flee on the morrow .
我 逃跑 在 这 明天 .
我第二天就逃走了。

[ðen] , [juː; jʊ] , [hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)] !
Then , you , have a care !
然后 , 你 , 有 一个 关心 !
那么，你可要小心了！

[ðə; ði] [krəʊ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɜːtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] ['liːvɪŋ] , [ðə; ði][eə(r)]
The crow , from the perch I am leaving , the air
这 乌鸦 , 从 这 栖息 我 是 离开 , 这 空气
乌鸦，从我即将离开的栖木上，空气

[wɪð] ['ɒmɪnəs] [kraɪz] [wɪl] [biː; bi] ['fɪlɪŋ] .
With ominous cries will be filling .
和 不祥的 哭泣 将要 是 填充 .
伴随着不祥的哭喊声，到处将充满动静。

[əʊ] , [waɪl] [ai][ˌeɪ 'em] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][frɒm; frəm][maɪ] [triː]
O , while I am singing to you from my tree
哦 , 尽管 我 是 歌唱 到 你 从 我的 树
哦，当我从树上为你歌唱的时候

[ɒv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd][ɒv; əv][laɪf] , [ænd; ənd][ɒv; əv][dʒɔɪ] [jet] [tuː; tə][biː; bi] ,
Of love , and of life , and of joy yet to be ,
的 爱 , 和 的 生活 , 和 的 喜悦 然而 到 是 ,
论爱，论生命，论尚未到来的喜悦，

[ə'raʊz] [juː; jʊ] ! — [əʊ] [waɪ] [səʊ] [ʌn'wɪlɪŋ] ! . . .
Arouse you ! — O why so unwilling ! . . .
引起 你 ! — 哦 为什么 所以 不情愿 ! . . .
唤醒你！——哦，为何如此不情愿！……

[ðə; ði] ['hevənz] [rɪ'meɪn] [nɒt][səʊ] [bluː] [ænd; ənd][səʊ][klɪə(r)] ; —
The heavens remain not so blue and so clear ; —
这 天 保持 不是 所以 蓝色的 和 所以 清除 ; —
天空不再那么湛蓝清澈；

[naʊ] ['sʌmə(r)] [ɪz][hɪə(r)] !
Now summer is here !
现在 夏天 是 这里 !
夏天来了！

[kʌm] , ['sʌmə(r)] [ɪz] [hɪə(r)] !
Come , summer is here !
来 , 夏天 是 这里 !

夏天来啦！

[riːtʃ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dʒɔɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['θrɪlɪŋ] !
Reach out for the joys that are thrilling !
抵达 出去 为了 这 喜悦 那 是 惊险 !

去追求那些令人兴奋的快乐吧！

[fɔː(r); fə(r)] [laɪk] [juː; jʊ] [huː] [feɪd] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [wiːl] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
For like you who fade at your wheel , day by day ,
为了 喜欢 你 WHO 褪色 在 你的 车轮 , 天 经过 天 ,

就像你日复一日地在方向盘前黯然失色一样，

[suːn] [ɔːl] [θɪŋz] [wɪl] [feɪd] [ænd; ənd] [biː; bi] ['kærid] [ə'weɪ] .
Soon all things will fade and be carried away .
很快 全部 事物 将要 褪色 和 是 携带 离开 .

不久之后，万物都将消逝，被带走。

['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] ['moмənts] ; [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [kɒst]
Our lives are but moments ; and sometimes the cost
我们的 生活 是 但 时刻 ; 和 有时 这 成本

我们的人生不过是短暂的一瞬；有时代价却如此巨大。

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['məʊmənt] - [ɪz] [ɪ'tɜːnəti] [lɒst] .
Of a moment o'erlooked is eternity lost .
的 一个 片刻 - 是 永恒 丢失的 .

一瞬间的疏忽，便是永恒的丧失。

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːld] ?
What is the World ?
什么 是 这 世界 ?

世界是什么？

[wel] , [seɪ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [ə; eɪ] ['tʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv] [sliːp] ,
Well , say you the world is a chamber of sleep ,
出色地 , 说 你 这 世界 是 一个 房间 的 睡觉 ,

好吧，假设你认为世界是一个沉睡的房间，

[ænd; ənd] [laɪf] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [ænd; ənd] ['driːmɪŋ] ?
And life but a sleeping and dreaming ?
和 生活 但 一个 睡眠 和 做梦 ?

人生不过是一场睡眠和梦境吗？

[ðen] [ai] [tuː] [wʊd] [driːm] : [ænd; ənd] [wʊd] ['dʒɔɪəsli] [riːp]
Then I too would dream : and would joyously reap
然后 我 也 会 梦 : 和 会 欣喜地 收割

然后我也会做梦：并欣喜地收获

[ðə; ði] [bluːmz] [ɒv; əv] [hɑː'məʊniəs] ['siːmɪŋ] ;
The blooms of harmonious seeming ;
这 花朵 的 和谐 似乎 ;

和谐表象的绽放；

[ðə; ði] [driːm] - [ɒv; əv] [həʊp] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['friːdəm] , [pə'tʃɑːns] ,
The dream - flow'rs of hope and of freedom , perchance ,
这 梦 - 花朵 的 希望 和 的 自由 , 或许 ,

或许，那是希望与自由的梦想之花。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['merəli] ['riːpɪŋ] ; —
The rich are so merrily reaping ; —
这 富有的 是 所以 兴高采烈地 收割 ; —

富人们正欢欣雀跃地享受着丰收的喜悦；——

[ɪn] ['lʌvz] [aɪz] [aɪ'd]['fænsi][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][rəʊ'mæns] ;
In Love's eyes I'd fancy the joy of romance ;
在 爱的 眼睛 ID 想要 这 喜悦 的 浪漫 ;
在爱情的眼中，我会憧憬浪漫的喜悦；

[nəʊ][mɔː(r)] [wʊd] [ai] [driːm] [lʌv] [ɪz] ['wiːpɪŋ] .
No more would I dream Love is weeping .
不 更多的 会 我 梦 爱 是 哭泣 .
我不再梦见爱情在哭泣。

[ɔː(r)] [seɪ] [juː; jʊ][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][ə; eɪ]['bæŋkwɪt] , [ə; eɪ][bɔːl] ,
Or say you the world is a banquet , a ball ,
或者 说 你 这 世界 是 一个 宴会 , 一个 球 ,
或者说，世界是一场盛宴，一场舞会，

[weə(r)] ['evriwʌn] [gəʊz] [huː] [ɪz]['eɪb(ə)l] ?
Where everyone goes who is able ?
在哪里 每个人 去 WHO 是 有能力的 ?
所有有能力的人都去哪里?

[ai] [tuː] [wɪʃ] [tuː; tə][sɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [lɔːd] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl]
I too wish to sit like a lord in the hall
我 也 希望 到 坐 喜欢 一个 主 在 这 大厅
我也想像个贵族一样坐在大厅里。

[wɪð] ['seɪvəri] [ʃeə(r)] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
With savory share at the table .
和 美味的 分享 在 这 桌子 .
餐桌上摆放着美味佳肴。

[ai] [tuː] [kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ] [wɒt] [ɪz] ['həʊlsəm] [ænd; ənd] [gʊd] ,
I too can enjoy what is wholesome and good ,
我 也 能 享受 什么 是 健康 和 好的 ,
我也能享受健康美好的事物。

[ə; eɪ]['mɔːs(ə)l][bəuθ] ['deɪnti] [ænd; ənd] ['helθi] ;
A morsel both dainty and healthy ;
一个 小块 两个都 纤巧 和 健康 ;
既精致又健康的一小块食物；

[ai][hæv; həv][ɪn][maɪ] ['bɒdi] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] [ɒv; əv] [blʌd]
I have in my body the same sort of blood
我 有 在 我的 身体 这 相同的 种类 的 血
我体内也有同样的血液

[ðæt] [fləʊz] [ɪn][ðə; ði] [veɪns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['welθi] .
That flows in the veins of the wealthy .
那 流量 在 这 静脉 的 这 富裕 .
这种特质流淌在富人的血液里。

[ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][juː; jʊ] [seɪ] [ɪz][ðə; ði] [wɜːld] , [weə(r)] [ə'baʊnd]
A garden you say is the world , where abound
一个 花园 你 说 是 这 世界 , 在哪里 盛产
你说花园就是世界，那里充满了……

[ðə; ði] ['swiːtɪst] [ænd; ənd] ['lʌvliɪst] ['rəʊzɪz] ?
The sweetest and loveliest roses ?
这 最甜美的 和 最可爱的 玫瑰 ?
最甜美、最可爱的玫瑰?

[ðen] [wʊd] [ai] , [nəʊ] [liːv] ['ɑːskɪŋ] , ['sɔːntə(r)] [ə'raʊnd]
Then would I , no leave asking , saunter around
然后 会 我 , 不 离开 问 , 溜达 大约
然后我会，不问缘由，漫步闲逛

[ænd; ənd]['gæðə(r)][ˌem 'iː]['hændfulz][ɒv; əv]['pəuzi] .

And gather me handfuls of posies .

和 收集 我 一把 的 花束 .

请帮我采摘几束鲜花。

[ɒv; əv] [θɔːnz] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː][nəʊ] [riːθ] ;

Of thorns I am sure I would make me no wreath ;

的 荆棘 我 是 当然 我 会 制作 我 不 花圈 ;

我确信我不会用荆棘为自己编织花环；

([ɒv; əv] ['flaʊəz] [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] ['fɒndə(r)]) .

(Of flowers I am very much fonder) .

(的 花朵 我 是 非常 很多 更爱) .

（我更喜欢花。）

[ænd; ənd] [wɪð] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [ðə; ði] ['baʊəz] [bɪ'niːθ]

And with my beloved the bowers beneath

和 和 我的 心爱 这 鲍尔斯 下面

与我心爱的人在树荫下

[aɪ'd]['wɒndə(r)] , [ænd; ənd]['wɒndə(r)] , [ænd; ənd]['wɒndə(r)] .

I'd wander , and wander , and wander .

ID 漫步 , 和 漫步 , 和 漫步 .

我会漫无目的地游荡，漫无目的地游荡。

[bʌt; bət] [ɑː] ! [ɪf] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][ə; eɪ] ['bætlfiːld] [waɪld] ,

But ah ! if the world is a battlefield wild ,

但 啊 ! 如果 这 世界 是 一个 战场 荒野 ,

但是啊！如果世界是一个蛮荒的战场，

[weə(r)] ['strʌg(ə)l] [ðə; ði] [wiːk] [wɪð] [ðə; ði][strɒŋgə(r)] ,

Where struggle the weak with the stronger ,

在哪里 斗争 这 虚弱的 和 这 更强 ,

弱者与强者搏斗的地方

[ðen] [hiːd] [ai][nəʊ] [stɔːm] [ænd; ənd][nəʊ][waɪf][ænd; ənd][nəʊ][tʃaɪld] ! —

Then heed I no storm and no wife and no child ! —

然后 注意 我 不 风暴 和 不 妻子 和 不 孩子 ! —

那么，我便不再惧怕风暴、妻子和孩子！

[ai][stænd][ɪn] [ə'beɪəns] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ; —

I stand in abeyance no longer ; —

我 站立 在 中止 不 更长 ; —

我不再袖手旁观；——

[rʌʃ] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][nɔː(r)] [jiːld] ,

Rush into the fire of the battle nor yield ,

匆忙 进入 这 火 的 这 战斗 也不 屈服 ,

冲入战场烈焰，绝不退缩。

[ænd; ənd] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['perɪʃɪŋ] ['brʌðə(r)] ;

And fight for my perishing brother ;

和 斗争 为了 我的 消亡 兄弟 ;

为我即将死去的兄弟而战；

[wel] , [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [strʌk] — [ai][kæn; kən][daɪ][ɒn][ðə; ði] [fiːld] ;

Well , if I am struck — I can die on the field ;

出色地 , 如果 我 是 击 — 我 能 死 在 这 场地 ;

如果我被击中——我可能会死在球场上；

[daɪ] ['glædli] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] . . . .

Die gladly as well as another . . . .

死 乐意 作为 出色地 作为 其他 . . . .

像其他人一样欣然赴死……

[dɪ'speə(r)]
Despair
绝望

绝望

[nəʊ] [rest] — [nɒt] [wʌn] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['sev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ?
No rest — not one day in the seven for me ?
不 休息 — 不是 一 天 在 这 七 为了 我 ?

一周七天，一天都不休息?

[nɒt] [wʌn] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mædnɪŋ] [jəʊk] [tuː; tə] [biː; bi] [friː] ?
Not one , from the maddening yoke to be free ?
不是 一 , 从 这 令人抓狂 轭 到 是 自由的 ?

难道没有一个人想要摆脱这令人发狂的枷锁，获得自由吗?

[nɒt] [wʌn] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɒs] [ɒn] [ðə; ði] [praʊl] ,
Not one to escape from the boss on the prowl ,
不是 一 到 逃脱 从 这 老板 在 这 潜行 ,

他可不是那种能逃脱老板追捕的人。

[hɪz; ɪz] ['sɪnɪstə(r)] [glɑːns] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fjʊəriəs] [graʊl] ,
His sinister glance and his furious growl ,
他的 险恶 瞥一眼 和 他的 狂怒 咆哮 ,

他阴险的眼神和愤怒的咆哮，

[ðə; ði] [kraɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːmən] , [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɒp] , —
The cry of the foreman , the smell of the shop , —
这 哭 的 这 领班 , 这 闻 的 这 店铺 , —

工头的叫喊声，车间里的气味，——

[tuː; tə] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['məʊmənt] [ðə; ði] ['mænək(ə)lz] [drɒp] ?
To feel for one moment the manacles drop ?
到 感觉 为了 一 片刻 这 手铐 降低 ?

哪怕只有一瞬间，感受镣铐脱落的那一刻?

— ' [tɪz] [rest] [ðen] [juː; jʊ] [wɒnt] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [feɪn] [wʊd] [fə'get] ?
— ' Tis rest then you want , and you fain would forget ?
— - 的 休息 然后 你 想 , 和 你 欣然 会 忘记 ?

——所以你想要的是休息，而你渴望忘记?

[tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [ə'blɪviən] [ðel] ['kæri] [juː; jʊ] [jet] .
To rest and oblivion they'll carry you yet .
到 休息 和 遗忘 他们会 携带 你 然而 .

它们终将带你走向安息和遗忘。

[ðə; ði] [ænd; ənd] [ðə; ði] [triːz] [wɪl] [hæv; həv] ['wɪðəd] [eə(r)] [lɒŋ] ,
The flow'rs and the trees will have withered ere long ,
这 花朵 和 这 树木 将要 有 干枯 埃雷 长的 ,

花儿和树木不久就会枯萎。

[ðə; ði] [lɑːst] [bɜːd] [ɔːl'redi] [ɪz] ['endɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɒŋ] ;
The last bird already is ending his song ;
这 最后的 鸟 已经 是 结束 他的 歌曲 ;

最后一只鸟也停止了歌唱;

[ænd; ənd] [suːn] [wɪl] [biː; bi] ['liːfləs] [ænd; ənd] ['ʃædləs] [ðə; ði] - . . .
And soon will be leafless and shadeless the bow'rs . . .
和 很快 将要 是 无叶 和 无阴影 这 - . . .

不久之后，凉亭将变得光秃秃的，没有了荫凉……

[ai] [lɒŋ] , [əʊ] [ai] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv] !
I long , oh I long for the perfume of flow'rs !
我 长的 , 哦 我 长的 为了 这 香水 的 花朵 !

我渴望，哦，我渴望花香!

[tuː; tə] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][eə(r)] [strɪpt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [triːz] ,

To feel for a moment ere stripped are the trees ,

到 感觉 为了 一个 片刻 埃雷 脱衣舞 是 这 树木 ,

感受片刻树木被剥去光秃秃的衣裳，

[ɪn] ['medəʊ] [lændz]['əʊpən] , [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [briːz] .

In meadow lands open , the breath of the breeze .

在 草地 土地 打开 , 这 气息 的 这 微风 .

开阔的草地上，微风拂面。

— [juː; jʊ] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['medəʊ] [lændz] ['briːzi] [ænd; ənd][feə(r)] ?

— You long for the meadow lands breezy and fair ?

— 你 长的 为了 这 草地 土地 微风 和 公平的 ?

你是否渴望那片微风习习、风景秀丽的草地？

[əʊ] , [suːn] [ɪ'nʌf] ['ʌðə(r)z] [wɪl] ['kæri] [juː; jʊ][ðeə(r)] .

O , soon enough others will carry you there .

哦 , 很快 足够的 其他的 将要 携带 你 那里 .

哦，很快其他人就会把你带到那里。

[ðə; ði]['rɪvjələt] ['spɑːkl] [wɪð] ['hev(ə)nli] [lait] ,

The rivulet sparkles with heavenly light ,

这 溪流 闪光 和 天上 光 ,

溪流闪烁着天光，

[ðə; ði] ['weɪvlɪts] [ðeɪ] ['glɪs(ə)n] , [wɪð] ['daɪəməndz] [bɪ'daɪt] .

The wavelets they glisten , with diamonds bedight .

这 小波 他们 闪亮 , 和 钻石 贝德特 .

它们波光粼粼，点缀着钻石。

[əʊ] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [liːp] [ɪn][ðə; ði] [striːm] ,

Oh , but for a moment to leap in the stream ,

哦 , 但 为了 一个 片刻 到 飞跃 在 这 溪流 ,

哦，但哪怕只是一瞬间，跳进溪流里，

[ænd; ənd] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ðæt] ['rɪp(ə)l][ænd; ənd] [gliːm] !

And play in the waters that ripple and gleam !

和 玩 在 这 水 那 波纹 和 闪耀 !

在波光粼粼的水中尽情玩耍吧！

[maɪ] ['bɒdi] [ɪz] ['wiːkənd] [wɪð] ['terəb(ə)l] [tɔɪl] . —

My body is weakened with terrible toil . —

我的 身体 是 减弱 和 糟糕的 辛劳 . —

我的身体因过度劳累而虚弱不堪。

[ðə; ði][bæθ.bɑːθ] [wʊd] [rɪ'freʃ] [ˌem 'iː] , [rɪ'njuː] [ˌem 'iː][ðə; ði] [waɪl] .

The bath would refresh me , renew me the while .

这 洗澡 会 刷新 我 , 更新 我 这 尽管 .

泡个澡会让我神清气爽，焕然一新。

— [juː; jʊ] [driːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ][ɪn][ðə; ði] ['ʃɪmərɪŋ] [striːm] ?

— You dream of a bath in the shimmering stream ?

— 你 梦 的 一个 洗澡 在 这 闪闪发光 溪流 ?

—你梦想着在波光粼粼的小溪中沐浴吗？

- [twɪl] [kʌm] — [wen] [fər'evə(r)][ɪz] [endid] [jɔː(r); jə(r)] [driːm] .

' Twill come — when forever is ended your dream .

- 斜纹布 来 — 什么时候 永远 是 结束 你的 梦 .

“它终将到来——当永恒终结之时，你的梦想也将随之消逝。”

[ðə; ði] ['swetʃɒp] [ɪz]['sməʊki][ænd; ənd] ['gluːmi] [ænd; ənd] [miːn] —

The sweatshop is smoky and gloomy and mean —

这 血汗工厂 是 烟 和 阴沉 和 意思是 —

血汗工厂烟雾弥漫，阴暗肮脏——

[ai] [straɪv] — [əʊ] , [haʊ] ['veɪnli] [ai] [straɪv] [tu:; tə][bi:; bi] [kli:n] !
I strive — oh , how vainly I strive to be clean !
我 努力 — 哦 , 如何 徒劳地 我 努力 到 是 干净的 !
我努力——哦，我多么徒劳地努力保持清洁！

[ɔ:l] [deɪ] [ai][ˌeɪ 'em] ['kʌvəd] [wɪð] [graɪm] [ænd; ənd] [wɪð] [dɜ:t] .
All day I am covered with grime and with dirt .
全部 天 我 是 涵盖 和 污垢 和 和 污垢 .
我一整天都浑身沾满了污垢和灰尘。

[jʊd] [lɑ:f] , — [bʌt; bət]
You'd laugh , — but
你会 笑 , — 但
你会笑的，——但是

[ai] [lɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['spɒtləs] [waɪt] [ʃɜ:t] !
I long for a spotless white shirt !
我 长的 为了 一个 一尘不染 白色的 衬衫 !
我渴望拥有一件洁白无瑕的衬衫！

[fɔ:(r); fə(r)][laɪf] [ðæt] [ɪz]['nəʊb(ə)l] , - [tɪz] ['ni:dfl] , [ai] [wi:n] ,
For life that is noble , ' tis needful , I ween ,
为了 生活 那 是 高贵 , - 的 需要 , 我 温 ,
我认为，对于高尚的人生而言，这是必要的。

[tu:; tə] [wɜ:k] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd] ; [ænd; ənd] [stɪl] [bi:; bi][æz; əz] [kli:n] .
To work as a man should ; and still be as clean .
到 工作 作为 一个 男人 应该 ; 和 仍然 是 作为 干净的 .
像个男人一样工作；同时保持干净整洁。

— [səʊ] [naʊ] - [tɪz][jɔ:(r); jə(r)] [wɪʃ] [ɔ:l][ɪn] [waɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [drest] ?
— So now ' tis your wish all in white to be dressed ?
— 所以 现在 - 的 你的 希望 全部 在 白色的 到 是 穿着 ?
—所以现在你的愿望是穿一身白衣吗？

[ɪn] [waɪt] [ðeɪ] [wɪl] [rəʊb] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [leɪ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [rest] .
In white they will robe you , and lay you to rest .
在 白色的 他们 将要 长袍 你 , 和 躺 你 到 休息 .
他们会给你穿上白袍，安葬你。

[ðə; ði] [wʊdz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ku:l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [fri:] ; —
The woods they are cool , and the woods they are free ; —
这 树林 他们 是 凉爽的 , 和 这 树林 他们 是 自由的 ; —
树林很凉爽，树林很自由；

[tu:; tə] [dri:m] [ænd; ənd][tu:; tə]['wɒndə(r)] , [haʊ] [swi:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] !
To dream and to wander , how sweet it would be !
到 梦 和 到 漫步 , 如何 甜的 它 会 是 !
梦想和漫游，该是多么美好啊！

[ðə; ði][bɝdz][ðeə(r)][ɪ'tɜ:n(ə)l][glæd]['hɒlədeɪ] [ki:p] ;
The birds their eternal glad holiday keep ;
这 鸟类 他们的 永恒 高兴的 假期 保持 ;
鸟儿们永远欢庆着它们的节日；

[wɪð] [sɒŋ] [ðæt] [in'tʃɑ:nt, en-][ju:; jʊ][ænd; ənd] [lʌl] [ju:; jʊ][tu:; tə] [sli:p] .
With song that enchants you and lulls you to sleep .
和 歌曲 那 附魔 你 和 平静 你 到 睡觉 .
用动听的歌声哄你入睡。

- [tɪz] [hɒt] [hɪə(r)] , — [ænd; ənd] [kləʊz] !
' Tis hot here , — and close !
- 的 热的 这里 , — 和 关闭 !
这里很热，而且很近！

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪn] [wɪl] [nɒt] [siːs] .
and the din will not cease .
和 这 din 将要 不是 停止 .

喧嚣声不会停止。

[ai] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ɪts] [kuːlθ] [ænd; ənd][ɪts] [piːs] .
I long for the forest , its coolth and its peace .
我 长的 为了 这 森林 , 它是 酷 和 它是 和平 .

我渴望森林，渴望它的凉爽和宁静。

— [eɪ] , [kuːl] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ; [ænd; ənd][nɒt] ['əʊnli] [kuːl] ,
— Ay , cool you will soon be ; and not only cool ,
— 哎 , 凉爽的 你 将要 很快 是 ; 和 不是 仅有的 凉爽的 ,

—哎，你很快就会变得很酷；而且不仅仅是酷，

[bʌt; bət][kəʊld][æz; əz][nəʊ] ['fɒrɪst] [kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ] , [əʊ] [fuːl] !
But cold as no forest can make you , O Fool !
但 寒冷的 作为 不 森林 能 制作 你 , 哦 傻子 !

但你冷酷无情，就像森林也无法让你感到寒冷，傻瓜啊！

[ai] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [frend] [huː] [wɪl] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [tʃɪə(r)] ,
I long for a friend who will comfort and cheer ,
我 长的 为了 一个 朋友 WHO 将要 舒适 和 欢呼 ,

我渴望拥有一个能安慰我、鼓励我的朋友。

[ænd; ənd] [fɪl] [ˌem 'iː] [wɪð] ['kʌrɪdʒ] [wen] ['sɒrəʊ] [ɪz][nɪə(r)] ;
And fill me with courage when sorrow is near ;
和 充满 我 和 勇气 什么时候 悲哀 是 靠近 ;

当悲伤临近时，求你赐予我勇气；

[ə; eɪ] ['kɒmreɪd] , [ɒv; əv] ['treʒəz] [ðə; ði] [rer] [ænd; ənd] [best] ,
A comrade , of treasures the rarest and best ,
一个 同志 , 的 宝藏 这 最稀有 和 最好的 ,

一位同志，拥有最稀有、最珍贵的宝藏，

[huː] [gɪvz] [tuː; tə] [ɪg'zɪstəns] [ɪts] [kraʊn] [ænd; ənd][ɪts] [krest] ;
Who gives to existence its crown and its crest ;
WHO 给予 到 存在 它是 王冠 和 它是 波峰 ;

谁赋予生命以冠冕和荣耀?

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɔːf(ə)n] — [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ə'ləʊn] ;
And I am an orphan — and I am alone ;
和 我 是 一个 孤儿 — 和 我 是 独自的 ;

我是一个孤儿，我孤身一人；

[nəʊ] [frend] [ɔː(r)] [kəm'pænjən] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem 'iː] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
No friend or companion to call me his own .
不 朋友 或者 伴侣 到 称呼 我 他的 自己的 .

没有朋友，也没有伴侣可以称我为自己的家人。

— [kəm'pænjənz] [ə; eɪ] - ['plenti] — ['ðer] ['nʌmbələs] [tuː] ;
— Companions a - plenty — they're numberless too ;
— 同伴 一个 - 很多 — 它们是 无数 也 ;

—同伴众多—他们数不胜数；

['ðer] ['swɔːmɪŋ] [ɔːl'redi] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
They're swarming already and waiting for you .
它们是 蜂拥而至 已经 和 等待 为了 你 .

它们已经蜂拥而至，等着你了。

['wɪðə(r)] ?
Whither ?
往哪里去 ?

去哪儿?

([tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [ɡɜːl])
(To a Young Girl)
(到 一个 年轻的 女孩)

(致一位年轻女孩)

[seɪ] ['wɪðə(r)] , ['wɪðə(r)] , ['prɪti] [wʌn] ?
Say whither , whither , pretty one ?
说 往哪里去 , 往哪里去 , 漂亮的 一 ?

告诉我，美丽的姑娘，你要去哪里?

[ðə; ði]['aʊə(r)][ɪz] [jʌŋ] [æt; ət]['prez(ə)nt] !
The hour is young at present !
这 小时 是 年轻的 在 展示 !

现在时间还很长!

[haʊ] [hʌʃt] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ə'raʊnd] !
How hushed is all the world around !
如何 静静地 是 全部 这 世界 大约 !

周围一片寂静!

[eə(r)] [dɔːn] — [ðə; ði] [striːts] [həʊld][nɒt][ə; eɪ] [saʊnd] .
Ere dawn — the streets hold not a sound .
埃雷 黎明 — 这 街道 抓住 不是 一个 声音 .

天亮之前，街道一片寂静。

[əʊ] ['wɪðə(r)] , ['wɪðə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [rʌn] ?
O whither , whither do you run ?
哦 往哪里去 , 往哪里去 做 你 跑步 ?

你要逃往何方? 你要逃往何方?

[sliːp] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)][ɪz] ['plez(ə)nt] .
Sleep at this hour is pleasant .
睡觉 在 这 小时 是 令人愉快的 .

这个时间睡觉很舒服。

[ðə; ði] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] ['driːmɪŋ] , ['djuːi] - [wet] ;
The flowers are dreaming , dewy - wet ;
这 花朵 是 做梦 , 露水 - 湿的 ;

花朵在梦中，沾满了露水;

[ðə; ði][bɜːd] - [nests] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['saɪlənt] [jet] .
The bird - nests they are silent yet .
这 鸟 - 巢穴 他们 是 沉默的 然而 .

鸟巢里依然一片寂静。

[weə(r)] [tuː; tə] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn]
Where to , before the rising sun
在哪里 到 , 前 这 上升 太阳

在太阳升起之前，去哪里呢?

[ðə; ði] [wɜːld] [hɜː(r); hə(r)] [lait] [ɪz] ['ɡɪvɪŋ] ?
The world her light is giving ?
这 世界 她 光 是 给予 ?

她给予世界的光芒是什么?

“ [tuː; tə] [ɜːn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .
“ To earn a living .
“ 到 赚 一个 活的 .

“为了谋生。”

” [əʊ] ['wɪðə(r)] , ['wɪðə(r)] , ['prɪti] [tʃaɪld] ,
” O whither , whither , pretty child ,
” 哦 往哪里去 , 往哪里去 , 漂亮的 孩子 ,

“哦，美丽的孩子，你要去哪里? 你要去哪里? ”

[səʊ] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [ə; eɪ] - ['strəʊlɪŋ] ?
So late at night a - strolling ?
所以 晚的 在 夜晚 一个 - 漫步 ?

这么晚了还在散步?

[ə'ləʊn] — [wɪð] ['dɑːknəs] [raʊnd] [juː; jʊ] [kɜːld] ?
Alone — with darkness round you curled ?
独自的 — 和 黑暗 圆形的 你 卷曲 ?

独自一人——被黑暗包围，蜷缩其中?

[ɔːl] [rests] ! — [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [wɜːld] .
All rests ! — and sleeping is the world .
全部 休息 ! — 和 睡眠 是 这 世界 .

一切都归于安息！——睡眠就是世界。

[weə(r)] [draɪvz] [juː; jʊ] [naʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [səʊ][waɪld] ?
Where drives you now the wind so wild ?
在哪里 驱动 你 现在 这 风 所以 荒野 ?

如今是什么驱使你，让狂风如此肆虐?

[ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [belz] [ɑː(r); ə(r)] ['təʊlɪŋ] !
The midnight bells are tolling !
这 午夜 铃铛 是 收费 !

午夜的钟声响起!

[deɪ] [hæθ] [nɒt] [wɔːm] [juː; jʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [lait] ;
Day hath not warmed you with her light ;
天 有 不是 温暖 你 和 她 光 ;

白昼的光芒尚未温暖你;

[wɒt] [eɪd] [həʊp] [ðen] [frɒm; frəm][ðə; ði] [naɪt] ?
What aid can'st hope then from the night ?
什么 援助 不能 希望 然后 从 这 夜晚 ?

那么，夜幕降临后，我们还能指望得到什么援助呢?

[naɪts] [def] [ænd; ənd][blaɪnd] ! — [əʊ] ['wɪðə(r)] , [tʃaɪld] ,
Night's deaf and blind ! — Oh whither , child ,
夜晚 聋 和 瞎的 ! — 哦 往哪里去 , 孩子 ,

夜色又聋又盲！——哦，孩子，你要去哪里?

[lait] - ['maɪndɪd] ['fænsiz] ['wiːvɪŋ] ?
Light - minded fancies weaving ?
光 - 有思想 幻想 编织 ?

轻浮的人喜欢编织吗?

“ [tuː; tə] [ɜːn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .
“ To earn a living .
“ 到 赚 一个 活的 .

“为了谋生。”

” [frɒm; frəm] [dɔːn] [tuː; tə] [dɔːn]
” From Dawn to Dawn
” 从 黎明 到 黎明

从黎明到黎明

[ai] [bend] ['or] [ðə; ði] [wiːl] [æt; ət][maɪ] ['səʊɪŋ] ;
I bend o'er the wheel at my sewing ;
我 弯曲 超过 这 车轮 在 我的 缝纫 ;

我弯腰操作缝纫机;

[aɪm] [spent] ; [ænd; ənd][aɪm] ['hʌŋgri] [fɔː(r); fə(r)] [rest] ;
I'm spent ; and I'm hungry for rest ;
我是 花费 ; 和 我是 饥饿的 为了 休息 ;

我筋疲力尽，渴望休息;

[nəʊ] [kɜːs] [ɒn][ðə; ði]['mɑːstə(r)] [bi'stəu] ， —
No curse on the master bestowing , —
不 诅咒 在 这 掌握 授予 ， —

没有诅咒赐予恩惠的主人，——

[nəʊ] [hel] - ['faɪərz] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː][ɑː(r); ə(r)] ['gləʊɪŋ] ， —
No hell - fires within me are glowing , —
不 地狱 - 火灾 之内 我 是 发光 ， —

我体内没有燃起地狱之火，——

[ðəʊ] - [peɪn] [fleəz] [ɪts]['faɪərz][ɪn][maɪ] [brest] .
Tho ' pain flares its fires in my breast .
虽然 - 疼痛 信号弹 它是 火灾 在 我的 胸部 .

虽然胸口传来阵阵剧痛。

[ai][mɑː(r)][ðə; ði] [njuː] [klɒθ] [wɪð] [maɪ] ['wiːpɪŋ] ，
I mar the new cloth with my weeping ,
我 马尔 这 新的 布 和 我的 哭泣 ，

我的泪水弄脏了新布料。

[ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə][həʊld] [bæk] [ðə; ði] [tɪəz] ；
And struggle to hold back the tears ;
和 斗争 到 抓住 后退 这 眼泪 ；

努力克制住泪水；

[ə; eɪ]['fiːvə(r)] ['kɒmz] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] ， ['swiːpɪŋ]
A fever comes over me , sweeping
一个 发烧 来 超过 我 ， 扫荡

我突然发烧了，感觉像被火烧一样。

[maɪ] [veɪns] ; [ænd; ənd][ɔːl] [θruː] [ˌem 'iː][gəʊz] ['kriːpɪŋ]
My veins ; and all through me goes creeping
我的 静脉 ； 和 全部 通过 我 去 爬行

我的血管；它正从我全身蔓延开来

[ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv] [blæk] [t'ɛɹəz] [ænd; ənd] [fɪəz] .
A host of black terrors and fears .
一个 主持人 的 黑色的 恐怖 和 恐惧 .

一系列黑色恐怖和恐惧。

[ðə; ði] [wuːndz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [j'iəz] [eɪk] ['njuːli] ；
The wounds of the old years ache newly ;
这 伤口 的 这 老的 年 疼痛 新 ；

旧伤复发，再次隐隐作痛；

[ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] [hemz] [ˌem 'iː][ɪn] ;
The gloom of the shop hems me in ;
这 愁云 的 这 店铺 下摆 我 在 ；

商店的昏暗让我感到压抑；

[bʌt; bət][sɪks] [ə'klɑːk] ['sɪgnlz] [kʌm] ['djuːli] :
But six o'clock signals come duly :
但 六 点钟 信号 来 正式地 :

但六点钟的信号准时到来：

[əʊ] ， ['friːdəm] [siːm] [maɪn] [ə'gen] ， ['truːli] . . .
O , freedom seems mine again , truly . . .
哦 ， 自由 似乎 矿 再次 ， 真的 . . .

哦，自由似乎又回到了我手中，真的……

[ʌn'hɪndəd] [ai] [heɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɪn] .
Unhindered I haste from the din .
畅通无阻 我 匆忙 从 这 din .

我畅通无阻地逃离喧嚣。

[naʊ] [həʊm] [ə'gen] , ['eɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] ,
Now home again , ailing and shaking ,
现在 家 再次 , 生病 和 摇晃 ,

现在他回到了家，身体虚弱，浑身颤抖。

[wɪð] [tɪəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['blaɪndɪŋ] [maɪ] [aɪz] ,
With tears that are blinding my eyes ,
和 眼泪 那 是 失明 我的 眼睛 ,

泪水模糊了我的双眼，

[wɪð] [bəʊnz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [kriːk] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] ,
With bones that are creaking and breaking ,
和 骨头 那 是 嘎吱作响 和 打破 ,

骨头发出嘎吱声和断裂声，

[ˌʌn'dʒɔɪfəl][ɒv; əv][rest] . . . ['mɪəli] ['teɪkɪŋ]
Unjoyful of rest . . . merely taking
不快乐的 的 休息 . . . 仅仅 采取

不愿休息……只是拿走

[ə; eɪ] [siːt] ; ['həʊpɪŋ]['nevə(r)][tuː; tə][raɪz] .
A seat ; hoping never to rise .
一个 座位 ; 希望 绝不 到 上升 .

一张椅子；希望永远不要起身。

[ai] [geɪz] [raʊnd] [ˌem 'iː] : [nʌn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['griːtɪŋ] !
I gaze round me : none for a greeting !
我 目光 圆形的 我 : 没有任何 为了 一个 问候 !

我环顾四周：竟然没有人向我问好！

[baɪ] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] [ʌn'prest] ,
By Life for the moment unpressed ,
经过 生活 为了 这 片刻 未压 ,

暂时摆脱生活的压力，

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][waɪf] [laɪz] ['sliːpɪŋ] — [ænd; ənd] ['biːtɪŋ]
My poor wife lies sleeping — and beating
我的 贫穷的 妻子 谎言 睡眠 — 和 殴打

我可怜的妻子躺在床上睡觉——同时还在抽打

[ə; eɪ][lɪp] - [tjuːn] [ɪn] [driːm] [fɔːls] [ænd; ənd] ['fliːtɪŋ] ,
A lip - tune in dream false and fleeting ,
一个 唇 - 调 在 梦 错误的 和 转瞬即逝 ,

梦境中虚假而短暂的对口型唱歌

[maɪ][tʃaɪld] ['mʌmblz] [kləʊz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [brest] .
My child mumbles close to her breast .
我的 孩子 咕哝 关闭 到 她 胸部 .

我的孩子依偎在她胸前喃喃自语。

[ai] [lʊk] [ɒn][ðem; ðəm] , ['wiːpɪŋ] [ɪn] ['sɒrəʊ] ,
I look on them , weeping in sorrow ,
我 看 在 他们 , 哭泣 在 悲哀 ,

我看着他们，悲伤地哭泣，

[ænd; ənd] [θɪŋk] : “ [wen] [ðə; ði] ['riːpə(r)] [hæz; həz] [kʌm] —
And think : “ When the Reaper has come —
和 思考 : “ 什么时候 这 死神 有 来 —

想想：“当死神降临之时——”

[wen] [faindz][ˌem 'iː][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði] ['mɒrəʊ] —
When finds me no longer the morrow —
什么时候 发现 我 不 更长 这 明天 —

当明天不再属于我——

[wɒt] [eɪd] [ðen] ? — [frɒm; frəm] [huːm] [wɪl] [ðeɪ] ['bɒrəʊ]
What aid then ? — from whom will they borrow
什么 援助 然后 ? — 从 谁 将要 他们 借

那么，他们能获得什么援助呢？——他们能向谁借钱？

[ðə; ði] [krʌst] [ɒv; əv] [draɪ] [bred] [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊm] ?
The crust of dry bread and the home ?
这 地壳 的 干燥 面包 和 这 家 ?

干面包皮和家？

" [wɒt] ['hɑːbəz] [ðæt] ['mɒrəʊ] , " [ai]['wʌndə(r)] ,
" What harbors that morrow , " I wonder ,
" 什么 港口 那 明天 , " 我 想知道 ,

“明天究竟蕴藏着什么？”我疑惑着。

" [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði] ['brɛdˌwɪnərz] [gɒn] ?
" For them when the breadwinner's gone ?
" 为了 他们 什么时候 这 养家糊口的人 已消失 ?

“当家里的经济支柱去世后，他们该怎么办？”

[wen] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [swɪft] [æz; əz] [ðə; ði] ['θʌndə(r)]
When sudden and swift as the thunder
什么时候 突然 和 迅速 作为 这 雷

当雷声突然而迅疾

[ðə; ði] [bred] - [bɒnd] [ɪz] ['brəʊkən] [ə'sʌndə(r)] ,
The bread - bond is broken asunder ,
这 面包 - 纽带 是 破碎的 分离 ,

面包纽带已经断裂，

[ænd; ənd] [frend] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] .
And friend in the world there is none .
和 朋友 在 这 世界 那里 是 没有任何 .

世上竟无朋友。

" [ə; eɪ] ['nʌmnəs] [maɪ] [breɪn] [ɪz] - . . .
" A numbness my brain is o'ertaking . . .
" 一个 麻木 我的 脑 是 - . . .

“我的大脑正逐渐麻木……”

[tuː; tə] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ai] [drɒp] :
To sleep for a moment I drop :
到 睡觉 为了 一个 片刻 我 降低 :

我小憩片刻，倒下：

[ðen] [stɑːt] ! . . .
Then start ! . . .
然后 开始 ! . . .

那就开始吧！

[ɪn] [ðə; ði] [iːst] [lait] [ɪz] ['breɪkɪŋ] ! —
In the east light is breaking ! —
在 这 东方 光 是 打破 ! —

东方破晓了！

[ai] [dræg] [maɪ'self] , ['eɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['eɪkɪŋ] ,
I drag myself , ailing and aching ,
我 拖 我 , 生病 和 疼痛 ,

我拖着疲惫的身体，浑身疼痛难忍。

[ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɒp] .
Again to the gloom of the shop .
再次 到 这 愁云 的 这 店铺 .

再次回到昏暗的店铺里。

[ðə; ði]['kænd(ə)l]['selə(r)]
The Candle Seller
这 蜡烛 卖方

卖蜡烛的人

[ɪn]['hestə(r)] [striːt] , [hɑːd] [baɪ][ə; eɪ] ['telɪgrɑːf] [pəʊst] ,
In Hester Street , hard by a telegraph post ,
在 海丝特 街道 , 难的 经过 一个 电报 邮政 ,

在赫斯特街，紧挨着电报柱，

[ðeə(r)] [sɪts][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['wʊmən][æz; əz][wɒn][æz; əz][ə; eɪ] [gəʊst] .
There sits a poor woman as wan as a ghost .
那里 坐着 一个 贫穷的 女士 作为 万 作为 一个 鬼 .

那里坐着一位面色苍白如鬼的可怜妇人。

[hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [feɪs] [ɪz] [ʃrʌŋk] , [laɪk][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ,
Her pale face is shrunk , like the face of the dead ,
她 苍白 脸 是 缩小 , 喜欢 这 脸 的 这 死的 ,

她苍白的脸皱缩着，像死人的脸一样。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [wʌns][wɜː(r); wə(r)] [red] .
And yet you can tell that her cheeks once were red .
和 然而 你 能 告诉 那 她 脸颊 一次 是 红色的 .

但你仍然能看出她的脸颊曾经是红润的。

[bʌt; bət] [lʌv] , [iːz] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [ænd; ənd]['glɔːri] , [ai] [wiːn] ,
But love , ease and friendship and glory , I ween ,
但 爱 , 舒适 和 友谊 和 荣耀 , 我 温 ,

但爱、安逸、友谊和荣耀，我渴望，

[meɪ] ['hɑːdli] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['feɪdɪŋ] [hæv; həv] [biːn] .
May hardly the cause of their fading have been .
可能 几乎 这 原因 的 他们的 褪色 有 到过 .

或许这并非导致它们衰落的原因。

[pɔː(r); pʊə(r)][səʊl] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [wept] [səʊ] , [ʃiː; ʃi] ['skeəsli] [kæn; kən] [siː] .
Poor soul , she has wept so , she scarcely can see .
贫穷的 灵魂 , 她 有 哭泣 所以 , 她 几乎 能 看 .

可怜的人儿，她哭得太厉害了，几乎看不见东西了。

[ə; eɪ]['skelɪt(ə)n]['ɪnfənt][ʃiː; ʃi][həʊldz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niː] .
A skeleton infant she holds on her knee .
一个 骨骼 婴儿 她 持有 在 她 膝盖 .

她膝上抱着一个骷髅婴儿。

[ˌaɪ 'tiː] [tʌgz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [brest] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['hwimpə] [ænd; ənd] [sliːp] ,
It tugs at her breast , and it whimpers and sleeps ,
它 拖船 在 她 胸部 , 和 它 呜咽 和 睡觉 ,

它拉扯着她的乳房，呜咽着睡着了。

[bʌt; bət] [suːn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][kraɪ][ˌaɪ 'tiː][ə'weikən][ænd; ənd] [wiːp] —
But soon at her cry it awakens and weeps —
但 很快 在 她 哭 它 觉醒 和 哭泣 —

但很快，听到她的哭声，它就醒了过来，开始哭泣——

“ [tuː] [sents] , [maɪ] [gʊd] ['wʊmən] , [θriː] ['kænd(ə)ls] [wɪl] [bai] ,
“ Two cents , my good woman , three candles will buy ,
“ 二 分 , 我的 好的 女士 , 三 蜡烛 将要 买 ,

“两分钱，我的好妇人，够买三根蜡烛了。”

[æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ðeə(r)] [fleɪm] [biː; bi][maɪ][stɑː(r)][ɪn][ðə; ði][skaɪ] !
As bright as their flame be my star in the sky !
作为 明亮的 作为 他们的 火焰 是 我的 星星 在 这 天空 !

愿我的星辰如他们的火焰般闪耀！

” [ðəʊ] - [fjuː] [ɑː(r); ə(r)][hɜː(r); hə(r)] [weəz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['bɑːskɪt][ɪz] [smɔːl] ,
” Tho ' few are her wares , and her basket is small ,
” 虽然 - 很少 是 她 商品 , 和 她 篮子 是 小的 ,
“虽然她的货物不多，篮子也很小，

[ʃiː; ʃi] [ɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪvɪŋ] [baɪ] [ðiːz] , [wen] [æt; ət][ɔːl] .
She earns her own living by these , when at all .
她 收入 她 自己的 活的 经过 这些 , 什么时候 在 全部 .
她靠这些谋生，但有时也做不了。

[ʃiːz] [ðeə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['beɪbi][ɪn] [wɪnd] [ænd; ənd][ɪn] [reɪn] ,
She's there with her baby in wind and in rain ,
她是 那里 和 她 婴儿 在 风 和 在 雨 ,
她带着孩子在风雨中坚守在那里。

[ɪn] [frɒst] [ænd; ənd][ɪn] [snəʊ] - [fɔːl] , [ɪn] ['wiːknəs] [ænd; ənd] [peɪn] .
In frost and in snow - fall , in weakness and pain .
在 霜 和 在 雪 - 落下 , 在 弱点 和 疼痛 .
在严寒和暴雪中，在虚弱和痛苦中。

[ʃiː; ʃi] [treɪdz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [treɪdz] , [θruː] [ðə; ði] [ɡʊd] [taɪmz] [ænd; ənd] [slæk] —
She trades and she trades , through the good times and slack —
她 交易 和 她 交易 , 通过 这 好的 时代 和 松弛 —
她不停地做交易，无论顺境还是逆境——

[nəʊ] [həʊm] [ænd; ənd][nəʊ] [fuːd] , [ænd; ənd][nəʊ] [kləʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [bæk] .
No home and no food , and no cloak to her back .
不 家 和 不 食物 , 和 不 披风 到 她 后退 .
她无家可归，没有食物，也没有衣服穿。

[ʃiːz] ['kɪθləs] [ænd; ənd] ['kɪnles] — [wʌn] [frend] [æt; ət][ðə; ði][məʊst] ,
She's kithless and kinless — one friend at the most ,
她是 亲属 和 无亲属 — 一 朋友 在 这 最多 ,
她没有亲人，也没有至多一个朋友。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][ɪz]['saɪlənt] : [ðə; ði] ['telɪɡrɑːf] [pəʊst] !
And that one is silent : the telegraph post !
和 那 一 是 沉默的 : 这 电报 邮政 !
而那个是沉默的：电报邮筒！

[ʃiː; ʃi][ɑːsks][fɔː(r); fə(r)][nəʊ][ɑːmz] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['dʒuːəs] , [bʌt; bət] [stɪl] ,
She asks for no alms , the poor Jewess , but still ,
她 问 为了 不 施舍 , 这 贫穷的 犹太女人 , 但 仍然 ,
这位可怜的犹太妇人不求任何施舍，但即便如此，

[ɔːl'ðəʊ] - [ʃiː; ʃi][ɪz] ['retʃɪd] , [fə'seɪkən] [ænd; ənd] [ɪl] ,
Altho ' she is wretched , forsaken and ill ,
虽然 - 她 是 可怜 , 被遗弃的 和 患病的 ,
虽然她境遇凄惨、被遗弃、身患重病，

[ʃiː; ʃi][kraɪz] ['sæbəθ] ['kænd(ə)ls][tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] [kʌm] [naɪ] ,
She cries Sabbath candles to those that come nigh ,
她 哭泣 安息日 蜡烛 到 那些 那 来 夜 ,
她向靠近的人发出安息日蜡烛的呼喊，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pliːdz] [ɪz] , [ðæt] ['piːp(ə)l] [wɪl] [bai] .
And all that she pleads is , that people will buy .
和 全部 那 她 恳求 是 , 那 人们 将要 买 .
她所恳求的只有一件事：人们会买。

[tuː; tə]['ɒnə(r)][ðə; ði] [swiːt] , ['həʊli] ['sæbəθ] , [iːtʃ] [wʌn]
To honor the sweet , holy Sabbath , each one
到 荣誉 这 甜的 , 圣 安息日 , 每个 一
为了尊崇这甜蜜神圣的安息日，每个人都……

[wɪð] [dʒɔɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [hæz; həz] [gɒn] .
With joy in his heart to the market has gone .
和 喜悦 在 他的 心 到 这 市场 有 已消失 .
他满心欢喜地去了市场。

[tuː; tə] [ʃɒps] [ænd; ənd][tuː; tə] ['pʊʃkɑːt] [ðeɪ] ['hʌrɪdli] [feə(r)] ;
To shops and to pushcarts they hurriedly fare ;
到 商店 和 到 手推车 他们 匆匆 票价 ;
他们匆匆赶往商店和手推车；

[bʌt; bət] [huː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , ['retʃɪd] ['wʊmən] [wɪl] [keə(r)] ?
But who for the poor , wretched woman will care ?
但 WHO 为了 这 贫穷的 , 可怜 女士 将要 关心 ?
但谁会关心这个可怜的、悲惨的女人呢?

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['kænd(ə)ls][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] ? —
A few of her candles you think they will take ? —
一个 很少 的 她 蜡烛 你 思考 他们 将要 拿 ? —
你觉得他们会收下她的几支蜡烛吗?

[ðeɪ] [siːk] [ðə; ði] [miːt] ['pætiz] , [ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪk] .
They seek the meat patties , the fish and the cake .
他们 寻找 这 肉 肉饼 , 这 鱼 和 这 蛋糕 .
他们寻找肉饼、鱼和蛋糕。

[ʃiː; ʃi][həʊldz] [fɔːθ] [ə; eɪ][hænd] [wɪð] [ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l][kraɪ] :
She holds forth a hand with the pitiful cry :
她 持有 前进 一个 手 和 这 可怜 哭 :
她伸出手，发出凄惨的呼喊:

“ [tuː] [sents] , [maɪ] [gʊd] ['wɪmɪn] , [θriː] ['kænd(ə)ls] [wɪl] [bai] !
“ Two cents , my good women , three candles will buy !
“ 二 分 , 我的 好的 女性 , 三 蜡烛 将要 买 !
“两分钱，我的好姐妹们，三根蜡烛就能买！”

” [bʌt; bət][nəʊ][wʌn][hæz; həz] ['lɪsnd] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][hæz; həz] [hɜːd] :
” But no one has listened , and no one has heard :
” 但 不 一 有 听着 , 和 不 一 有 听到 :
“但是没有人听，也没有人听见:

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ɪz][səʊ] [wiːk] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [feɪlz] [æt; ət] [iːtʃ] [wɜːd] .
Her voice is so weak , that it fails at each word .
她 嗓音 是 所以 虚弱的 , 那 它 失败 在 每个 单词 .
她的声音非常虚弱，每个字都说不出来。

[pə'tʃɑːns] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [maɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] [ˌʌndə'stʊd] ,
Perchance the poor mite in her lap understood ,
或许 这 贫穷的 螨虫 在 她 膝 理解 ,
或许她膝上那可怜的小家伙听懂了。

[ʃiː; ʃi] [h'iəz] ['mʌðərz] ['kraɪɪŋ] — [bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [gʊd]
She hears mother's crying — but where is the good
她 听到 母亲的 哭泣 — 但 在哪里 是 这 好的
她听到母亲的哭声——但美好在哪里?

[ai] [preɪ] [juː; jʊ] , [haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [ʃiː; ʃi][sɪt][ðeə(r)][ænd; ənd][kraɪ]
I pray you , how long will she sit there and cry
我 祈祷 你 , 如何 长的 将要 她 坐 那里 和 哭
我问你，她还要坐在那里哭多久?

[hɜː(r); hə(r)]['kænd(ə)ls][səʊ] ['fiːbli] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [pɑːs] [baɪ] ?
Her candles so feebly to all that pass by ?
她 蜡烛 所以 虚弱地 到 全部 那 经过 经过 ?
她那微弱的烛光，对所有路过的人来说都显得如此微弱?

[haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , [eə(r)][hɜː(r); hə(r)] [breθ]
How long will it be , do you think , ere her breath
如何 长的 将要 它 是 , 做 你 思考 , 埃雷 她 气息

你觉得，她还要多久才会停止呼吸?

[ɡɪvz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] ['strʌɡ(ə)l] [wɪð] [deθ] ?
Gives out in the horrible struggle with Death ?
给予 出去 在 这 可怕 斗争 和 死亡 ?

在与死神的残酷搏斗中垮掉?

[haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [ðɪs] [freɪl] [wʌn] [ɪn] ['mʌðə(r)] - [lʌv] [strɒŋ] ,
How long will this frail one in mother - love strong ,
如何 长的 将要 这 脆弱 一 在 母亲 - 爱 强的 ,

这位体弱多病却又坚强的母女，还能坚持多久?

[ɡɪv] [sʌk] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪb] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [brest] ?
Give suck to the babe at her breast ?
给 吸 到 这 宝贝 在 她 胸部 ?

给宝宝喂奶?

[əʊ] , [haʊ] [lɒŋ] ?
Oh , how long ?
哦 , 如何 长的 ?

哦，要多久?

[ðə; ði][tʃaɪld] ['mʌðərz] [tɪəz] [juːst] [tuː; tə] ['swɒləʊ] [bɪ'fɔː(r)] ,
The child mother's tears used to swallow before ,
这 孩子 母亲的 眼泪 用过的 到 吞 前 ,

孩子的母亲以前常常强忍着眼泪。

[bʌt; bət] ['mʌðərz] [aɪz] , ['naʊədeɪz] , [ʃed] [ðem; ðəm][nəʊ][mɔː(r)] .
But mother's eyes , nowadays , shed them no more .
但 母亲的 眼睛 , 如今 , 棚 他们 不 更多的 .

但如今，母亲的眼睛再也流不出泪了。

[əʊ] , [draɪ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [aɪz] [naʊ] , [ænd; ənd] ['empti] [ðə; ði][breɪn] ,
Oh , dry are the eyes now , and empty the brain ,
哦 , 干燥 是 这 眼睛 现在 , 和 空的 这 脑 ,

哦，现在眼睛干涩，大脑一片空白。

[ðə; ði] [hɑːt] [wel] - [naɪ] ['brəʊkən] , [ðə; ði] [breθ] [drɔːn] [wɪð] [peɪn] .
The heart well - nigh broken , the breath drawn with pain .
这 心 出色地 - 夜 破碎的 , 这 气息 绘制 和 疼痛 .

心几乎破碎，呼吸都因痛苦而变得困难。

[jet] ['evə(r)] , [ðəʊ] - ['feɪntli] , [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [aʊt] [ə'njuː] :
Yet ever , tho ' faintly , she calls out anew :
然而 曾经 , 虽然 - 淡淡的 , 她 呼叫 出去 重新 :

然而，她却时常发出微弱的呼喊:

“ [əʊ] [bai] [bʌt; bət] [tuː] ['kænd(ə)ls] , [ɡʊd] ['wɪmɪn] , [bʌt; bət] [tuː] !
“ Oh buy but two candles , good women , but two !
“ 哦 买 但 二 蜡烛 , 好的 女性 , 但 二 !

“哦，好女人，就买两根蜡烛吧，就两根！”

” [ɪn]['hestə(r)] [striːt] [stændz][ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ɒv; əv] [stəʊn]
” In Hester Street stands on the pavement of stone
” 在 海丝特 街道 站立 在 这 路面 的 石头

“赫斯特街上矗立着石板铺成的人行道。”

[ə; eɪ] [smɔːl] , ['ɔːf(ə)nd] ['bɑːskɪt] , [fə'seɪkən] , [ə'ləʊn] .
A small , orphaned basket , forsaken , alone .
一个 小的 , 孤儿 篮子 , 被遗弃的 , 独自的 .

一个孤零零的小篮子，被遗弃了。

[bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪtɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːps] , [kəʊld][ænd; ənd] [stɑːk] :
Beside it is sitting a corpse , cold and stark :
旁 它 是 坐着 一个 尸体 , 寒冷的 和 斯塔克 :

旁边坐着一具尸体，冰冷而凄凉：

[ðə; ði]['selə(r)][ɒv; əv]['kænd(ə)ls] — [wɪl] ['nəʊbədi] [mɑːk] ?
The seller of candles — will nobody mark ?
这 卖方 的 蜡烛 — 将要 无人 标记 ?

卖蜡烛的——难道没人会给它打勾吗？

[nəʊ] , [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːsə(r)][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [hɜː(r); hə(r)] [jet] .
No , none of the passers have noticed her yet .
不 , 没有任何 的 这 过路人 有 注意到 她 然而 .

不，目前还没有路人注意到她。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [wʌnz] , [ɒn] ['fiːstɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] ['bɪzɪli] [set] ,
The rich ones , on feasting are busily set ,
这 富有的 一个 , 在 盛宴 是 忙碌地 放 ,

富人们在宴饮之际忙着准备，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)]['paɪəs] , [juː; jʊ] [wel] [meɪ] [bɪ'liːv] ,
And such as are pious , you well may believe ,
和 这样的 作为 是 虔诚的 , 你 出色地 可能 相信 ,

而那些虔诚的人，你或许会相信，

[hæv; həv][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə][speə(r)][ɒn][ðə; ði] [geɪ] ['sæbəθ] [iːv] .
Have no time to spare on the gay Sabbath eve .
有 不 时间 到 空闲的 在 这 同性恋 安息日 前夕 .

在同性恋安息日的前夜，我没有空闲时间。

[səʊ][nəʊ][wʌn][hæz; həz] ['nəʊtɪst] [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][hæz; həz] [siːn] .
So no one has noticed and no one has seen .
所以 不 一 有 注意到 和 不 一 有 已见 .

所以没有人注意到，也没有人看到。

[ænd; ənd] [naʊ] ['kʌmz] [ðə; ði] ['naɪtfɔːl] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [sə'riːn] ,
And now comes the nightfall , and with it , serene ,
和 现在 来 这 黄昏 , 和 和 它 , 安详 ,

夜幕降临，随之而来的是宁静。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [ðə; ði] ['sæbəθ] , [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [dɪ'sendz] ,
The Princess , the Sabbath , from Heaven descends ,
这 公主 , 这 安息日 , 从 天堂 下降 ,

公主，安息日，从天而降，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [geɪ] [θrɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪnəgɒg] [wend] .
And all the gay throng to the synagogue wends .
和 全部 这 同性恋 人群 到 这 犹太教堂 温兹 .

于是，所有同性恋者都涌向了犹太教堂。

[wɪ'ðɪn] , [weə(r)] [ðeɪ] [preɪ] , [ɔːl][ɪz] ['kliːnli] [ænd; ənd] [braɪt] ,
Within , where they pray , all is cleanly and bright ,
之内 , 在哪里 他们 祈祷 , 全部 是 干净利落 和 明亮的 ,

在他们祈祷的地方，一切都干净明亮。

[ðə; ði]['kæntɔː(r)] [sɪŋz] ['swiːtli] , [ðeɪ] [lɪst] [wɪð] [dɪ'laɪt] .
The cantor sings sweetly , they list with delight .
这 领唱者 唱歌 甜蜜地 , 他们 列表 和 喜 .

领唱者歌声甜美，众人听得津津有味。

[bʌt; bət] [waɪ] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] [stændz][ðə; ði][tɔːl] [ˌʃændə'lɪə(r)] ,
But why in a dream stands the tall chandelier ,
但 为什么 在 一个 梦 站立 这 高的 枝形吊灯 ,

但为什么梦中会出现高大的枝形吊灯呢？

[æz; əz][dɪm][æz; əz][ðə; ði]['kænd(ə)ls] [ðæt] [gliːm] [raʊnd] [ə; eɪ][bɪə(r)] ?
As dim as the candles that gleam round a bier ?
作为 暗淡 作为 这 蜡烛 那 闪耀 圆形的 一个 柩 ?
像灵柩周围摇曳的蜡烛一样昏暗吗?

[ðə; ði]['kænd(ə)ls] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['wʊmən] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
The candles belonged to the woman , you know ,
这 蜡烛 属于 到 这 女士 , 你 知道 ,
你知道，那些蜡烛是那个女人的。

[huː] [daɪd][ɪn][ðə; ði] [striːt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][ə'gəʊ] .
Who died in the street but a short time ago .
WHO 死亡 在 这 街道 但 一个 短的 时间 前 .
不久前，有人死在了街头。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['paɪəs][hæv; həv] [brɔːt] [ðem; ðəm] [tə'naɪt] ,
The rich and the pious have brought them tonight ,
这 富有的 和 这 虔诚的 有 带来 他们 今晚 ,
今晚，富人和虔诚的信徒们把它们带来了。

[fɔː(r); fə(r)]['mʌðə(r)][ænd; ənd][tʃaɪld] [ðeɪ] [hæv; həv][set][ðem; ðəm] [ə'laɪt] .
For mother and child they have set them alight .
为了 母亲 和 孩子 他们 有 放 他们 点燃 .
他们放火烧死了母子二人。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['paɪəs][ðeə(r)]['djuːti][hæv; həv] [dʌn] :
The rich and the pious their duty have done :
这 富有的 和 这 虔诚的 他们的 责任 有 完毕 :
富人和虔诚的人都已尽到了他们的本分:

[hɜː(r); hə(r)] ['teɪpəz] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪtɪd] [huː] [daɪd] [ɔːl] [ə'ləʊn] .
Her tapers are lighted who died all alone .
她 锥形 是 照明 WHO 死亡 全部 独自的 .
她点燃的蜡烛是为了纪念那些孤独死去的人。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['paɪəs][ɑː(r); ə(r)]['nəʊbli] [bɪ'heɪvd] :
The rich and the pious are nobly behaved :
这 富有的 和 这 虔诚的 是 高贵地 表现 :
富人和虔诚之人举止高尚:

[ə; eɪ]['bɒdi] — [wɒt] ['mætəz] ?
A body — what matters ?
一个 身体 — 什么 事情 ?
身体——什么最重要?

[bʌt; bət] [səʊlz] [mʌst; məst][biː; bi] [seɪvd] !
But souls must be saved !
但 灵魂 必须 是 已保存 !
但是灵魂必须得救!

[əʊ] ['sɪnəgɒg] [laɪts] , [biː; bi][jiː; ji] ['wɪtnəsiz] [bəʊld]
O synagogue lights , be ye witnesses bold
哦 犹太教堂 灯 , 是 是的 证人 大胆的
会堂的灯光啊，你们要勇敢作证!

[ðæt] ['mʌðə(r)][ænd; ənd][tʃaɪld][daɪd][ɒv; əv]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd][kəʊld]
That mother and child died of hunger and cold
那 母亲 和 孩子 死亡 的 饥饿 和 寒冷的
那位母亲和孩子死于饥饿和寒冷

[weə(r)] [m'ɪliənz] [ɑː(r); ə(r)] ['skwɔndəd] [ɪn]['aɪd(ə)l] [dɪ'spleɪ] ;
Where millions are squandered in idle display ;
在哪里 百万 是 挥霍 在 闲置的 展示 ;
数百万美元被浪费在无意义的炫耀上;

[ðæt] [men] , [ɔːl] [ʌn'hiːdɪd] , [mʌst; məst] [stɑːv] [baɪ][ðə; ði] [wei] .
That men , all unheeded , must starve by the way .
那 男人 , 全部 无人理会 , 必须 饿死 经过 这 方式 .
那些被忽视的男人们，最终都难逃饿死的命运。

[ðen] [həʊld] [bæk] [jɔː(r); jə(r)] [fleɪm] , ['blesɪd; blest] [laɪts] , [həʊld][ˌaɪ 'tiː][fɑːst] !
Then hold back your flame , blessed lights , hold it fast !
然后 抓住 后退 你的 火焰 , 蒙福 灯 , 抓住 它 快速地 !
然后，请控制住你们的火焰，神圣的光芒，紧紧地控制住它！

[ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] [wɪl] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] .
The great day of judgment will come at the last .
这 伟大的 天 的 判断 将要 来 在 这 最后的 .
末日审判终将到来。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [waɪt] [θrəʊn] , [weə(r)] [ɪm'pɒstʃə(r)][ɪz] [veɪn] ,
Before the white throne , where imposture is vain ,
前 这 白色的 王座 , 在哪里 骗局 是 徒劳 ,
在白色的宝座前，一切欺骗都是徒劳的，

[jiː; ji] [laɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊl] , [jɪl] [biː; bi] ['laɪtɪd] [ə'gen] !
Ye lights for the soul , ye'll be lighted again !
叶 灯 为了 这 灵魂 , 叫喊 是 照明 再次 !
灵魂之光啊，你们终将再次被照亮！

[ænd; ənd] ['ʌpwəd] [jɔː(r); jə(r)] [fleɪm] [ðeə(r)][ʃæl; ʃəl] [maʊnt] [æz; əz][ɒn] [wɪŋz] ,
And upward your flame there shall mount as on wings ,
和 向上 你的 火焰 那里 将 山 作为 在 翅膀 ,
你的火焰将如展翅高飞，向上腾空而起。

[ænd; ənd] [dæm] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [fɔːls] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] !
And damn the existing false order of things !
和 该死 这 现存的 错误的 命令 的 事物 !
去他妈的现行的虚假秩序！

[ðə; ði] [peɪl] ['ɒpəreɪtə(r)]
The Pale Operator
这 苍白 操作员
苍白操作员

[ɪf] [bʌt; bət] [wɪð] [maɪ][pen][ai][kʊd; kəd] [drɔː] [hɪm] ,
If but with my pen I could draw him ,
如果 但 和 我的 笔 我 可以 画 他 ,
如果我能用笔把他画出来就好了

[wɪð] ['terə(r)] [jʊd] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ;
With terror you'd look in his face ;
和 恐怖 你会 看 在 他的 脸 ;
你会惊恐地看着他的脸；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] , [sɪns] [ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ai] [sɔː] [hɪm] ,
For he , since the first day I saw him ,
为了 他 , 自从 这 第一的 天 我 锯 他 ,
因为自从我见到他的第一天起，

[hæz; həz][sæt][ðeə(r)][ænd; ənd] [səʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
Has sat there and sewed in his place .
有 卫星 那里 和 缝制的 在 他的 地方 .
他坐在那里，代替自己缝纫。

[j'ɪəz] [pɑːs] [ɪn] [prə'seʃ(ə)n] [ʌn'endɪŋ] ,
Years pass in procession unending ,
年 经过 在 游行 无尽的 ,
岁月如梭，永无止境地流逝。

[ænd; ənd]['evə(r)][ðə; ði] [peɪl] [wʌn][ɪz] [siːn] ,
And ever the pale one is seen ,
和 曾经 这 苍白 一 是 已见 ,
而那位面色苍白的人总是被人看到，

[æz; əz]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːk] [hiː; hi][sɪts] ['bendɪŋ] ,
As over his work he sits bending ,
作为 超过 他的 工作 他 坐着 弯曲 ,
他弯着腰坐在工作台前，

[ænd; ənd] [faɪts] [wɪð] [ðə; ði] ['səʊlləs] [mə'ʃiːn] .
And fights with the soulless machine .
和 战斗 和 这 无魂 机器 .
与没有灵魂的机器战斗。

[ai] [fiːl] , [æz; əz][ai] [geɪz] [æt; ət] [iːtʃ] ['fiːtʃə(r)] ,
I feel , as I gaze at each feature ,
我 感觉 , 作为 我 目光 在 每个 特征 ,
当我凝视着每一处细节时，我感到……

[pə'spaɪərɪŋ][ænd; ənd]['graɪmi][ænd; ənd][wɒn] ,
Perspiring and grimy and wan ,
出汗 和 肮脏的 和 万 ,
满头大汗，浑身脏兮兮的，面色苍白。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] , —
It is not the strength of the creature , —
它 是 不是 这 力量 的 这 生物 , —
关键不在于生物的力量，——

[ðə; ði] [wɪl] ['əʊnli] , ['ɜːrdʒɪz][hɪm][ɒn] .
The will only , urges him on .
这 将要 仅有的 , 敦促 他 在 .
只有意志力驱使着他。

[ænd; ənd]['evə(r)][ðə; ði] [swet] - [drɒps][ɑː(r); ə(r)] ['fləʊɪŋ] ,
And ever the sweat - drops are flowing ,
和 曾经 这 汗 - 滴 是 流动 ,
汗珠不停地往下流，

[ðeɪ] [fɔːl] ['or] [hɪz; ɪz] [θɪn] [tʃiːk] [ɪn] [striːmz] ,
They fall o'er his thin cheek in streams ,
他们 落下 超过 他的 薄的 脸颊 在 溪流 ,
它们像溪流一样顺着他瘦削的脸颊流淌下来。

[ðeɪ] ['wɔːtə(r)][ðə; ði] [stʌf] [hiː; hi][ɪz] ['səʊɪŋ] ,
They water the stuff he is sewing ,
他们 水 这 东西 他 是 缝纫 ,
他们给它缝制的东西浇水，

[ænd; ənd][səʊk] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði] [siːmz] .
And soak themselves into the seams .
和 浸泡 他们自己 进入 这 接缝 .
并将自己浸入缝隙中。

[haʊ] [lɒŋ] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [wiːl] [jet] , [ai] [preɪ] [juː; jʊ] ,
How long shall the wheel yet , I pray you ,
如何 长的 将 这 车轮 然而 , 我 祈祷 你 ,
请问，这车轮还要转动多久？

[biː; bi] [tʃeɪst] [baɪ][ðə; ði] [peɪl] [ˌɑːtɪ'zæn] ?
Be chased by the pale artisan ?
是 追逐 经过 这 苍白 工匠 ?
被苍白的工匠追逐？

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['endɪŋ] [biː; bi] , [seɪ] [juː; jʊ] ?
And what shall the ending be , say you ?
和 什么 将 这 结束 是 , 说 你 ?

那么，你认为结局会是怎样的呢?

[rɪ'zɒlv] [ðə; ði] [dɑːk] ['rɪd(ə)l] [huː] [kæn; kən] !
Resolve the dark riddle who can !
解决 这 黑暗的 谜语 WHO 能 !

谁能解开这个黑暗谜题!

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] ['rekən] , —
I know that it cannot be reckoned , —
我 知道 那 它 不能 是 估计 , —

我知道这是无法估量的，——

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [wɪl] [ʃəʊ] :
But one thing the future will show :
但 一 事物 这 未来 将要 展示 :

但未来会证明一件事:

[wen] [ðɪs] [mæn][hæz; həz] ['vænɪʃd] , [ə; eɪ]['sekənd]
When this man has vanished , a second
什么时候 这 男人 有 消失了 , 一个 第二

当这个人消失后，第二个

[wɪl] [sɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ðeə(r)][ænd; ənd] [səʊ] .
Will sit in his place there and sew .
将要 坐 在 他的 地方 那里 和 缝 .

他会坐在那里缝纫。

[ðə; ði]['begə(r)] ['fæməli]
The Beggar Family
这 乞丐 家庭

乞丐一家

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [kɔːt] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][dʒʌdʒ] ,
Within the court , before the judge ,
之内 这 法庭 , 前 这 法官 ,

在法庭上，在法官面前，

[ðeə(r)][stænd][sɪks] ['retʃɪd] ['kriːtʃəz] ,
There stand six wretched creatures ,
那里 站立 六 可怜 生物 ,

那里站着六个可怜的家伙，

['ðer] [leɪm] [ænd; ənd] ['wɪəri] , [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] ,
They're lame and weary , one and all ,
它们是 瘸 和 厌倦 , 一 和 全部 ,

他们个个都疲惫不堪，步履蹒跚。

[wɪð] [pɪntʃt] [ænd; ənd]['pælɪd] ['fiːtʃəz] .
With pinched and pallid features .
和 捏 和 苍白 特征 .

五官尖细苍白。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɪz][ə; eɪ]['brəʊkən][mæn] ,
The father is a broken man ,
这 父亲 是 一个 破碎的 男人 ,

这位父亲心力交瘁。

[ðə; ði]['mʌðə(r)] [wiːk] [ænd; ənd] ['eɪlɪŋ] ,
The mother weak and ailing ,
这 母亲 虚弱的 和 生病 ,

母亲体弱多病，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [skɪn] [ænd; ənd] [bəʊn] ,
The little children , skin and bone ,
这 小的 孩子们 , 皮肤 和 骨 ,

那些瘦骨嶙峋的小孩子，

[wɪð] [fɪə(r)] [ænd; ənd] ['hʌŋgə(r)] ['weɪlɪŋ] .
With fear and hunger wailing .
和 害怕 和 饥饿 哀嚎 .

恐惧和饥饿发出哀嚎。

[ðeə(r)] [sɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [greɪt] , [ænd; ənd] [kɔːl]
Their sins are very great , and call
他们的 罪孽 是 非常 伟大的 , 和 称呼

他们的罪孽深重，呼唤

[ə'laʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] ,
Aloud for retribution ,
大声 为了 报应 ,

大声疾呼以示报复，

[fɔː(r); fə(r)] [ðɛrz] (['meɪbi] [juː; jʊ] [ges] !)
For their's (maybe you guess !)
为了 他们的 (或许 你 猜测 !)

至于他们的（也许你能猜到！）

[ðə; ði] [kraɪm]
the crime
这 犯罪

犯罪

[ɒv; əv] ['həʊpləs] [ˌdestɪ'tjuːʃ(ə)n] .
Of hopeless destitution .
的 绝望 赤贫 .

一贫如洗，绝望至极。

[ðeɪ] [lʊk] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [feɪs] ,
They look upon the judge's face ,
他们 看 之上 这 法官的 脸 ,

他们注视着法官的脸，

[ðeɪ] [nəʊ] [wɒt] ['dʒʌdʒɪz] ['pɒndə(r)] ,
They know what judges ponder ,
他们 知道 什么 法官 思考 ,

他们知道法官们在考虑什么，

[ðeɪ] [nəʊ] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ðæt] [weɪts]
They know the punishment that waits
他们 知道 这 惩罚 那 等待

他们知道等待着他们的惩罚。

[ɒn] [ðəʊz] [ðæt] [beg] [ænd; ənd] ['wɒndə(r)] .
On those that beg and wander .
在 那些 那 求 和 漫步 .

那些乞讨和流浪的人。

[fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [frɒm; frəm] ['dʒʌstɪs] [ðeɪ] [hæv; həv] [fled]
For months from justice they have fled
为了 几个月 从 正义 他们 有 逃亡

他们已逃亡数月，躲避法律的制裁。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] ['haɪweɪz] ,
Along the streets and highways ,
沿着 这 街道 和 高速公路 ,

沿着街道和公路，

[frɒm; frəm] [fɑːm] [tuː; tə] [fɑːm] , [frɒm; frəm] [taʊn] [tuː; tə] [taʊn] ,
From farm to farm , from town to town ,
从 农场 到 农场 , 从 镇 到 镇 ,

从农场到农场，从城镇到城镇，

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [leɪnz] [ænd; ənd] ['baɪweɪ] .
Along the lanes and byways .
沿着 这 车道 和 小路 .

沿着小路和乡间小道。

[ðev] [slept] [fʊl] ['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz][ɪn][dʒeɪl] ,
They've slept full oftentimes in jail ,
他们有 睡着了 满的 经常 在 监狱 ,

他们经常在监狱里睡到天亮。

['ðer] [nəʊn] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] ;
They're known in many places ;
它们是 已知 在 许多 地方 ;

它们在很多地方都很有名;

[jet] [stɪl] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [wəʊ]
Yet still they live , for all the woe
然而 仍然 他们 居住 , 为了 全部 这 悲哀

然而，尽管饱受苦难，他们依然活着

[ðæts] [stæmpt] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] .
That's stamped upon their faces .
那就是 盖章 之上 他们的 面孔 .

那都写在他们脸上了。

[ðə; ði] ['wʊmənz] [tʃɪl] [wɪð] [fɪə(r)] .
The woman's chill with fear .
这 女性的 寒意 和 害怕 .

女人吓得浑身发冷。

[ðə; ði] [mæn]
The man
这 男人

男人

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

劳动之歌及其他诗歌(Songs of Labor, and Other Poems)

第2/4页

[im'plɔː]	[ðə; ði]	[dʒʌdʒ]	:	“	[əʊ]	[tel]	[ˌjuː 'es]	,
Implores	**the**	**judge**	**:**	**“**	**Oh**	**tell**	**us**	**,**
恳求	这	法官	:	“	哦	告诉	我们	,

恳求法官：“哦，告诉我们，

[wɒt]	[wɪl]	[juː; jʊ]	?
What	**will**	**you**	**?**
什么	将要	你	?

你会怎么做?

[wɪð]	['aʊə(r)]	['tʃɪldrən]	[smɔːl]
With	**our**	**children**	**small**
和	我们的	孩子们	小的

我们的孩子还小

[rɪ'lentləsli]	[ɪk'spel]	[ˌjuː 'es]	?
Relentlessly	**expel**	**us**	**?**
毫不留情	驱逐	我们	?

无情地驱逐我们?

[əʊ]	[let]	[ˌjuː 'es]	[biː; bi]	!
Oh	**let**	**us**	**be**	**!**
哦	让	我们	是	!

哦，让我们自由自在吧!

[wiːl; wil]	[sliːp]	[æt; ət]	[naɪt]
We'll	**sleep**	**at**	**night**
出色地	睡觉	在	夜晚

我们晚上能睡个好觉

[ɪn]	['kɔːnəs]	[dɑːk]	;	[ðə; ði]	['sɪti]
In	**corners**	**dark**	**;**	**the**	**city**
在	角落	黑暗的	;	这	城市

在黑暗的角落里；这座城市

[hæz; həz]	[ruːm]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɔːl]	!
Has	**room**	**for**	**all**	**!**
有	房间	为了	全部	!

空间足够容纳所有人!

[ænd; ənd]	[sʌm; səm]	[kaɪnd]	[səʊl]
And	**some**	**kind**	**soul**
和	一些	种类	灵魂

还有一位善良的灵魂

[wɪl]	[gɪv]	[ə; eɪ]	[krʌst]	[ɪn]	['pɪti]	.
Will	**give**	**a**	**crust**	**in**	**pity**	**.**
将要	给	一个	地壳	在	遗憾	.

会出于怜悯给它一块硬皮。

“	[fɔː(r); fə(r)]	[waɪf]	[ænd; ənd]	['tʃɪldrən]	[ai]	[wɪl]	[tɔɪl]	:
“	**For**	**wife**	**and**	**children**	**I**	**will**	**toil**	**:**
“	为了	妻子	和	孩子们	我	将要	辛劳	:

“为了妻子和孩子，我愿辛勤劳作：

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)]
It cannot be much longer
它 不能 是 很多 更长

不会太久了

([fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [ɔːl'maɪti] [ɪz] [ænd; ənd] [gʊd] !)
(For God almighty is and good !)
(为了 上帝 全能的 是 和 好的 !)

（因为全能的上帝是良善的！）

[eə(r)] [ai] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [ˌeɪ 'em] [strɒŋgə(r)] .
Ere I for work am stronger .
埃雷 我 为了 工作 是 更强 .

我工作的时候更强壮了。

[əʊ] [let] [ˌjuː 'es] [hɪə(r)] [wɪð] [men] [rɪ'meɪn] ,
Oh let us here with men remain ,
哦 让 我们 这里 和 男人 保持 ,

哦，让我们和男人们留在这里吧。

[nɔː(r)] [draɪv] [ˌjuː 'es] ['eni] ['fɜːðə(r)] !
Nor drive us any further !
也不 驾驶 我们 任何 更远 !

不要再驱赶我们了！

[əʊ] [waɪ] ['aʊə(r)] ['kɜːsɪz] [wɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] ,
Oh why our curses will you have ,
哦 为什么 我们的 诅咒 将要 你 有 ,

哦，你为何要承受我们的诅咒?

[ænd; ənd] [nɒt] ['aʊə(r)] ['blesɪŋz] ['rɑːðə(r)] !
And not our blessings rather !
和 不是 我们的 祝福 相当 !

而不是我们所拥有的福气！

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] [kweɪlz] [bɪ'fɔː(r)]
" And now the sick man quails before
" 和 现在 这 生病的 男人 鹌鹑 前

"现在，病人畏缩不前

[ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] ['pɪəsɪŋ] ['glɑːnsɪz] :
The judge's piercing glances :
这 法官的 冲孔 眼神 :

法官锐利的目光：

" [nəʊ] , ['əʊnli] [tuː] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ]
" No , only two of you shall go
" 不 , 仅有的 二 的 你 将 去

"不，你们俩只能去。"

[ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːnsiz] .
This time and take your chances .
这 时间 和 拿 你的 机会 .

这次就放手一搏吧。

[jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ænd; ənd] [juː; jʊ] !
Your wife and you !
你的 妻子 和 你 !

你和你妻子！

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fɔː(r)]
The children four
这 孩子们 四

四个孩子

[jʊl] [liːv] , [maɪ][mæn] , [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] ,
You'll leave , my man , behind you ,
你会 离开 , 我的 男人 , 在后面 你 ,

你会离开的，我的朋友，留在身后。

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ɔːrfənz] [həʊm] ,
For them , within the Orphan's Home ,
为了 他们 , 之内 这 孤儿 家 ,

对他们来说，在孤儿院里，

[friː] ['pleɪsɪz][ai] [wɪl] [faɪnd][juː; jʊ] .
Free places I will find you .
自由的 地方 我 将要 寻找 你 .

我会带你去免费的地方。

" [ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [dʌm] — [ðə; ði]['mʌðə(r)] [ʃriːk] :
" The father's dumb — the mother shrieks :
" 这 父亲的 哑的 — 这 母亲 尖叫 :

"父亲是哑巴——母亲尖叫:"

" [maɪ] ['beib] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [jʊd] ['sevə(r)] ?
" My babes and me you'd sever ?
" 我的 宝贝们 和 我 你会 断绝 ?

"你会把我和我的孩子们分开吗？"

[ɪf] [gɒd] [ðeə(r)][biː; bi] , [sʌtʃ] ['kruːəl][ækt]
If God there be , such cruel act
如果 上帝 那里 是 , 这样的 残忍的 行为

如果真有上帝，如此残酷的行为岂能令人发指?

[ʃæl; ʃəl][faɪnd] [fə'gɪvnəs] ['nevə(r)] !
Shall find forgiveness never !
将 寻找 饶恕 绝不 !

永不得宽恕!

[bʌt; bət][fɜːst] , [əʊ] [dʒʌdʒ] , [mʌst; məst][juː; jʊ] [kən'dem]
But first , oh judge , must you condemn
但 第一的 , 哦 法官 , 必须 你 谴责

但首先，哦，法官大人，你必须谴责吗?

[tuː; tə] [deθ] [ðeə(r)] ['retʃɪd] ['mʌðə(r)] —
To death their wretched mother —
到 死亡 他们的 可怜 母亲 —

致他们可怜的母亲死刑——

[ai] ['kænɒt] [liːv] [maɪ] ['tʃɪldrən] [dɪə(r)]
I cannot leave my children dear
我 不能 离开 我的 孩子们 亲爱的

我不能离开我的孩子们，亲爱的

[wɪð] [juː; jʊ][ɔː(r)]['eni]['ʌðə(r)] !
With you or any other !
和 你 或者 任何 其他 !

和你一起，或者和其他人一起!

" [ai][bɔː(r)][ænd; ənd] [nəːs] [ðem; ðəm] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [stɪl]
" I bore and nursed them , struggling still
" 我 钻孔 和 护理 他们 , 挣扎 仍然

我生养了他们，照顾他们，仍然在挣扎

[tuː; tə] ['ʃeltə(r)] [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃiːld] [ðem; ðəm] ,
To shelter and to shield them ,
到 庇护所 和 到 盾 他们 ,

为了庇护和保护他们，

[əʊ] [dʒʌdʒ] , [aɪl] [beg] [frɒm; frəm] [dɔː(r)] [tuː; tə] [dɔː(r)] ,
Oh judge , I'll beg from door to door ,
哦 法官 , 患病的 求 从 门 到 门 ,

哦，法官大人，我会挨家挨户乞讨。

[maɪ] ['veri] [laɪf] - [blʌd] [jiːld] [ðem; ðəm] !
My very life - blood yield them !
我的 非常 生活 - 血 屈服 他们 !

我的生命之血孕育了它们!

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌdʒ] ,
I know you do not mean it , judge ,
我 知道 你 做 不是 意思是 它 , 法官 ,

我知道你并非真心，法官。

[wɪð] [ˌjuː 'es] [pɔː(r); pʊə(r)] [fəʊk] [jʊr; jər] ['dʒestɪŋ] .
With us poor folk you're jesting .
和 我们 贫穷的 民间 你是 开玩笑 .

你拿我们这些穷人开玩笑。

[gɪv] [bæk] [maɪ] ['beib] , [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [jet]
Give back my babes , and further yet
给 后退 我的 宝贝们 , 和 更远 然而

把我的孩子们还给我，而且不止如此。

[wiːl; wil] ['wɒndə(r)] [ˌʌnprə'tɛstɪŋ] .
We'll wander unprotesting .
出色地 漫步 不抗议 .

我们将默默地四处游荡。

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ə'læs] ! [hæz; həz] [tɜːnd] [ə'weɪ] ,
" The judge , alas ! has turned away ,
" 这 法官 , 唉 ! 有 转向 离开 ,

“唉！法官已经转身离去。”

[ðə; ði] ['peɪpə(r)] [dred] [ˌʌn'rəul] ,
The paper dread unrolled ,
这 纸 恐惧 展开 ,

纸卷展开，令人恐惧。

[ænd; ənd] ['juːsləs] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌðərz] [griːf] ,
And useless all the mother's grief ,
和 无用 全部 这 母亲的 悲伤 ,

母亲所有的悲伤都无济于事。

[ðə; ði] [waɪld] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'trəʊld] .
The wild and uncontrolled .
这 荒野 和 不受控制 .

野性难驯，不受控制。

[mɔː(r)] ['kruːəl] [kæn; kən] [ə; eɪ] ['sentəns] [biː; bi]
More cruel can a sentence be
更多的 残忍的 能 一个 句子 是

还有比这更残酷的判决吗?

[ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [naʊ] [ɪz] ['gɪv(ə)n] ?
Than that which now is given ?
比 那 哪个 现在 是 给定 ?

比现在所给予的更好吗?

[əʊ] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [ðə; ði] ['sɪstəm] - [niːθ] [huːz] [sweɪ]
Oh cursed the system ' neath whose sway
哦 被诅咒的 这 系统 - 下方 谁 摇摆

哦，该死的体制，它受谁的摆布?

[ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːt] [ɪz]['rɪv(ə)n] !
The human heart is riven !
这 人类 心 是 裂隙 !

人心已破碎!

[ə; eɪ] [ˌmɪljə'neə(r)]
A Millionaire
一个 百万富翁

百万富翁

[nəʊ] , [nɒt][frɒm; frəm]['tjuːnɪŋ] - [fɔːrks][ɒv; əv][gəʊld]
No , not from tuning - forks of gold
不 , 不是 从 调谐 - 叉子 的 金子

不，不是用金音叉做的。

[teɪk] [ai][maɪ] [kiː] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪŋɪŋ] ;
Take I my key for singing ;
拿 我 我的 钥匙 为了 歌唱 ;

带上我的歌唱钥匙;

[frɒm; frəm] ['ʌpə(r)] [siːts] [nəʊ]['ɔːdə(r)][bəʊld]
From Upper Seats no order bold
从 上 座位 不 命令 大胆的

从上层座位开始，无需排序（粗体）。

[kæn; kən][set][maɪ]['mjuːzɪk] ['rɪŋɪŋ] ;
Can set my music ringing ;
能 放 我的 音乐 铃声 ;

可以设置我的音乐响起;

[bʌt; bət] [grəʊnz] [ðə; ði] [sleɪv] [θruː] [sens] [ɒv; əv] [rɒŋ] ,
But groans the slave through sense of wrong ,
但 呻吟 这 奴隶 通过 感觉 的 错误的 ,

但奴隶因感到委屈而呻吟,

[ænd; ənd] [nɔːt] [maɪ] [vɔɪs] [kæn; kən]['smʌðə(r)] ;
And naught my voice can smother ;
和 零 我的 嗓音 能 窒息 ;

而我的声音也无法掩盖任何事;

[æz; əz] [fleɪm] [liːps] [ʌp] , [səʊ] [liːps] [maɪ] [sɒŋ]
As flame leaps up , so leaps my song
作为 火焰 跳跃 向上 , 所以 跳跃 我的 歌曲

火焰腾空而起，我的歌也随之飞扬。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ə'prest] ['brʌðə(r)] .
For my oppressed brother .
为了 我的 受压迫者 兄弟 .

为了我的受压迫的兄弟。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [end] ['kɒmz] [swɪft] [ænd; ənd][ʃʊə(r)] . . .
And thus the end comes swift and sure . . .
和 因此 这 结尾 来 迅速 和 当然 . . .

于是，结局来得既迅速又确定……

[ðʌs] [laɪf] [ɪt'self][mʌst; məst] [liːv] [ˌem 'iː] ;
Thus life itself must leave me ;
因此 生活 本身 必须 离开 我 ;

因此，生命本身也必须离开我;

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [kæn; kən] [ðiːz] [maɪ] ['brʌðəz] [pɔː(r); pʊə(r)]
For what can these my brothers poor
为了 什么 能 这些 我的 兄弟 贫穷的

我这些贫穷的兄弟们又能做什么呢?

[ɪn][ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] [gɪv] [ˌem 'iː] ,
In compensation give me ,
在 赔偿 给 我 ,

作为补偿，请给我：

[seɪv] [tɪəz] [fɔː(r); fə(r)] [ɛvɹi] [teə(r); tɪə][ænd; ənd] [saɪ] ? —
Save tears for ev'ry tear and sigh ? —
节省 眼泪 为了 每一个 撕 和 叹 ? —

把眼泪留给每一滴眼泪和每一次叹息？——

([fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪtʃ] [ɪn] ['æŋgwɪʃ]) .
(For they are rich in anguish) .
(为了 他们 是 富有的 在 痛苦) .

（因为他们饱受痛苦）。

[ə; eɪ] [ˌmɪljə'neə(r)] [ɒv; əv] [tɪəz] [ˌeɪ 'em][ai] ,
A millionaire of tears am I ,
一个 百万富翁 的 眼泪 是 我 ,

我是一个泪水百万富翁，

[ænd; ənd][mɪd][maɪ] [m'ɪliənz] ['læŋgwɪʃ] .
And mid my millions languish .
和 中 我的 百万 憔悴 .

而我的数百万美元却在白白浪费。

[sep'tembə(r)] ['melədiz]
September Melodies
九月 旋律

九月旋律

[ai]
I
我

我

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɪz]['əʊvə(r)] !
The summer is over !
这 夏天 是 超过 !

夏天结束了！

- [tɪz] ['wɪndi] [ænd; ənd] ['tʃɪli] .
' Tis windy and chilly .
- 的 刮风 和 寒冷 .

风很大，很冷。

[ðə; ði] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [ded] [ɪn][ðə; ði] [deɪl] .
The flowers are dead in the dale .
这 花朵 是 死的 在 这 戴尔 .

山谷里的花都枯萎了。

[ɔːl] ['bjuːti] [hæz; həz]['feɪdɪd] ,
All beauty has faded ,
全部 美丽 有 褪色 ,

所有的美好都已消逝，

[ðə; ði][rəʊz][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪli]
The rose and the lily
这 玫瑰 和 这 百合

玫瑰与百合

[ɪn] [deθ] - [sliːp] [laɪ] ['wɪðəd] [ænd; ənd] [peɪl] .
In death - sleep lie withered and pale .
在 死亡 - 睡觉 说谎 干枯 和 苍白 .

死寂般地躺着，枯萎而苍白。

[naʊ] ['hʌri] [ðə; ði]['stɔːrmˌwɪnd]
Now hurries the stormwind
现在 匆忙 这 暴风

暴风骤然来临

[ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] [prə'seʃ(ə)n]
A mournful procession
一个 悲哀 游行

哀悼的送葬队伍

[ɒv; əv] [liːvz] [ænd; ənd] [ded] ['flaʊəz] [ə'lɒŋ] ,
Of leaves and dead flowers along ,
的 树叶 和 死的 花朵 沿着 ,

沿途是落叶和枯萎的花朵，

[naʊ] ['məːməz] [ðə; ði] ['fɒrɪst]
Now murmurs the forest
现在 低语 这 森林

此刻，森林低语。

[ɪts] ['daɪɪŋ] [kən'feʃ(ə)n] ,
Its dying confession ,
它是 垂死 忏悔 ,

它临终的忏悔，

[ænd; ənd] [hʌʃt] [ɪz][ðə; ði][h'əʊliəst] [sɒŋ] .
And hushed is the holiest song .
和 静静地 是 这 最神圣的 歌曲 .

而静谧才是最神圣的歌。

[ðeə(r)] “ [preə(r)z] [ɒv; əv] [dɪ'pɑːtʃə(r)]
Their “ prayers of departure
他们的 “ 祈祷 的 离开

他们的“临别祈祷”

” [ðə; ði][waɪld][bɝdz][ɑː(r); ə(r)] ['sɪŋɪŋ] ,
” The wild birds are singing ,
” 这 荒野 鸟类 是 歌唱 ,

“野鸟在歌唱，

[ðeɪ] [flai][tuː; tə][ðə; ði][waɪd] ['stɔːmi] [meɪn] .
They fly to the wide stormy main .
他们 飞 到 这 宽的 暴风雨 主要的 .

它们飞向广阔而风暴肆虐的大海。

[əʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [jiː; ji] [lʌvd] [wʌnz] ,
Oh tell me , ye loved ones ,
哦 告诉 我 , 是的 喜爱 一个 ,

哦，告诉我，我亲爱的朋友们，

[weə'tuː] [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] ['wɪŋɪŋ] ?
Whereto are ye winging ?
到哪里 是 是的 翅膀 ?

你们要飞向何方？

[əʊ] ['ɑːnsə(r)] : [wen] [kʌm] [jiː; ji] [ə'gen] ?
Oh answer : when come ye again ?
哦 回答 : 什么时候 来 是的 再次 ?

哦，回答：你们何时再来？

[əʊ] [hɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪlɪŋ]
Oh hark to the wailing
哦 听着 到 这 哀嚎

哦，听那哀嚎声

[fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪz] [ðæt] [hæv; həv] ['vænɪʃd] !
For joys that have vanished !
为了 喜悦 那 有 消失了 !

为了那些逝去的快乐！

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɪz] ['hevi] [wɪð] [peɪn] :
The answer is heavy with pain :
这 回答 是 重的 和 疼痛 :

答案令人痛苦不堪：

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉！

[wiː; wi] [nəʊ] ['əʊnli]
We know only
我们 知道 仅有的

我们只知道

[ðæt] [hens] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['bænɪʃt] —
That hence we are banished —
那 因此 我们 是 被放逐 —

因此我们被放逐了——

[bʌt; bət][gɒd] [nəʊz] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [ə'gen] !
But God knows of coming again !
但 上帝 知道 的 未来 再次 !

但上帝知道他会再次降临！

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ðə; ði] - * - [mæn][hæz; həz] [bləʊn] [hɪz; ɪz] [hɔːn] ,
The Tkiyes * - man has blown his horn ,
这 - * - 男人 有 吹 他的 喇叭 ,

特基耶斯人吹响了他的号角，

[ænd; ənd] [swɪft] [ðə; ði] [deɪz] - [dɪ'klaɪnɪŋ] ;
And swift the days ' declining ;
和 迅速 这 天 - 下降 ;

白昼飞逝，转瞬即逝；

[ðə; ði] [liːvz] [drɒp] [ɒf] , [ɪn] ['fiːldz] [fə'lɔːn]
The leaves drop off , in fields forlorn
这 树叶 降低 离开 , 在 字段 绝望

落叶飘零，田野一片凄凉。

[ɑː(r); ə(r)]['tendə(r)] [græs] ['paɪnɪŋ] .
Are tender grasses pining .
是 投标 草 思念 .

嫩草正在枯萎。

[ðə; ði] [ɜːθ] [wɪl] [suːn] [biː; bi][kəʊld][ænd; ənd][beə(r)] ,
The earth will soon be cold and bare ,
这 地球 将要 很快 是 寒冷的 和 裸 ,

大地很快将变得寒冷而荒芜。

[hɜː(r); hə(r)][rəʊb][ɒv; əv]['glɔːri] ['fɔːlɪŋ] ;
Her robe of glory falling ;
她 长袍 的 荣耀 坠落 ;

她荣耀的长袍滑落；

[ɔːl'redi] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɔːrnərz] [preə(r)]
Already to the mourner's prayer
已经 到 这 哀悼者的 祷告

已经开始哀悼者的祈祷了

[ðə; ði][lɑːst][waɪld][bɜːd][ɪz] ['kɔːlɪŋ] .
The last wild bird is calling .
这 最后的 荒野 鸟 是 呼叫 .

最后一只野生鸟儿在鸣叫。

[hiː; hi] [sɪŋz] [səʊ] ['swiːtli] [ænd; ənd][səʊ][sæd]
He sings so sweetly and so sad
他 唱歌 所以 甜蜜地 和 所以 伤心

他唱得那么甜美，那么悲伤。

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] [frendz] [huː] ['pɑːtɪd] ,
A song of friends who parted ,
一个 歌曲 的 朋友们 WHO 分手了 ,

一首关于离别好友的歌

[ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][faɪnd][juː; jʊ][glæd] ,
That even if it find you glad ,
那 甚至 如果 它 寻找 你 高兴的 ,

即使它让你感到高兴，

[ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [juː; jʊ]['brəʊkən] [hɑːtɪd] .
It leaves you broken hearted .
它 树叶 你 破碎的 心地 .

它让人心碎。

[ðə; ði] [kɔps] ['ʃʌdə(r)] [ɪn][ðə; ði] [briːz] ,
The copses shudder in the breeze ,
这 小树林 不寒而栗 在 这 微风 ,

微风吹拂，小树林微微颤动。

[sʌm; səm] [driːm] - [nəʊn] ['terə(r)] ['fɪrɪŋ] .
Some dream - known terror fearing .
一些 梦 - 已知 恐怖 害怕 .

一些梦境中熟悉的恐惧。

[ə'weɪk] !
Awake !
醒 !

醒！

[əʊ] [greɪt] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [triːz] !
O great and little trees !
哦 伟大的 和 小的 树木 !

伟大的树木和小树啊！

[ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] - [deɪ] [ɪz] [n'iəɹɪŋ] !
The Judgment - day is nearing !
这 判断 - 天 是 临近 !

审判日临近！

[əʊ][men] !
O men !
哦 男人 !

哦，男人们！

[əʊ] [triːz] [ɪn] [kɔps] [kəʊld] !
O trees in copses cold !
哦 树木 在 小树林 寒冷的 !

哦，小树林里的树木好冷！

[bɪ'weə(r)][ðə; ði]['raɪzɪŋ] ['weðə(r)] ！
Beware the rising weather !
提防 这 上升 天气 ！

警惕气温升高！

[ɔː(r)] [leɪt] [ɔː(r)] [suːn] ，[bəuθ] [jʌŋ] [ænd; ənd][əʊld]
Or late or soon , both young and old
或者 晚的 或者 很快 ，两个都 年轻的 和 老的

或迟或早，无论老少

[ʃæl; ʃəl] [struː] [ðə; ði] [graʊnd] [tə'geðə(r)] . . . .
Shall strew the ground together . . . .
将 肹 这 地面 一起 . . . .

把地面铺开……

[* - : [fɜːst][blɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [ræmz] [hɔːn] .]
[* Tkiye : first blast of the Ram's horn .]
[* - : 第一的 爆炸 的 这 公羊的 喇叭 .]

[*Tkiye：公羊号角的第一声呜响。]

[dɪ'preʃn]
Depression
沮丧

沮丧

[ɔːl] [ðə; ði] ['straɪvɪŋ] ，[ɔːl] [ðə; ði] ['feɪlɪŋ] ，
All the striving , all the failing ,
全部 这 努力 ，全部 这 失败 ，

所有的奋斗，所有的失败，

[tuː; tə][ðə; ði]['saɪlənt] ['nʌθɪŋ] ['seɪlɪŋ] .
To the silent Nothing sailing .
到 这 沉默的 没有什么 帆船 .

驶向寂静的虚无。

['swɪftli] ，['swɪftli] ['pɑːsɪŋ] [baɪ] !
Swiftly , swiftly passing by !
迅速地 ，迅速地 通过 经过 ！

飞快地，飞快地经过！

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['ʃædəʊz] ['liːvɪŋ] ，
For the land of shadows leaving ,
为了 这 土地 的 阴影 离开 ，

为了离开阴影之地，

[weə(r)] [ə; eɪ]['wɪstf(ə)l][hænd][ɪz] ['wiːvɪŋ]
Where a wistful hand is weaving
在哪里 一个 怅惘 手 是 编织

一只充满渴望的手正在编织

[ðaɪ] [stɪl] [wʊf] ，[ɪ'tɜːnəti] ！
Thy still woof , Eternity !
你的 仍然 纬 ，永恒 ！

永恒啊，你那寂静的吠叫！

['gluːmi] [θɔːts] [ɪn][ˌem 'iː][ə'weɪkən] ，
Gloomy thoughts in me awaken ,
阴沉 想法 在 我 觉醒 ，

我心中阴郁的思绪开始浮现，

[ænd; ənd] [wɪð] [fɪə(r)][maɪ] [brest] [ɪz] ['ʃeɪkən] ，
And with fear my breast is shaken ,
和 和 害怕 我的 胸部 是 摇晃 ，

恐惧令我胸口颤抖，

['θɪŋkɪŋ] : [əʊ] [ðaʊ] [blæk] [ə'bɪs] ;
Thinking : O thou black abyss ;
思维 : 哦 你 黑色的 深渊 ;

内心独白：哦，黑暗深渊；

[ɔːl] [ðə; ði] [tɔɪl] [ænd; ənd] [θrɪft] [ɒv; əv] [laɪf] ,
All the toil and thrift of life ,
全部 这 辛劳 和 节约 的 生活 ,

生活中所有的辛劳和节俭，

[ɔːl] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [straɪf] ,
All the struggle and the strife ,
全部 这 斗争 和 这 冲突 ,

所有的斗争和冲突，

[ʃæl; ʃəl] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [æt; ət] [lɑːst] [tuː; tə] [ðɪs] ?
Shall it come at last to this ?
将 它 来 在 最后的 到 这 ?

难道最终真的会走到这一步吗?

[wɪð] [ðə; ði] [greɪv] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ri'kwait]
With the grave shall be requited
和 这 严重 将 是 回报

坟墓终将得到报应

[gʊd] [ænd; ənd] ['iːv(ə)l] , [ænd; ənd] [ju'naɪtɪd]
Good and evil , and united
好的 和 邪恶的 , 和 团结的

善与恶，以及联合

[nɛə] [tuː; tə] ['seprət] [ə'gen] ?
Ne'er to separate again ?
从未 到 分离 再次 ?

永不再分离?

[wɒt] [ðə; ði] [lait] [hæθ] ['pɑːtɪd] ['pjʊəli] ,
What the light hath parted purely ,
什么 这 光 有 分手了 纯粹 ,

光明所纯粹分开的，

[ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [dʒɔɪn] [mɔː(r)] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ? —
Shall the darkness join more surely ? —
将 这 黑暗 加入 更多的 一定 ? —

黑暗是否会更加彻底地降临?

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [vɪktri] [wʌn] [ɪn] [veɪn] ?
Was the vict'ry won in vain ?
曾是 这 胜利 韩元 在 徒劳 ?

这场胜利是否白费了?

[əʊ] [mjuːt] [ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] [ɪk'stenʃ(ə)n] ,
O mute and infinite extension ,
哦 沉默的 和 无限 扩大 ,

哦，静音和无限延伸，

[əʊ] [taɪm] [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] ,
O time beyond our comprehension ,
哦 时间 超过 我们的 理解 ,

哦，超越我们理解的时间，

[ʃæl; ʃəl] [θɔːt] [ænd; ənd] [diːd] [ʌn'gɑːrnərd] [fɔːl] ?
Shall thought and deed ungarnered fall ?
将 想法 和 契据 未收集的 落下 ?

未经积累的思想和行为难道会陨落吗?

['ɛvriˌθɪŋ] [dʌst] [teɪk] [ænd; ənd] [sleɪ] ,
Ev'rything dost take and slay ,
一切 朋友 拿 和 杀戮 ,

万物皆可夺取和毁灭，

['ɛvriˌθɪŋ] [dʌst] [beə(r)] [ə'weɪ] ,
Ev'rything dost bear away ,
一切 朋友 熊 离开 ,

一切都将消逝，

['saɪlənt] ['nʌθɪŋ] , ['saɪlənt] [ɔːl] ! . . .
Silent Nothing , silent All ! . . .
沉默的 没有什么 , 沉默的 全部 ! . . .

寂静无声，万物皆寂静!

[ðə; ði][kə'neəri]
The Canary
这 金丝雀

金丝雀

[ðə; ði] [friː] [kə'neəri] ['wɔ:bl]
The free canary warbles
这 自由的 金丝雀 鸣啭

自由的金丝雀鸣叫

[ɪn] ['liːfi] ['fɒrɪst] [del] :
In leafy forest dell :
在 绿叶 森林 戴尔 :

在绿树成荫的林间山谷:

[huː] [fiːlz] [wɒt] ['ræptʃə(r)] [θril] [hɜː(r); hə(r)] ,
Who feels what rapture thrills her ,
WHO 感觉 什么 狂喜 刺激 她 ,

谁能感受到令她如此激动的狂喜?

[ænd; ənd] [huː] [hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪ][kæn; kən] [tel] ?
And who her joy can tell ?
和 WHO 她 喜悦 能 告诉 ?

她的喜悦又能告诉谁呢?

[ðə; ði] [swiːt] [kə'neəri] ['wɔ:bl]
The sweet canary warbles
这 甜的 金丝雀 鸣啭

金丝雀的鸣叫声甜美动人

[weə(r)] [welθ] [ænd; ənd]['splendə(r)] [dwel] :
Where wealth and splendor dwell :
在哪里 财富 和 辉煌 住 :

财富与辉煌所在之处:

[huː] [nəʊz] [wɒt] ['sɒrəʊ] [muːvz] [hɜː(r); hə(r)] ,
Who knows what sorrow moves her ,
WHO 知道 什么 悲哀 移动 她 ,

谁知道是什么样的悲伤触动了她。

[ænd; ənd] [huː] [hɜː(r); hə(r)][peɪn][kæn; kən] [tel] ?
And who her pain can tell ?
和 WHO 她 疼痛 能 告诉 ?

她的痛苦又能告诉谁呢?

[wɒnt]
Want
想

想

[ænd; ənd][ai]
And I
和 我

我

[huz] [ðeə(r)] ?
Who's there ?
谁是 那里 ?

谁在那儿?

[huz] [ðeə(r)] ?
who's there ?
谁是 那里 ?

谁在那儿?

[huː] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [traɪd]
who was it tried
WHO 曾是 它 尝试

谁参与了测试

[tuː; tə] [fɔːs] [ðə; ði] ['entrəns] [aɪv] [dɪ'naɪd] ?
To force the entrance I've denied ?
到 力量 这 入口 我已经 否认 ?

强行进入我拒绝进入的区域?

[æn; ən] - [twɜː(r)][ə; eɪ] [frend] , [aɪ'd]['glædli] [bɔːn] [ˌaɪ 'tiː] ,
An ' twere a friend , I'd gladly borne it ,
一个 - 是 一个 朋友 , ID 乐意 出生 它 ,

如果是朋友，我乐意忍受。

[bʌt; bət][nəʊ] — - [twɒz] [wɒnt] !
But no — ' twas Want !
但 不 — - 那是 想 !

但不是——是想要!

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [swɔːn] [ˌaɪ 'tiː] .
I could have sworn it .
我 可以 有 宣誓 它 .

我发誓我肯定说过。

[ai] [hɜːd] [ðaɪ] [vɔɪs] , [əʊld] [wɪtʃ] , [ai] [nəʊ] [ðiː] !
I heard thy voice , old witch , I know thee !
我 听到 你的 嗓音 , 老的 巫婆 , 我 知道 你 !

我听见你的声音了，老巫婆，我认得你!

[ə'vɔːnt] , [ðaʊ] ['iːv(ə)l][hæg] , [bɪ'ʃruː] [ðiː] !
Avaunt , thou evil hag , beshrew thee !
前进 , 你 邪恶的 魔女 , 卑鄙 你 !

滚开，你这邪恶的老巫婆，诅咒你!

[gɑːdz] [kɜːs] !
God's curse !
神的 诅咒 !

上帝的诅咒!

[waɪ] [siːkəst] [ðaʊ] [tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] ?
why seekest thou to find me ?
为什么 寻找 你 到 寻找 我 ?

你为何要寻找我?

[ə'weɪ] [tuː; tə][ɔːl] [blæk] [j'iəz] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] !
Away to all black years behind me !
离开 到 全部 黑色的 年 在后面 我 !

告别黑暗岁月!

[tuː; tə] ['tɔːtʃə(r)] [ˌem 'iː] [wɒz; wəz] [ðaɪn] [ɪn'devə(r)] ,

To torture me was thine endeavor ,

到 酷刑 我 曾是 你的 努力 ，

折磨我是你的目的，

[maɪ] ['bɒdi] [frɒm; frəm] [maɪ] [səʊl] [tuː; tə] ['sevə(r)] ,

My body from my soul to sever ,

我的 身体 从 我的 灵魂 到 断绝 ，

我的灵魂与我的身体分离，

[ɒv; əv] [praɪd] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] [ˌem 'iː] ,

Of pride and courage to deprive me ,

的 自豪 和 勇气 到 剥夺 我 ，

出于骄傲和勇气，我被剥夺了权利。

[ænd; ənd] ['ɪntuː] ['begərɪ] [tuː; tə] [draɪv] [ˌem 'iː] .

And into beggary to drive me .

和 进入 乞讨 到 驾驶 我 .

甚至沦落到乞讨的地步来开车送我。

[bɪ'gɒn] , [weə(r)] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɛvəlz] [bɜːn] —

Begone , where thousand devils burn —

走开 ， 在哪里 千 魔鬼 烧伤 —

滚开，去往那千魔焚烧之地——

[bɪ'gɒn] , [nɔː(r)] [ˌevə'mɔː(r)] [rɪ'tɜːn] !

Begone , nor evermore return !

走开 ， 也不 越来越 返回 ！

滚开，永远不要回来！

[bɪ'gɒn] , [məʊst] ['retʃɪd] [ðaʊ] [ɒv; əv] ['kriːtʃəz] ,

Begone , most wretched thou of creatures ,

走开 ， 最多 可怜 你 的 生物 ，

滚开，你这最可怜的生灵！

[ænd; ənd] [haɪd] [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [ðaɪn] ['heɪtfl] ['fiːtʃəz] !

And hide for aye thine hateful features !

和 隐藏 为了 是的 你的 可恶 特征 ！

永远隐藏你那可憎的面目吧！

— [bɪ'lʌvɪd] , [əʊp] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɪn] ['pɪti] !

— Beloved , ope the door in pity !

— 心爱 ， 开放 这 门 在 遗憾 ！

—亲爱的，请怜悯地打开这扇门吧！

[nəʊ] [frend] [hæv; həv] [ai] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɪti]

No friend have I in all the city

不 朋友 有 我 在 全部 这 城市

我在整个城市里都没有朋友。

[seɪv] [ðiː] , [ðen] ['əʊpən] [tuː; tə] [maɪ] [kɔːl] !

Save thee , then open to my call !

节省 你 ， 然后 打开 到 我的 称呼 ！

救救你，然后回应我的召唤！

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [bliːk] , [ðə; ði] ['snəufleiks] [fɔːl] .

The night is bleak , the snowflakes fall .

这 夜晚 是 苍凉 ， 这 雪花 落下 .

夜色凄凉，雪花飘落。

[ðaɪn] [əʊn] , [əʊld] [wɒnt] [ˌeɪ 'em] [ai] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] !

Thine own , old Want am I , believe me !

瘦 自己的 ， 老的 想 是 我 ， 相信 我 ！

你自己的，老东西，我就是你，相信我！

[ɑː] , [wɒt] [dɪ'laɪt] , [wɪlt] [ðaʊ] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː] ?
Ah , what delight , wilt thou receive me ?
啊 , 什么 喜 , 枯萎 你 收到 我 ?

啊，你愿意接纳我吗?

[ai] [faʊnd] , [wen] [ai][frɒm; frəm] [ðiː] [hæd; həd] ['pɑːtɪd] ,
I found , when I from thee had parted ,
我 成立 , 什么时候 我 从 你 有 分手了 ,

当我与你分别后，我发现

[nəʊ] [frend] [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['fɪk(ə)l] - [hɑːtɪd] !
No friend but he was fickle - hearted !
不 朋友 但 他 曾是 反复无常 - 心地 !

他没有朋友，而且心肠反复无常!

[ə'weɪ] , [əʊld][hæg] !
Away , old hag !
离开 , 老的 魔女 !

滚开，老巫婆!

[ðaʊ] [laɪ] , [ləʊ] ,
Thou liest , lo ,
你 谎言 , 洛 ,

你撒谎了，瞧!

[ðaʊ] ['hɑːbɪndʒə(r)][ɒv; əv][peɪn][ænd; ənd][wəʊ] !
Thou harbinger of pain and woe !
你 预兆 的 疼痛 和 悲哀 !

你这痛苦和悲伤的使者!

[ə'weɪ] — [ˌeɪ 'em][ai] [ðaɪn] ['əʊnli] [frend] ?
Away — am I thine only friend ?
离开 — 是 我 你的 仅有的 朋友 ?

远方——我是你唯一的朋友吗?

[ðaɪ] ['lʌvəz] [peɪl] , [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ][end] !
Thy lovers pale , they have no end !
你的 恋人 苍白 , 他们 有 不 结尾 !

你的爱人面色苍白，他们永无止境!

[ðaʊ] [vaɪl] [wʌn] , [meɪ] [ðə; ði]['dev(ə)l] [teɪk] [ðiː] !
Thou vile one , may the devil take thee !
你 卑鄙的 一 , 可能 这 魔鬼 拿 你 !

你这卑鄙之徒，愿魔鬼带走你!

[bɪ'gɒn] [ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)]['vɪzɪts] [meɪk] [ˌem 'iː] !
Begone and no more visits make me !
走开 和 不 更多的 访问 制作 我 !

滚开，别再来烦我!

[fɔː(r); fə(r)] — ['jɪdɪʃ] ['raɪtər] [nɒt][tuː; tə]['menʃ(ə)n] —
For — Yiddish writers not to mention —
为了 — 意第绪语 作家 不是 到 提到 —

对于——更不用说意第绪语作家了——

[men][həʊld] [ðiː] [nəʊ] [sʌtʃ] [reə(r)] [ɪn'venʃ(ə)n] .
Men hold thee no such rare invention .
男人 抓住 你 不 这样的 稀有的 发明 .

人们并不认为你拥有如此罕见的发明。

— - [tɪz] [truː] !
— ' Tis true !
— - 的 真的 !

——确实如此!

[jet] [ðəʊz] [mʌst; məst] [weɪt] [maɪ] ['leʒə(r)] .
yet those must wait my leisure .
然而 那些 必须 等待 我的 闲暇 .

但那些事得等我有空的时候才能做。

[tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [ðiː] [ɪz] [naʊ] [maɪ] ['pleʒə(r)] .
To be with thee is now my pleasure .
到 是 和 你 是 现在 我的 乐趣 .

能与你相伴，便是我的荣幸。

[ai] [lʌv] [ðaɪ] [blæk] [ænd; ənd] ['kɜːlɪŋ] [heə(r)] ,
I love thy black and curling hair ,
我 爱 你的 黑色的 和 冰壶 头发 ,

我喜欢你乌黑卷曲的头发。

[ai] [lʌv] [ðaɪ] ['wuːndɪd] [hɑːrts] [dɪ'speə(r)] ,
I love thy wounded heart's despair ,
我 爱 你的 受伤 心脏的 绝望 ,

我爱你那颗受伤的心灵的绝望，

[ai] [lʌv] [ðaɪ] [saɪz] , [ai] [lʌv] [tuː; tə] ['swɒləʊ]
I love thy sighs , I love to swallow
我 爱 你的 叹息 , 我 爱 到 吞

我爱你的叹息，我爱你的吞咽

[ðaɪ] [tɪəz] [ænd; ənd][ɔːl] [ðaɪ] [sɔːŋz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .
Thy tears and all thy songs to follow .
你的 眼泪 和 全部 你的 歌曲 到 跟随 .

你的眼泪，以及随之而来的所有歌声。

[əʊ] [greɪt] [ɪn'diːd] ,
Oh great indeed ,
哦 伟大的 的确 ,

哦，真是太好了！

[mait] [ai][bʌt; bət] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
might I but show it ,
可能 我 但 展示 它 ,

我可以展示一下吗？

[maɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [maɪ] [peɪl] - [feɪst] ['pəʊɪt] !
My love for thee , my pale - faced poet !
我的 爱 为了 你 , 我的 苍白 - 面对 诗人 !

我爱你，我面色苍白的诗人！

[ə'weɪ] , [aɪv] [hɜːd] [ɔːl] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] ,
Away , I've heard all that before ,
离开 , 我已经 听到 全部 那 前 ,

哎，这些话我以前都听过了。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['raɪtə(r)] , [mɑːk] , [nəʊ][mɔː(r)] .
And am a writer , mark , no more .
和 是 一个 作家 , 标记 , 不 更多的 .

而我，马克，不再是作家了。

[ɪn'sted] [ɒv; əv]['vɜːrsəz] , [weəz] [ai] [tel] ,
Instead of verses , wares I tell ,
反而 的 诗句 , 商品 我 告诉 ,

我不吟诗作赋，而是讲述商品。

[ænd; ənd]['kændi][ænd; ənd][tə'bækəʊ] [sel] .
And candy and tobacco sell .
和 糖果 和 烟草 卖 .

糖果和烟草也卖得好。

[maɪ][laɪf][ɪz] [swiːt] , [maɪ][laɪf][ɪz]['bɪtə(r)] .
My life is sweet , my life is bitter .
我的 生活 是 甜的 , 我的 生活 是 苦的 .

我的人生既甜蜜又苦涩。

[aɪm] ['redi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [prɒmpt] [ə'kwɪtər] .
I'm ready and a prompt acquitter .
我是 准备好 和 一个 迅速的 无罪释放 .

我已做好准备，随时可以宣告无罪。

[əʊ] , ['smɑːtə] ['treɪdəz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] ,
Oh , smarter traders there are many ,
哦 , 更聪明 交易员 那里 是 许多 ,

哦，更聪明的交易员有很多。

[jet] [lɪv; laɪv][ai] [wel] [ænd; ənd] [tɜːn] [ə; eɪ] ['peni] .
Yet live I well and turn a penny .
然而 居住 我 出色地 和 转动 一个 一分钱 .

然而，我生活得很好，也赚了不少钱。

— [ə; eɪ]['diːlə(r)] [ðen] [wɪlt] [ðaʊ] [rɪ'meɪn] ,
— A dealer then wilt thou remain ,
— 一个 经销商 然后 枯萎 你 保持 ,

——那么你终究会成为一名商人。

[fər'evə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][pen] [əb'steɪn] ?
Forever from the pen abstain ?
永远 从 这 笔 弃权 ?

永远不再提笔?

[gʊd] [ˌrezə'lʊʃən] [taɪm] [dis'pəːs] :
Good resolutions time disperses :
好的 决议 时间 分散 :

好的决心会随着时间的推移而消散:

[ðaʊ] [jet] [ʃælt] ['hʌŋgə(r)] ['or] [ðaɪ] ['vɜːrsəz] ,
Thou yet shalt hunger o'er thy verses ,
你 然而 应 饥饿 超过 你的 诗句 ,

你仍会如饥似渴地阅读你的诗句，

[bʌt; bət] ['veɪnli] ['siːkɪŋ] [tuː; tə][ɪk'skjuːs] [ðiː]
But vainly seeking to excuse thee
但 徒劳地 寻求 到 原谅 你

但徒劳地试图为你开脱

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [dʌst] , [tə'naɪt] , [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː] .
Because thou dost , tonight , refuse me .
因为 你 朋友 , 今晚 , 拒绝 我 .

因为今晚，你拒绝了我。

[ðen] ['əʊpən] , [fuːl] , [ai] [tel] [ðiː] [pleɪn] ,
Then open , fool , I tell thee plain ,
然后 打开 , 傻子 , 我 告诉 你 清楚的 ,

那就打开吧，傻瓜，我直说了。

[ðæt] [wiː; wi] [pə'fɔːs] [ʃæl; ʃəl] [miːt] [ə'gen] .
That we perforce shall meet again .
那 我们 强制 将 见面 再次 .

我们终将再次相遇。

[bɪ'gɒn] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [ai][də'rekt] [ðiː] !
Begone the way that I direct thee !
走开 这 方式 那 我 直接的 你 !

走我指引你的路!

[aɪv] [ˌmiljə'nɛəz] [naʊ] [tuː; tə] [prə'tekt] [ˌem 'iː] ;
I've millionaires now to protect me ;
我已经 百万富翁 现在 到 保护 我 ;

我现在有百万富翁保护我了;

[nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [beg] , [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] ,
No need to beg , no need to borrow ,
不 需要 到 求 , 不 需要 到 借 ,

无需乞求,无需借贷

[nɔː(r)] [fɪə(r)] [ə; eɪ] ['peniləs] [tə'mɒrəʊ] ,
Nor fear a penniless tomorrow ,
也不 害怕 一个 身无分文 明天 ,

不要害怕明天一贫如洗,

[nɔː(r)] [wɔːk] [wɪð] [feɪs] [ɒv; əv] ['blækɪst] ['əʊmən]
Nor walk with face of blackest omen
也不 走 和 脸 的 最黑的 预兆

也不要面带最不祥的预兆行走

[tuː; tə] [θrɪl] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] ['stjuːpɪd] ['fəʊmən] ,
To thrill the hearts of stupid foemen ,
到 刺激 这 心 的 愚蠢的 敌人 ,

为了激起愚蠢敌人的恐惧,

[huː] [feɪn] [maɪ] [praɪd] [tuː; tə] [ɜːθ] [wʊd] [brɪŋ] ,
Who fain my pride to earth would bring ,
WHO 欣然 我的 自豪 到 地球 会 带来 ,

谁愿将我的骄傲带到人间,

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [fə'suːθ] , [ai] ['swiːtli] [sɪŋ] !
Because , forsooth , I sweetly sing !
因为 , 真的 , 我 甜蜜地 唱歌 !

因为,真的,我唱歌很甜美!

— [həʊ] [həʊ] !
— Ho ho !
— 何 何 !

嚯嚯!

[eə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] [grəʊn] [mʌtʃ] ['əʊldə] ,
ere thou art grown much older ,
埃雷 你 艺术 生长 很多 老 ,

在你年老之前,

[ðaɪ] [ˌmiljə'nɛəz] [wɪl] [ɔːl] [grəʊ] ['kəʊldə(r)] .
Thy millionaires will all grow colder .
你的 百万富翁 将要 全部 生长 更冷 .

你的百万富翁们都会变得越来越冷漠。

[ðaʊ] [suːn] [ʃælt] [biː; bi] [fə'gɒtn] [baɪ] [ðem; ðəm] —
Thou soon shalt be forgotten by them —
你 很快 应 是 被遗忘的 经过 他们 —

你很快就会被他们遗忘——

[ðev] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] ['ɒkjupaɪ] [ðem; ðəm] !
They've other things to occupy them !
他们有 其他 事物 到 占据 他们 !

他们还有其他事情要做!

[dʒʌst] [naʊ] [wɪð] [ðiː] ['ðer] ['pleɪɪŋ] ['kaɪndli] ,
Just now with thee they're playing kindly ,
只是 现在 和 你 它们是 玩耍 亲切地 ,

刚才他们和你玩得很友好,

[bʌt; bət] ['fɔːrtʃənz] [wiːl] [ɪz] ['tɜːnɪŋ] ['blaɪndli]
But fortune's wheel is turning blindly
但 命运的 车轮 是 转弯 盲目地

但命运之轮却在盲目地转动。

[tuː; tə][graɪnd][ðaɪ] ['pleʒəz] [eə(r)] [ðaʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] —
To grind thy pleasures ere thou know it —
到 研磨 你的 快乐 埃雷 你 知道 它 —

在你意识到之前，就将你的快乐磨砺殆尽——

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːt] [left] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [maɪ]['pəʊɪt] !
And thou art left to me , my poet !
和 你 艺术 左边 到 我 , 我的 诗人 !

而你，我的诗人，就留给我了！

[ðə; ði] ['fæntəm] ['ves(ə)l]
The Phantom Vessel
这 幻影 血管

幽灵船

[naʊ] [ðə; ði][lɑːst] , [lɒŋ] [reɪz] [ɒv; əv] ['sʌnset]
Now the last , long rays of sunset
现在 这 最后的 , 长的 射线 的 日落

夕阳的最后一缕余晖正缓缓落下。

[tuː; tə][ðə; ði] [triː] - [tɒps] [ɑː(r); ə(r)] [ə'sendɪŋ] ,
To the tree - tops are ascending ,
到 这 树 - 最高额 是 上升 ,

向上攀登，直至树梢。

[ænd; ənd][ðə; ði] [æʃ] - [greɪ] ['iːvnɪŋ] ['ʃædəʊz]
And the ash - gray evening shadows
和 这 灰 - 灰色的 晚上 阴影

还有傍晚灰蒙蒙的影子

[wiːv] [ðəm'selvz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ɜːθ] .
Weave themselves around the earth .
编织 他们自己 大约 这 地球 .

它们围绕地球交织在一起。

[ɒn] [ðə; ði] [krest] [ɒv; əv]['jɒndə(r)] ['maʊntən] ,
On the crest of yonder mountain ,
在 这 波峰 的 远处 山 ,

在远处山峰的顶上，

[naʊ] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['dɪstəns]
Now are seen from out the distance
现在 是 已见 从 出去 这 距离

现在从远处就能看到。

['sləʊli] ['feɪdɪŋ] ['krɪmz(ə)n] ['treɪsɪs] ;
Slowly fading crimson traces ;
缓慢地 褪色 赤红 痕迹 ;

渐渐消失的深红色痕迹；

['fʊtˌprɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [deɪ] .
Footprints of the dying day .
脚印 的 这 垂死 天 .

逝去之日的足迹。

[blʌd] - [steɪnd] ['bænəz] , [tɔːn] [ænd; ənd] ['tætəd] ,
Blood - stained banners , torn and tattered ,
血 - 染色 横幅 , 撕裂 和 破烂 ,

血迹斑斑、破烂不堪的旗帜

['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['westən] ['kɔːnə(r)] ,
Hanging in the western corner ,
绞刑 在 这 西 角落 ,

悬挂在西侧角落，

[dɪp][ðeə(r)] [pɑːtʃt] [ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] ['edʒɪz]
Dip their parched and burning edges
蘸 他们的 干渴 和 燃烧 边缘

蘸上它们干涸灼热的边缘

[ɪn][ðə; ði] ['kuːlɪŋ] ['əʊʃ(ə)n] [weɪv] .
In the cooling ocean wave .
在 这 冷却 海洋 海浪 .

在逐渐冷却的海浪中。

['smuːðli] [rəʊl][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['weɪvlɪts]
Smoothly roll the crystal wavelets
顺利 卷 这 水晶 小波

平滑地滚动晶体波

[θruː] [ðə; ði] ['dʌski] [veɪlz] [ɒv; əv] ['twaɪlaɪt] ,
Through the dusky veils of twilight ,
通过 这 昏暗 面纱 的 暮 ,

透过暮色朦胧的薄纱，

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [tremblɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n]
That are trembling down from heaven
那 是 发抖 向下 从 天堂

那些从天上颤抖而下的

['or] [ðə; ði]['bʊzəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
O'er the bosom of the sea .
超过 这 怀 的 这 海 .

在大海的怀抱中。

[sɒft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪnd] [ɪz] ['bləʊɪŋ]
Soft a little wind is blowing
柔软的 一个 小的 风 是 吹

微风轻拂。

['or] [ðə; ði]['dʒentli]['rɪp(ə)lɪŋ] ['wɔːtəz] —
O'er the gently rippling waters —
超过 这 轻轻地 涟漪 水 —

在轻柔荡漾的水面上——

[wɒt] [ðeɪ] ['wɪspə(r)] , [wɒt] [ðeɪ] ['mɜːmə(r)] ,
What they whisper , what they murmur ,
什么 他们 耳语 , 什么 他们 低语 ,

他们低语的，他们喃喃自语的，

[huː] [ɪz] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] ?
Who is wise enough to say ?
WHO 是 明智的 足够的 到 说 ?

谁有足够的智慧来回答这个问题?

[brɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [snəʊ] - [waɪt] [seɪlz] ['autspred]
Broad her snow - white sails outspreading
广阔 她 雪 - 白色的 帆 扩散

她雪白的船帆宽阔地展开

- [genst] [ðə; ði]['kwaɪət][skaɪ][ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] ,
' Gainst the quiet sky of evening ,
- 对抗 这 安静的 天空 的 晚上 ,

在宁静的傍晚天空下，

[flaɪz] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['seɪlə(r)] ,
Flies a ship without a sailor ,
苍蝇 一个 船 没有 一个 水手 ,

驾驶一艘没有水手的船

[flaɪz] — [ænd; ənd] ['wɪðə(r)] , [huː] [kæn; kən] [tel] ?
Flies — and whither , who can tell ?
苍蝇 — 和 往哪里去 , WHO 能 告诉 ?

苍蝇——它们将飞向何方，谁又能说得清呢?

[æz; əz][baɪ]['mædʒɪk] [muːvz] [ðə; ði] ['rʌdə(r)] ;
As by magic moves the rudder ;
作为 经过 魔法 移动 这 舵 ;

仿佛变魔术一般，舵动了起来;

[bɔːn] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['snəʊi] ['pinjən]
Borne upon her snowy pinions
出生 之上 她 下雪的 小齿轮

由她雪白的羽翼承载

[flaɪz] [ðə; ði] [ʃɪp] — [æz; əz][ðəʊ] - [ə; eɪ]['spɪrɪt]
Flies the ship — as tho ' a spirit
苍蝇 这 船 — 作为 虽然 - 一个 精神

驾驶着飞船——仿佛一个幽灵

[drəʊv] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒnwəd] [æt; ət][ɪts] [wɪl] !
Drove her onward at its will !
驾驶 她 向前 在 它是 将要 !

它驱使她随心所欲地前进!

['empti] [ɪz][ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] [dɪ'zɜːtɪd] ,
Empty is she , and deserted ,
空的 是 她 , 和 荒凉的 ,

她空荡荡的，孤苦伶仃的。

['əʊnli] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['meɪnmɑːst]
Only close beside the mainmast
仅有的 关闭 旁 这 主桅杆

就在主桅杆旁边

[stændz][ə; eɪ] ['ləʊnli] [tʃaɪld] , ['hɑːtbrəʊkən] ,
Stands a lonely child , heartbroken ,
站立 一个 孤独 孩子 , 肠断 ,

一个孤独的孩子站在那里，心碎不已。

['sɒbɪŋ] [laʊd] [ænd; ənd] ['bɪtəli] .
Sobbing loud and bitterly .
啜泣 大声 和 苦涩地 .

放声痛哭。

[lɒŋ] [ænd; ənd]['gəʊldən][kɜːrlz][ɑː(r); ə(r)] ['fɔːlɪŋ]
Long and golden curls are falling
长的 和 金的 卷发 是 坠落

长长的金色卷发垂落下来

[daʊn] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] ['or] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ;
Down his neck and o'er his shoulders ;
向下 他的 脖子 和 超过 他的 肩膀 ;

顺着他的脖子一直延伸到肩膀;

[naʊ] [hiː; hi]['glɑːnsɪz] ['bækwəd] ['saɪɪŋ] ,
Now he glances backward sighing ,
现在 他 眼神 落后 叹息 ,

他回头望了一眼，叹了口气。

[ænd; ənd][ðə; ði]['saɪlənt] [ʃɪp] [flaɪz] [ɒn] !
And the silent ship flies on !
和 这 沉默的 船 苍蝇 在 !

而这艘寂静的飞船继续航行！

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['ʃaɪnɪŋ] ['kɜːtʃɪf] ,
With a little , shining kerchief ,
和 一个 小的 , 灼灼 头巾 ,

用一条闪亮的小手帕，

['flʌtərɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['briːzɪz] ,
Fluttering upon the breezes ,
飘动 之上 这 微风 ,

随风飘动，

['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː][hiː; hi] [sendz] [ə; eɪ] ['griːtɪŋ] ,
Unto me he sends a greeting ,
到 我 他 发送 一个 问候 ,

他向我问好，

[frɒm; frəm][ə'fɑː(r)][hiː; hi] [weɪvz] [ˌfeə'wel] .
From afar he waves farewell .
从 远方 他 波浪 告别 .

他远远地挥手告别。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [ɪz] ['θrɒbɪŋ] ['waɪldli] ,
And my heart is throbbing wildly ,
和 我的 心 是 悸动 疯狂地 ,

我的心脏剧烈跳动，

[ai][ˌeɪ 'em] ['wiːpɪŋ] — [tel] [ˌem 'iː] ['weəfɔː(r)] ?
I am weeping — tell me wherefore ?
我 是 哭泣 — 告诉 我 因此 ?

我在哭泣——告诉我为什么？

[gɒd] !
God !
上帝 !

上帝！

[ðæt] ['lʌvli] [tʃaɪld] , [ai] [nəʊ] [hɪm] !
that lovely child , I know him !
那 迷人的 孩子 , 我 知道 他 !

那个可爱的孩子，我认识他！

- [tɪz] [maɪ] [juːθ] [ðæt] [flaɪz] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] !
' Tis my youth that flies from me !
- 的 我的 青年 那 苍蝇 从 我 !

我的青春正在离我而去！

[tuː; tə][maɪ] ['mɪzəri]
To My Misery
到 我的 苦难

我的苦难

[əʊ] ['mɪzəri] [ɒv; əv][maɪn] , [nəʊ]['ʌðə(r)]
O Misery of mine , no other
哦 苦难 的 矿 , 不 其他

我的苦难啊，别无其他

[ɪn] ['feɪθflnəs] [kæn; kən] [mætʃ] [wɪð] [ðiː] ,
In faithfulness can match with thee ,
在 忠诚 能 匹配 和 你 ,

在忠诚方面，我可以与你匹敌，

[ðaʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [frend] , [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən]['brʌðə(r)] ,
Thou more than friend , and more than brother ,
你 更多的 比 朋友 , 和 更多的 比 兄弟 ,
你比朋友更亲，比兄弟更亲，

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !
The only thing that cares for me !
这 仅有的 事物 那 关心 为了 我 !
唯一关心我的东西！

[hwən'er] [ai] [tɜːn] , [ɑː(r); ə(r)][ˌʌn'kaɪnd]['feɪsɪz] ,
Where'er I turn , are unkind faces ,
哪里 我 转动 , 是 不友善 面孔 ,
无论我走到哪里，看到的都是冷漠的面孔。

[ænd; ənd] [heɪt] [ænd; ənd] ['tretʃəri] [ænd; ənd] [gaɪl] ,
And hate and treachery and guile ,
和 恨 和 背信弃义 和 诡计 ,
还有仇恨、背叛和诡计，

[ðaʊ] , - , [ɪn][ɔːl] [taɪmz] [ænd; ənd]['pleɪsɪz] ,
Thou , Mis'ry , in all times and places ,
你 , - , 在 全部 时代 和 地方 ,
苦难啊，你，在所有时代和所有地方，

[dʌst] [griːt] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðaɪ]['pælɪd] [smaɪl] .
Dost greet me with thy pallid smile .
多斯特 迎接 我 和 你的 苍白 微笑 .
请用你那苍白的微笑向我问好。

[æt; ət] [bɜːθ] [ai] [faʊnd] [ðiː] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
At birth I found thee waiting for me ,
在 出生 我 成立 你 等待 为了 我 ,
我出生时，就发现你在等我。

[ai] [njuː] [ðiː] [ɪn][maɪ]['kreɪd(ə)l][fɜːst] ,
I knew thee in my cradle first ,
我 知道 你 在 我的 摇篮 第一的 ,
我还在襁褓之中就认识了你，

[ðə; ði] [seɪm] [smɔːl] [aɪz] [ænd; ənd][dɪm] [wɒtʃt] ['or] [ˌem 'iː] ,
The same small eyes and dim watched o'er me ,
这 相同的 小的 眼睛 和 暗淡 观看 超过 我 ,
那双小小的眼睛和昏暗的目光注视着我，

[ðə; ði] [seɪm] [draɪ] , ['bəʊni] ['fɪŋgəz] [nəːs] .
The same dry , bony fingers nursed .
这 相同的 干燥 , 骨质 手指 护理 .
那双干裂、骨瘦如柴的手指还在吮吸着乳头。

[ænd; ənd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [wen] ['mɔːnɪŋ] ['laɪt(ə)nd] ,
And day by day when morning lightened ,
和 天 经过 天 什么时候 早晨 轻度 ,
日复一日，当晨光熹微，

[tuː; tə] [skuːl] [ðaʊ] - [ˌem 'iː] — [həʊm] [brɪŋ] ,
To school thou led'st me — home did'st bring ,
到 学校 你 - 我 — 家 不是 带来 ,
你领我去上学，却带我回家。

[ænd; ənd] [ðaɪn] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ðə; ði] [bluːmz] [ðæt] ['braitən]
And thine were all the blooms that brightened
和 你的 是 全部 这 花朵 那 明亮
而那些绽放的花朵，都属于你。

[ðə; ði] ['tʃɪli] ['lændskeɪp] [ɒv; əv][maɪ] [sprɪŋ] .
The chilly landscape of my spring .
这 寒冷 景观 的 我的 春天 .

我眼中春天的寒冷景色。

[ænd; ənd] , [ðaʊ] [maɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] ['mærɪdʒ] ['mʌŋgə(r)] ,
And , thou my match and marriage monger ,
和 , 你 我的 匹配 和 婚姻 贩子 ,

而你，我的媒婆和婚姻掮客，

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [di:d] [baɪ] [ði:] [wɒz; wəz] [ri:d] ;
The marriage deed by thee was read ;
这 婚姻 契据 经过 你 曾是 读 ;

你的结婚契约被宣读了；

[ðə; ði][hændz] [fɔ:'telɪŋ] [ni:d] [ænd; ənd]['hʌŋgə(r)]
The hands foretelling need and hunger
这 双手 预言 需要 和 饥饿

手相预示着需求和饥饿。

[wɜ:(r); wə(r)][leɪd][ɪn] ['blesɪŋ] [ɒn][maɪ] [hed] .
Were laid in blessing on my head .
是 铺设 在 祝福 在 我的 头 .

祝福降临在我头上。

[ðaɪ] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][ʃæl; ʃəl][lɑ:st] [ˌʌn'ʃeɪkən] ,
Thy love for me shall last unshaken ,
你的 爱 为了 我 将 最后的 坚定不移 ,

你对我的爱将永不动摇，

[nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] [pru:f] [ai][ɑ:sk] , [fɔ:(r); fə(r)] [wen]
No further proof I ask , for when
不 更远 证明 我 问 , 为了 什么时候

我不再要求提供更多证据，因为……

[maɪ] [həʊps] [fɔ:(r); fə(r)] [aɪ] [wɜ:(r); wə(r)][frɒm; frəm][ˌem 'i:]['teɪkən] ,
My hopes for aye were from me taken ,
我的 希望 为了 是的 是 从 我 已采取 ,

我终生的希望都已破灭。

[maɪ] - , [ðaʊ] [wɜ:t] [wɪð] [ˌem 'i:] [ðen] ;
My Mis'ry , thou wert with me then ;
我的 - , 你 沃特 和 我 然后 ;

我的苦难啊，那时你与我同在；

[ænd; ənd] [stɪl] , [waɪl] ['sɔ:roʊz] [stɔ:m] [ɪz] ['breɪkɪŋ]
And still , while sorrow's storm is breaking
和 仍然 , 尽管 悲伤的 风暴 是 打破

然而，即便悲伤的风暴仍在肆虐。

[ə'bʌv] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][maɪ] [hed] [ai][baʊ; bəʊ] —
Above me , and my head I bow —
多于 我 , 和 我的 头 我 弓 —

我向头顶低头——

[ðə; ði]['kaɪndli][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnfər'seɪkɪŋ] ,
The kindly and the unforsaking ,
这 亲切地 和 这 不放弃 ,

仁慈而无私的，

[əʊ] - , [ðaʊ] [ɑ:t] [wɪð] [ˌem 'i:] [naʊ] .
Oh Mis'ry , thou art with me now .
哦 - , 你 艺术 和 我 现在 .

哦，苦难啊，你现在与我同在。

[eɪ] , [stɪl] [frɒm; frəm] [aʊt] [feɪts] ['gluːmi] ['taʊəz]
Ay , still from out Fate's gloomy towers
哎 , 仍然 从 出去 命运的 阴沉 塔楼

唉，依然来自命运阴森的高塔之外

[ai] [siː] [ðiː] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə'gen] ,
I see thee come to me again ,
我 看 你 来 到 我 再次 ,

我仿佛又看见你回到我身边了，

[wɪð] [riːðz; riːθs] [ɒv; əv] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['flaʊəz] ,
With wreaths of everlasting flowers ,
和 花圈 的 永恒 花朵 ,

用永生花环，

[ænd; ənd] [sɔːŋz] [fju'nɪəriəl] [ɪn] [ðaɪ] [treɪn] .
And songs funereal in thy train .
和 歌曲 葬礼 在 你的 火车 .

你的队伍中传来哀伤的歌声。

[ænd; ənd] [wen] [laɪfs] ['kɜːsɪz] [rɒk] [ˌem 'iː] ['naɪtli] ,
And when life's curses rock me nightly ,
和 什么时候 生活的 诅咒 岩石 我 每晚 ,

当生活的诅咒每晚都在折磨着我时，

[ænd; ənd] [hʌʃt] [ai] [laɪ] [ɪn] - [həʊld] ,
And hushed I lie in slumber's hold ,
和 静静地 我 说谎 在 - 抓住 ,

我静静地躺在睡梦中，

[ðaɪ] ['seɪbl] [fɔːm] ['kɒmz] ['tredɪŋ] ['laɪtli]
Thy sable form comes treading lightly
你的 黑貂 形式 来 踩踏 轻轻

你那乌黑的身影轻盈地走来

[tuː; tə] [ræp] [ˌem 'iː] [ɪn] [ɪts] ['gɑːmənts] [fəʊld] .
To wrap me in its garments fold .
到 裹 我 在 它是 服装 折叠 .

用它的衣褶包裹我。

[ðaɪ] ['brʌðə(r)] [let] [ˌem 'iː] [biː; bi] , [ænd; ənd] ['həʊlli]
Thy brother let me be , and wholly
你的 兄弟 让 我 是 , 和 完全

你的兄弟，请让我安息，让我完全安息。

[rɪ'peɪ] [ðiː] [ɔːl] [ai] [əʊ] , [ðəʊ] - [leɪt] :
Repay thee all I owe , tho ' late :
偿还 你 全部 我 欠 , 虽然 - 晚的 :

虽然迟了，但我仍会偿还我所欠的一切：

[maɪ] ['eɪkɪŋ] [hɑːt] , [maɪ] ['melənkəli] ,
My aching heart , my melancholy ,
我的 疼痛 心 , 我的 忧郁 ,

我疼痛的心，我的忧郁，

[maɪ] [sɔːŋz] [tuː; tə] [ðiː] [ai] ['dedɪkeɪt] .
My songs to thee I dedicate .
我的 歌曲 到 你 我 奉献 .

我将我的歌献给你。

[əʊ] [lɒŋ] [ðə; ði] [wei]
O Long The Way
哦 长的 这 方式

一路顺风

[əʊ] [lɒŋ] [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [ʃɔːt] [ðə; ði] [deɪ] ,
O long the way and short the day ,
哦 长的 这 方式 和 短的 这 天 ,

路途漫长，白昼短暂。

[nəʊ] [lait] [ɪn]['taʊə(r)][ɔː(r)] [taʊn] ,
No light in tower or town ,
不 光 在 塔 或者 镇 ,

塔楼和城镇里都没有灯光。

[ðə; ði] ['wɔːtəz] [rɔː(r)][ænd; ənd][fɑː(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] —
The waters roar and far the shore —
这 水 吼 和 远的 这 支撑 —

海水咆哮，远眺海岸——

[maɪ] [ʃɪp] , [maɪ] [ʃɪp] [gəʊz] [daʊn] !
My ship , my ship goes down !
我的 船 , 我的 船 去 向下 !

我的船，我的船沉了!

- [tɪz] [ɔːl] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [straɪv] [ə'gen] ,
' Tis all in vain to strive again ,
- 的 全部 在 徒劳 到 努力 再次 ,

再次努力也是徒劳的。

[maɪ][kraɪ][ðə; ði] ['biləu] [draʊn] ,
My cry the billows drown ,
我的 哭 这 波澜 溺水 ,

我的哭喊声淹没了波涛，

[ðə; ði] [faɪt] [ɪz] [dʌn] , [ðə; ði] [wɪnd] [hæz; həz] [wʌn] —
The fight is done , the wind has won —
这 斗争 是 完毕 , 这 风 有 韩元 —

战斗结束了，风赢了——

[maɪ] [ʃɪp] , [maɪ] [ʃɪp] [gəʊz] [daʊn] !
My ship , my ship goes down !
我的 船 , 我的 船 去 向下 !

我的船，我的船沉了!

[braɪt] [sʌn] , [ə'djuː] !
Bright sun , adieu !
明亮的 太阳 , 再见 !

阳光灿烂，再见!

[ðaʊlt] [ʃaɪn] [ə'njuː]
Thou'lt shine anew
你将 闪耀 重新

你将重现光芒

[wen] [skaɪz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [fraʊn] ,
When skies no longer frown ,
什么时候 天空 不 更长 皱眉 ,

当天空不再阴沉，

[bʌt; bət][ai] — [ðə; ði] ['defnɪŋ] ['biləu] [kræʃ] —
But I — the deafening billows crash —
但 我 — 这 震耳欲聋 波澜 碰撞 —

但我——震耳欲聋的巨浪拍击着——

[maɪ] [ʃɪp] , [maɪ] [ʃɪp] [gəʊz] [daʊn] !
My ship , my ship goes down !
我的 船 , 我的 船 去 向下 !

我的船，我的船沉了!

[tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] ['siːkə(r)]
To The Fortune Seeker
到 这 财富 寻觅者

致寻宝者

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] ! —
A little more , a little less ! —
一个 小的 更多的 , 一个 小的 较少的 ! —

多一点，少一点！

[əʊ] ['ʃædəʊ] - ['hʌntəz] ['pɪtiləs] ,
O shadow - hunters pitiless ,
哦 阴影 - 猎人 无情 ,

哦，无情的暗影猎手们，

[waɪ] [ðen] [səʊ]['iːgə(r)] , [seɪ] !
Why then so eager , say !
为什么 然后 所以 渴望的 , 说 !

那你为什么这么急切呢？

- [juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] [greɪv] [wɪl] [teɪk] ,
What'er you leave the grave will take ,
- 你 离开 这 严重 将要 拿 ,

无论你留下什么，坟墓都会带走你。

[ænd; ənd][ɔːl][juː; jʊ][geɪn][ænd; ənd][ɔːl][juː; jʊ] [meɪk] ,
And all you gain and all you make ,
和 全部 你 获得 和 全部 你 制作 ,

你所获得的一切，你所创造的一切，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][lɑːst][ə; eɪ] [deɪ] !
It will not last a day !
它 将要 不是 最后的 一个 天 !

它一天也坚持不了！

[fʊl] [suːn] [wɪl] [kʌm] [ðə; ði] ['riːpə(r)] [blæk] ,
Full soon will come the Reaper Black ,
满的 很快 将要 来 这 死神 黑色的 ,

死神黑龙很快就会全面登场。

[kʌt] [θɔːnz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [mɑːk] [hɪz; ɪz] [træk]
Cut thorns and flowers mark his track
切 荆棘 和 花朵 标记 他的 追踪

剪下的荆棘和鲜花标志着他的足迹

[ə'krɒs] [laɪfs] ['medəʊ] [blaɪð] .
Across Life's meadow blithe .
穿过 生活的 草地 快乐的 .

轻快地穿过人生的草地。

[ə'pəʊz] [hɪm] , [miːt] [hɪm][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] ,
Oppose him , meet him as you will ,
反对 他 , 见面 他 作为 你 将要 ,

你可以反对他，也可以随意与他会面。

[əʊld] [taɪmz] [bi'hest] [hiː; hi] ['hɑːkən] [stɪl] ,
Old Time's behests he harkens still ,
老的 时间 要求 他 哈肯斯 仍然 ,

他依然听从旧时的指示，

[ʌn'speərɪŋ] [wiːld] [hɪz; ɪz] [saɪð] .
Unsparing wields his scythe .
毫不留情 挥舞 他的 镰 .

毫不留情地挥舞着他的镰刀。

[ə; eɪ] ['hɒrɪd] ['mjuːtəni][baɪ] [stelθ]
A horrid mutiny by stealth
一个 可怕的 兵变 经过 隐身

一场可怕的秘密叛变

[breɪks] [aʊt] , — [ɒv; əv]['paʊə(r)] , [feɪm] [ænd; ənd] [welθ]
Breaks out , — of power , fame and wealth
休息 出去 , — 的 力量 , 名声 和 财富

爆发——权力、名望和财富的爆发

[dɪ'zɜːtɪd] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] !
Deserted you shall be !
荒凉的 你 将 是 !

你将被遗弃!

[ðə; ði] [fəʊm] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)][lɪp][ɪz] [raɪf] ;
The foam upon your lip is rife ;
这 泡沫 之上 你的 唇 是 普遍存在 ;

你嘴唇上满是泡沫;

[ðə; ði][lɑːst] [ɪ'nɪgmə] [naʊ] [ɒv; əv] [laɪf]
The last enigma now of Life
这 最后的 谜 现在 的 生活

生命的最后一个谜团

[ʃæl; ʃəl] [deθ] [rɪ'zɒlv] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] .
Shall Death resolve for thee .
将 死亡 解决 为了 你 .

死亡会为你解决一切吗?

[juː; jʊ][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][help] — - [tɪz][ɔːl][ɪn][veɪn] !
You call for help — ' tis all in vain !
你 称呼 为了 帮助 — - 的 全部 在 徒劳 !

你呼救——一切都是徒劳!

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][tɔɪl][ænd; ənd][peɪn] ,
What have you for your toil and pain ,
什么 有 你 为了 你的 辛劳 和 疼痛 ,

你为你的辛劳和痛苦得到了什么回报?

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði][lɑːst] ?
What have you at the last ?
什么 有 你 在 这 最后的 ?

你最后有什么?

[pɔː(r); pʊə(r)] ['lʌkləs] ['hʌntə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [dʌm] ?
Poor luckless hunter , are you dumb ?
贫穷的 倒霉的 猎人 , 是 你 哑的 ?

可怜的倒霉猎人,你是不是傻?

[ðɪs] [wei] [ðə; ði][kəʊld][pɔːl] - ['beərəz] [kʌm] :
This way the cold pall - bearers come :
这 方式 这 寒冷的 灵柩 - 持有者 来 :

冰冷的抬棺者就这样走了过来:

[ə; eɪ] ['bɛgərz] [səʊl][hæz; həz] [pɑːst] !
A beggar's soul has passed !
一个 乞丐的 灵魂 有 通过了 !

一个乞丐的灵魂逝去了!

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ! —
A little less , a little more ! —
一个 小的 较少的 , 一个 小的 更多的 ! —

少一点,多一点!

[lʊk] [fɔːθ] , [lʊk] [fɔːθ] !
Look forth , look forth !
看 前进 , 看 前进 !

向前看，向前看！

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][dɔː(r)]
without the door
没有 这 门

没有门

[ðeə(r)] [stændz][ə; eɪ]['rɒbə(r)] [əʊld] .
There stands a robber old .
那里 站立 一个 强盗 老的 .

那里站着一个老强盗。

[hiːl] [fɔːs] [jɔː(r); jə(r)] [ɛvɹi] [lɒk] [ænd; ənd] [sprɪŋ] ,
He'll force your ev'ry lock and spring ,
地狱 力量 你的 每一个 锁 和 春天 ,

他会撬开你所有的锁和弹簧。

[ænd; ənd] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [gʊdz] [hiːl] [teɪk] [ænd; ənd] [flɪŋ]
And all your goods he'll take and fling
和 全部 你的 商品 地狱 拿 和 一扔

他会拿走你所有的东西，然后扔掉。

[ɒn] ['stɪdʒiən] ['wɔːtəz] [kəʊld] .
On Stygian waters cold .
在 冥河 水 寒冷的 .

冥河之水冰冷刺骨。

[maɪ] [juːθ]
My Youth
我的 青年

我的青春

[kʌm] , [bɪ'niːθ] [jɒn] ['vɜːd(ə)nt] ['brɑːntʃɪz] ,
Come , beneath yon verdant branches ,
来 , 下面 远 葱茏 分支 ,

来吧，到那翠绿的枝叶下来，

[kʌm] , [maɪ] [əʊn] , [wɪð] [ˌem 'iː] !
Come , my own , with me !
来 , 我的 自己的 , 和 我 !

来吧，我的宝贝，跟我来！

[kʌm] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [maɪ] [səʊl] [wɪl] ['əʊpən]
Come , and there my soul will open
来 , 和 那里 我的 灵魂 将要 打开

来吧，我的灵魂将在那里敞开

['siːkrət] [dɔːz] [tuː; tə] [ðiː] .
Secret doors to thee .
秘密 门 到 你 .

通往你的秘密之门。

['jɒndə(r)] [ʃælt] [ðaʊ] [lɜːn] [ðə; ði] ['siːkrəts]
Yonder shalt thou learn the secrets
远处 应 你 学习 这 秘密

你将在那里学到秘密

[diːp] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [brest] ,
Deep within my breast ,
深的 之内 我的 胸部 ,

在我胸腔深处，

[weə(r)] [maɪ] [lʌv] ['ʌp,sprɪŋ] [ɪ'tɜːn(ə)l] ;
Where my love upsprings eternal ;
在哪里 我的 爱 弹簧 永恒 ;

我的爱从此永恒涌现;

[kʌm] ! [wɪð] [peɪn] ,
Come ! with pain oppress ,
来 ! 和 疼痛 压迫者 ,

来吧！带着痛苦的压迫,

['jɒndə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [truːθ] [aɪl] [tel] [ðiː] ,
Yonder all the truth I'll tell thee ,
远处 全部 这 真相 患病的 告诉 你 ,

我将把所有真相都告诉你,

[tel] [,aɪ 'tiː] [ðiː] [wɪð] [tɪəz] . . .
Tell it thee with tears . . .
告诉 它 你 和 眼泪 . . .

含着泪告诉你......

([ɑː] , [səʊ] [lɒŋ] [hæv; həv] [wiː; wi] [biːn] ['pɑːtɪd] ,
(Ah , so long have we been parted ,
(啊 , 所以 长的 有 我们 到过 分手了 ,

啊，我们已经分离太久了,

[j'iəz] [ɒv; əv] [juːθ] , [swiːt] [j'iəz] !)
Years of youth , sweet years !)
年 的 青年 , 甜的 年 !)

青春岁月，美好的岁月!

[ðaʊ] [ðə; ði] ['dɑːnsəz] ['fləʊtɪŋ]
See'st thou the dancers floating
看到 你 这 舞者 漂浮的

你看见那些漂浮的舞者吗?

[ɒn] [ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] [saʊnd] ?
On a stream of sound ?
在 一个 溪流 的 声音 ?

在声音流中?

[ðeə(r)] [ə'ləʊn] , [ðə; ði] [səʊl] [ɪn'trɑːnsɪŋ] ,
There alone , the soul entrancing ,
那里 独自的 , 这 灵魂 迷人的 ,

独自一人，灵魂令人着迷,

['hæpinəs] [ɪz] [faʊnd] !
Happiness is found !
幸福 是 成立 !

幸福就在这里!

['mædʒɪk] ['mjuːzɪk] , [hɑːk] !
Magic music , hark !
魔法 音乐 , 听着 !

神奇的音乐，听!

[,aɪ 'tiː] [kɔːlz] [,juː 'es] ,
it calls us ,
它 呼叫 我们 ,

它呼唤我们,

['rɪŋɪŋ] [waɪld] [ænd; ənd] [swiːt] !
Ringing wild and sweet !
铃声 荒野 和 甜的 !

声音狂野而甜美!

[wʌn] , [tuː] , [θriː] ! — [bɪ'lʌvɪd] , [heɪst] [ðiː] ,
One , two , three ! — beloved , haste thee ,
一 , 二 , 三 ! — 心爱 , 匆忙 你 ,

一、二、三！——亲爱的，快来！

[pɔɪnt] [ðaɪ] ['deɪnti] [fiːt] !
Point thy dainty feet !
观点 你的 纤巧 脚 !

伸出你纤细的脚！

[naʊ] [æt; ət][lɑːst][ai] [fiːl] [ðæt] ['lɪvɪŋ]
Now at last I feel that living
现在 在 最后的 我 感觉 那 活的

现在我终于感受到了生活的意义。

[ɪz][nəʊ] ['fuːlɪʃ] [dʒest] . . .
Is no foolish jest . . .
是 不 愚蠢 笑话 . . .

这并非愚蠢的玩笑……

([əʊ] [swiːt] [j'iəz] [ɒv; əv] [juːθ] [dɪ'pɑːtɪd] ,
(O sweet years of youth departed ,
(哦 甜的 年 的 青年 已离开 ,

（哦，逝去的美好青春岁月，

['vænɪʃd] [wɪð] [ðə; ði] [rest] !)
Vanished with the rest !)
消失了 和 这 休息 !)

和其他人一起消失了！

['fɪdlə(r)] , [pleɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] !
Fiddler , play a little longer !
小提琴手 , 玩 一个 小的 更长 !

提琴手，再演奏一会儿！

[waɪ] [ðɪs] ['hʌri] , [seɪ] ?
Why this hurry , say ?
为什么 这 匆忙 , 说 ?

为什么这么着急？

[aɪm][bʌt; bət][hɑːf] - [wei] [θruː] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] —
I'm but half - way through a measure —
我是 但 一半 - 方式 通过 一个 措施 —

我才完成了一半——

[jet] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪ] !
Yet a little play !
然而 一个 小的 玩 !

再玩一会儿！

['smaɪlɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [riːθ] [ɒv; əv] ['flaʊəz]
Smiling in her wreath of flowers
微笑 在 她 花圈 的 花朵

她面带微笑，头戴花环。

[ɪz][maɪ] [lʌv] [nɒt][feə(r)] ?
Is my love not fair ?
是 我的 爱 不是 公平的 ?

我的爱难道不公平吗？

[siː] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [tʃɑːmd] ['sɜːk(ə)l] ,
See us in the charmed circle ,
看 我们 在 这 迷住了 圆圈 ,

在迷人的圈子里，我们相遇了。

['flɪtɪŋ] [lait] [æz; əz][eə(r)] !
Flitting light as air !
飞掠 光 作为 空气 !

轻盈如风!

[heɪst] [ðiː] , [lʌvd] [wʌn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mjuːzɪk]
Haste thee , loved one , for the music
匆忙 你 , 喜爱 一 , 为了 这 音乐

亲爱的，快去听音乐吧

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [hʌʃt] [ə'nɒn] . . .
Shall be hushed anon . . .
将 是 静静地 匿名 . . .

稍后将予以制止……

([əʊ] [swiːt] [j'iəz] [ɒv; əv] [juːθ] [dɪ'pɑːtɪd] ,
(O sweet years of youth departed ,
(哦 甜的 年 的 青年 已离开 ,

（哦，逝去的美好青春岁月，

['wɪðə(r)] [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] [gɒn] ?)
Whither are ye gone ?)
往哪里去 是 是的 已消失 ?)

你们都去了哪里?

['greɪʃəs] [juːθ] [ɒv; əv][maɪn] , [səʊ] ['kwɪkli]
Gracious youth of mine , so quickly
亲切 青年 的 矿 , 所以 迅速地

我亲爱的青春啊，如此短暂

[hæθ] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ?
Hath it come to this ?
有 它 来 到 这 ?

竟然到了这种地步?

[ləʊ] , [weə(r)] [fləʊd] [ðə; ði]['gəʊldən]['rɪvə(r)] ,
Lo , where flowed the golden river ,
洛 , 在哪里 流动 这 金的 河 ,

看哪，金色的河流在哪里流淌?

[jɔːnz] [ðə; ði] [blæk] [ə'bɪs] !
Yawns the black abyss !
打哈欠 这 黑色的 深渊 !

黑渊打了个哈欠!

[weə(r)] , [əʊ] [weə(r)] [ɪz][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ,
Where , oh where is my beloved ,
在哪里 , 哦 在哪里 是 我的 心爱 ,

我的爱人在哪里?

[weə(r)] [ðə; ði] [riːθ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ?
Where the wreath of flowers ?
在哪里 这 花圈 的 花朵 ?

花环在哪里?

[weə(r)] , [əʊ] [weə(r)] [ðə; ði] ['meri] ['fɪdlə(r)] ,
Where , oh where the merry fiddler ,
在哪里 , 哦 在哪里 这 欢乐 小提琴手 ,

快乐的小提琴手在哪里?

[weə(r)] [ðəʊz] ['hæpi] ['aʊəz] ?
Where those happy hours ?
在哪里 那些 快乐的 小时 ?

欢乐时光在哪儿?

[ʃæl; ʃəl][ai]['nevə(r)][hɪə(r)][ðə; ði] ['ekəʊz]
Shall I never hear the echoes
将 我 绝不 听到 这 回声

我是否永远听不到回声?

[ɒv; əv] [ðəʊz] [sɔːŋz] [ə'gen] ?
Of those songs again ?
的 那些 歌曲 再次 ?

又是那些歌?

[əʊ] , [ɒn] [wɒt] [hɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['rɪŋɪŋ] ,
Oh , on what hills are they ringing ,
哦 , 在 什么 丘陵 是 他们 铃声 ,

哦，它们在哪座山上鸣响呢?

['or] [wɒt] ['sʌni] [pleɪn] ?
O'er what sunny plain ?
超过 什么 阳光明媚 清楚的 ?

越过哪片阳光明媚的平原?

[meɪ] [nɒt] [ai][frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['dɪstəns]
May not I from out the distance
可能 不是 我 从 出去 这 距离

我能从远处看到吗?

[kɑːst][wʌn] ['bækwəd] [glɑːns]
Cast one backward glance
投掷 一 落后 瞥一眼

回头看一眼

[ɒn] [ðæt] [feə(r)][ænd; ənd] [lɒst] [ɪg'zɪstəns] ,
On that fair and lost existence ,
在 那 公平的 和 丢失的 存在 ,

在那段美好而逝去的人生中，

[juːθs] [swiːt] ['dæliəns] ?
Youth's sweet dalliance ?
青年的 甜的 调戏 ?

青春的甜蜜邂逅?

['fuːlɪʃ] ['driːmə(r)] !
Foolish dreamer !
愚蠢 梦想家 !

愚蠢的梦想家!

[taɪm] [hæθ] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Time hath snatched it ,
时间 有 抢夺 它 ,

时间夺走了它，

[ænd; ənd] , [ðəʊ] - [mæn][ɪm'plɔː(r)] ,
And , tho ' man implore ,
和 , 虽然 - 男人 恳求 ,

即使有人恳求，

[dʒɔɪz] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [riːp] [ænd; ənd] ['gɑːnə]
Joys that he hath reaped and garnered
喜悦 那 他 有 收获 和 获得

他所收获和获得的快乐

[bluːm] [ə'gen] [nəʊ][mɔː(r)] !
Bloom again no more !
盛开 再次 不 更多的 !

再也绽放不了了!

[ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs]
In The Wilderness
在 这 荒野

在荒野中

[ə'ləʊn] [ɪn] ['dezət] ['drɪəri] ,
Alone in desert dreary ,
独自的 在 沙漠 凄凉 ,

独自一人在荒凉的沙漠中，

[ə; eɪ][bɜːd] [wɪð] ['fəʊldɪd] [wɪŋz]
A bird with folded wings
一个 鸟 和 折叠 翅膀

一只翅膀折叠起来的鸟

[bi'həuld][ðə; ði] [weɪst] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,
Beholds the waste about her ,
凝视 这 浪费 关于 她 ,

她环顾四周，一片荒芜。

[ænd; ənd] ['swiːtli] , ['swiːtli] [sɪŋz] .
And sweetly , sweetly sings .
和 甜蜜地 , 甜蜜地 唱歌 .

而且唱得甜美动听。

[səʊ] ['hev(ə)n] - [swiːt] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪŋɪŋ] ,
So heaven - sweet her singing ,
所以 天堂 - 甜的 她 歌唱 ,

她的歌声宛如天籁，

[səʊ][klɪə(r)][ðə; ði][bɜːd] [nəʊts] [fləʊ] ,
So clear the bird notes flow ,
所以 清除 这 鸟 笔记 流动 ,

所以，让鸟鸣声清晰流畅吧。

- [twʊd] [siːm] [ðə; ði] [rɒks] [mʌst; məst]['weɪkən] ,
' Twould seem the rocks must waken ,
- 特沃德 似乎 这 岩石 必须 唤醒 ,

看来岩石必须苏醒了。

[ðə; ði] ['dezət] ['vaɪbrənt] [grəʊ] .
The desert vibrant grow .
这 沙漠 充满活力 生长 .

沙漠中生机勃勃。

[ded] [rɒks] [ænd; ənd]['saɪlənt] ['maʊntənz]
Dead rocks and silent mountains
死的 岩石 和 沉默的 山脉

死寂的岩石和寂静的山脉

['weɪkən] [wɪð] [ðaɪ] [streɪn] , —
Would'st waken with thy strain , —
会 唤醒 和 你的 拉紧 , —

你的疲惫会唤醒你，——

[bʌt; bət] [dʌm] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ðə; ði] ['maʊntənz] ,
But dumb are still the mountains ,
但 哑的 是 仍然 这 山脉 ,

但群山依然愚钝。

[ænd; ənd] [ded] [ðə; ði] [rɒks] [rɪ'meɪn] .
And dead the rocks remain .
和 死的 这 岩石 保持 .

岩石依然死寂。

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] , [əʊ] ['hev(ə)nli] ['sɪŋə(r)] ,
For whom , O heavenly singer ,
为了 谁 , 哦 天上 歌手 ,

天上的歌者啊，你为谁而唱?

[ðaɪ] [sɒŋ] [səʊ][klɪə(r)][ænd; ənd] [friː] ?
Thy song so clear and free ?
你的 歌曲 所以 清除 和 自由的 ?

你的歌声如此清澈自由?

[huː] [h'iəz] [ɔː(r)] [siːz] [ɔː(r)] [hiːd] [ðiː] ,
Who hears or sees or heeds thee ,
WHO 听到 或者 看到 或者 注意 你 ,

谁听见你，谁看见你，谁听从你，

[huː] [fiːlz] [ɔː(r)] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ?
Who feels or cares for thee ?
WHO 感觉 或者 关心 为了 你 ?

谁会关心你?

[ðaʊ] ['aʊtpɔː] [ɪn]['mjuːzɪk]
Thou may'st outpour in music
你 五月 倾泻 在 音乐

你可尽情歌唱

[ðaɪ] ['veri] [səʊl] . . .
Thy very soul . . .
你的 非常 灵魂 . . .

你的灵魂深处……

- [twɜː(r)] [veɪn] !
' Twere vain !
- 是 徒劳 !

徒劳无功!

[ɪn] [stəʊn] [ðaʊ] [kænst] [nɒt] ['weɪkən]
In stone thou canst not waken
在 石头 你 罐 不是 唤醒

石头无法唤醒

[ə; eɪ] [θrɒb] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ɔː(r)][peɪn] .
A throb of joy or pain .
一个 搏动 的 喜悦 或者 疼痛 .

一阵喜悦或痛苦的悸动。

[ðaɪ] [sɒŋ] [ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] ['saɪlənst] ;
Thy song shall soon be silenced ;
你的 歌曲 将 很快 是 沉默 ;

你的歌声很快就会停止;

[ai] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] . . .
I feel it . . .
我 感觉 它 . . .

我感觉到了……

[fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ]
For I know
为了 我 知道

因为我知道

[ðaɪ] [hɑːt] [ɪz][nɪə(r)][tuː; tə] [bɜːstɪŋ]
Thy heart is near to bursting
你的 心 是 靠近 到 爆发

你的心脏快要爆炸了

[wɪð] ['ləʊnlinəs] [ænd; ənd] [wəʊ] .
With loneliness and woe .
和 孤独 和 悲哀 .

伴随着孤独和悲伤。

[ɑː] , [veɪn] [ɪz] [ðaɪn] [ɪn'devə(r)] ;
Ah , vain is thine endeavor ;
啊 , 徒劳 是 你的 努力 ;

唉，你的努力终究是徒劳的；

[ˌaɪ 'tiː] [nɔːt] [ə'veɪləθ] — [neɪ] ;
It naught availeth — nay ;
它 零 可用 — 不 ;

毫无用处——不；

[fɔː(r); fə(r)] ['ləʊnli] [æz; əz] [ðaʊ] ['kæmɪst] ,
For lonely as thou camest ,
为了 孤独 作为 你 卡梅斯特 ,

你来时虽孤身一人，

[səʊ] [ʃælt] [ðaʊ] [pɑːs] [ə'weɪ] .
So shalt thou pass away .
所以 应 你 经过 离开 .

你也将如此离世。

[aɪv] ['ɒf(ə)n] [lɑːft]
I've Often Laughed
我已经 经常 笑了

我常常大笑

[aɪv] ['ɒf(ə)n] [lɑːft] [ænd; ənd] ['ɒf(tə)n] [stɪl] [hæv; həv] [wept] ,
I've often laughed and oftener still have wept ,
我已经 经常 笑了 和 更频繁 仍然 有 哭泣 ,

我常常开怀大笑，但更多时候，我却泪流满面。

[ə; eɪ] ['saɪɪŋ] ['ɔːlweɪz] [θruː] [maɪ] ['lɑːftə(r)] [krept] ,
A sighing always through my laughter crept ,
一个 叹息 总是 通过 我的 笑声 悄悄地爬 ,

我的笑声中总是夹杂着一声叹息，

[tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] . . .
Tears were not far away . . .
眼泪 是 不是 远的 离开 . . .

泪水几乎就要涌上心头……

[wɒt] [ɪz] [ðeə(r)] [tuː; tə] [seɪ] ?
What is there to say ?
什么 是 那里 到 说 ?

还能说什么呢?

[aɪv] ['spəʊkən] [mʌtʃ] [ænd; ənd] ['ɒf(tə)n] [held] [baɪ] [tʌŋ] ,
I've spoken much and oftener held by tongue ,
我已经 说 很多 和 更频繁 握住 经过 舌头 ,

我说过很多话，也常常闭口不言。

[fɔː(r); fə(r)] [stɪl] [ðə; ði] [məʊst] [wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] [sed] [nɔː(r)] [sʌŋ] .
For still the most was neither said nor sung .
为了 仍然 这 最多 曾是 两者都不 说 也不 唱 .

因为最珍贵的，既没有被说出口，也没有被歌颂。

[kʊd; kəd] [ai] [bʌt; bət] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] . . .
Could I but tell it so . . .
可以 我 但 告诉 它 所以 . . .

我难道不能这样说吗……

[wɒt]	[ɪz]	[ðeə(r)]	[tuː; tə]	[nəʊ]	?
What	**is**	**there**	**to**	**know**	**?**
什么	是	那里	到	知道	?

有什么需要了解的?

[aɪv]	[heit]	[mʌtʃ]	[ænd; ənd]	[lʌvd]	,
I've	**hated**	**much**	**and**	**loved**	**,**
我已经	憎恨	很多	和	喜爱	,

我恨过很多东西，也爱过很多东西。

[əʊ]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[mɔː(r)]	!
oh	**so**	**much**	**more**	**!**
哦	所以	很多	更多的	!

哦，还有更多!

[fɪəs]	['kɔntræsts]	[æt; ət]	[maɪ]	['veri]	['hɑːtstrɪŋz]	[tɔː(r)]	. . .
Fierce	**contrasts**	**at**	**my**	**very**	**heartstrings**	**tore**	**. . .**
凶猛的	对比	在	我的	非常	心弦	撕裂	. . .

强烈的对比深深触动了我的心弦......

[ai]	[traɪd]	[tuː; tə]	[faɪt]	[ðem; ðəm]	—	[wel]	. . .
I	**tried**	**to**	**fight**	**them**	**—**	**well**	**. . .**
我	尝试	到	斗争	他们	—	出色地	. . .

我试着反抗他们——好吧......

[wɒt]	[ɪz]	[ðeə(r)]	[tuː; tə]	[tel]	?
What	**is**	**there**	**to**	**tell**	**?**
什么	是	那里	到	告诉	?

有什么好说的呢?

[ə'gen]	[ai]	[sɪŋ]	[maɪ]	[sɔːŋz]
Again	**I**	**Sing**	**my**	**Songs**
再次	我	唱歌	我的	歌曲

我再次歌唱

[wʌns]	[ə'gen]	[maɪ]	[sɔːŋz]	[ai]	[sɪŋ]	[ðiː]	,
Once	**again**	**my**	**songs**	**I**	**sing**	**thee**	**,**
一次	再次	我的	歌曲	我	唱歌	你	,

我再次为你歌唱，

[naʊ]	[ðə; ði]	[spel]	[ɪz]	['brəʊkən]	;
Now	**the**	**spell**	**is**	**broken**	**;**
现在	这	拼写	是	破碎的	;

现在魔咒已经解除；

['brʌðəz]	,	[jet]	[ə'gen]	[ai]	[brɪŋ]	[ðiː]
Brothers	**,**	**yet**	**again**	**I**	**bring**	**thee**
兄弟	,	然而	再次	我	带来	你

兄弟们，我又一次把你们带来。

[sɔːŋz]	[ɒv; əv]	[lʌv]	[ðə; ði]	['təʊkən]	.
Songs	**of**	**love**	**the**	**token**	**.**
歌曲	的	爱	这	令牌	.

爱情之歌，信物。

[ɒv; əv]	[maɪ]	[dʒɔɪ]	[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[maɪ]	['sɒrəʊ]
Of	**my**	**joy**	**and**	**of**	**my**	**sorrow**
的	我的	喜悦	和	的	我的	悲哀

我的喜悦和我的悲伤

['glædli]	,	['sædli]	['brɪŋɪŋ]	;	—
Gladly	**,**	**sadly**	**bringing**	**;**	**—**
乐意	,	令人遗憾的是	带来	;	—

欣喜地，却又悲伤地带来；——

['sʌmə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [sɒŋ] [wʊd] ['bɒrəʊ] —
Summer not a song would borrow —
夏天 不是 一个 歌曲 会 借 —

夏天不会借用一首歌——

['wɪntə(r)] [sets] [ˌem 'iː] ['sɪŋɪŋ] .
Winter sets me singing .
冬天 套 我 歌唱 .

冬天让我开始唱歌。

[əʊ] [wen] [laɪf] [tɜːnz] [sæd] [ænd; ənd] ['ləʊnli] ,
O when life turns sad and lonely ,
哦 什么时候 生活 转弯 伤心 和 孤独 ,

当生活变得悲伤和孤独时，

[wen] ['aʊə(r)] [dʒɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ded] ;
When our joys are dead ;
什么时候 我们的 喜悦 是 死的 ;

当我们的快乐消逝时；

[wen] [ɑː(r); ə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] ['rævənz] ['əʊnli]
When are heard the ravens only
什么时候 是 听到 这 渡鸦 仅有的

只听见渡鸦的叫声

[ɪn] [ðə; ði] [triːz] ;
In the trees o'erhead ;
在 这 树木 头顶 ;

在头顶的树上；

[wen] [ðə; ði] ['stɔːrmˌwɪnd] [ɒn] [ðə; ði] ['baʊəz]
When the stormwind on the bowers
什么时候 这 暴风 在 这 鲍尔斯

当暴风雨席卷凉亭

[riːks] [ɪts] ['wɪkɪd] [wɪl] ,
Wreaks its wicked will ,
灾难 它是 邪恶 将要 ,

肆意妄为，

[wen] [ðə; ði] [frɒst] [peɪnts] ['laɪɪŋ] ['flaʊəz] ,
When the frost paints lying flowers ,
什么时候 这 霜 油漆 说谎 花朵 ,

当霜花洒落在倒伏的花朵上时，

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [biː; bi] [stɪl] ?
How should I be still ?
如何 应该 我 是 仍然 ?

我应该如何保持静止？

[wen] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [ləʊ] [dɪ'sendɪŋ] ,
When the clouds are low descending ,
什么时候 这 云 是 低的 下降 ,

当云层低垂下降时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['draʊnd] ;
And the sun is drowned ;
和 这 太阳 是 溺水 ;

太阳被淹没了；

[wen] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [nəʊz] [nəʊ] ['endɪŋ] ,
When the winter knows no ending ,
什么时候 这 冬天 知道 不 结束 ,

当寒冬永无止境时，

[ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld][ɪz] [kraʊnd] ;
And the cold is crowned ;
和 这 寒冷的 是 加冕 ;

寒冷已然降临;

[wen] [wɪð] ['iːv(ə)l] [gluːm] [ə'prest]
When with evil gloom oppressed
什么时候 和 邪恶的 愁云 受压迫者

当邪恶的阴霾笼罩着我们，压迫着我们。

[laɪ] [ðə; ði]['ruːɪnz][beə(r)] ;
Lie the ruins bare ;
说谎 这 废墟 裸 ;

让废墟裸露在外;

[wen] [ə; eɪ] [saɪ] [ɪ'skeɪps] [ðə; ði] [brest] ,
When a sigh escapes the breast ,
什么时候 一个 叹 逃脱 这 胸部 ,

当一声叹息从胸膛逸出,

[teɪks] [ˌjuː 'es][ˌʌnə'weə(r)] ;
Takes us unaware ;
需要 我们 不知情 ;

让我们毫无防备;

[wen] [ðə; ði] [snəʊ] - [ræpt] ['maʊntən] [driːmz]
When the snow - wrapped mountain dreams
什么时候 这 雪 - 包装 山 梦境

当白雪皑皑的山峰在梦中

[ɒv; əv][ɪts] ['sʌmə(r)] ['glædnəs] ,
Of its summer gladness ,
的 它是 夏天 欢乐 ,

夏日的快乐,

[wen] [ðə; ði] [wʊd] [ɪz] [strɪpt] [ænd; ənd] [siːm]
When the wood is stripped and seems
什么时候 这 木头 是 脱衣舞 和 似乎

当木材被剥去外皮后，看起来

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

劳动之歌及其他诗歌(Songs of Labor, and Other Poems)

[fʊl] [ɒv; əv][keə(r)][ænd; ənd] ['sædnəs] ;
Full of care and sadness ;
满的 的 关心 和 悲伤 ;

充满忧虑和悲伤;

[wen] [ðə; ði] [sɔːŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] [stɪl]
When the songs are growing still
什么时候 这 歌曲 是 生长 仍然

当歌曲渐渐静止

[æz; əz][ɪn] [dɛθs] [rɪ'pəʊz] ,
As in Death's repose ,
作为 在 死亡人数 休息 ,

如同死神安息之时,

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːt] [ɪz] ['grəʊɪŋ] [tʃɪl] ,
And the heart is growing chill ,
和 这 心 是 生长 寒意 ,

心头渐渐冰冷,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪlɪdz] [kləʊz] ;
And the eyelids close ;
和 这 眼睑 关闭 ;

眼皮合上了;

[ðen] , [əʊ] [ðen] [ai][kæn; kən][bʌt; bət] [sɪŋ]
Then , O then I can but sing
然后 , 哦 然后 我 能 但 唱歌

然后,哦,然后我只能歌唱

[fɔː(r); fə(r)][ai] [driːm] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] —
For I dream her coming —
为了 我 梦 她 未来 —

因为我梦见她来了——

[meɪ] , [swiːt] [meɪ] !
May , sweet May !
可能 , 甜的 可能 !

五月,甜蜜的五月!

[ai] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [brɪŋ]
I see her bring
我 看 她 带来

我看到她带来了

[bʌdz] [ænd; ənd][waɪld] - [biː] ['hʌmɪŋ] !
Buds and wild - bee humming !
花蕾 和 荒野 - 蜜蜂 哼唱 !

花蕾绽放,野蜂嗡嗡作响!

[θruː] [ðə; ði]['saɪləns] [hɑːt] - [ə'pɔːlɪŋ] ,
Through the silence heart - appalling ,
通过 这 沉默 心 - 令人震惊 ,

寂静令人心碎,

[æz; əz][ai][stænd][ænd; ənd]['lɪs(ə)n] ,
As I stand and listen ,
作为 我 站立 和 听 ,

我站着倾听，

[ai][kæn; kən][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [sɒŋ] - [bɝdz] ['kɔːlɪŋ] ,
I can hear her song - birds calling ,
我 能 听到 她 歌曲 - 鸟类 呼叫 ,

我能听到她那里的鸣禽在鸣叫，

[siː] [hɜː(r); hə(r)] [griːn] [liːvz] ['glɪs(ə)n] !
See her green leaves glisten !
看 她 绿色的 树叶 闪亮 !

看她绿叶闪闪发光！

[ðʌs] [ə'gen] [maɪ] [sɔːŋz] [ai] [sɪŋ] [ðiː] ,
Thus again my songs I sing thee ,
因此 再次 我的 歌曲 我 唱歌 你 ,

因此，我再次为你歌唱，

[naʊ] [ðə; ði] [spel] [ɪz]['brəʊkən] ;
Now the spell is broken ;
现在 这 拼写 是 破碎的 ;

现在魔咒已经解除；

['brʌðəz] , [jet] [ə'gen] [ai] [brɪŋ] [ðiː]
Brothers , yet again I bring thee
兄弟 , 然而 再次 我 带来 你

兄弟们，我又一次把你们带来。

[ɒv; əv][maɪ] [lʌv] [ðə; ði]['təʊkən] .
Of my love the token .
的 我的 爱 这 令牌 .

这是我爱的信物。

[ɒv; əv][maɪ][dʒɔɪ][ænd; ənd][ɒv; əv][maɪ] ['sɒrəʊ]
Of my joy and of my sorrow
的 我的 喜悦 和 的 我的 悲哀

我的喜悦和我的悲伤

['glædli] , ['sædli] ['brɪŋɪŋ] , —
Gladly , sadly bringing , —
乐意 , 令人遗憾的是 带来 , —

欣喜地，悲伤地带来——

['sʌmə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [sɒŋ] [wʊd] ['bɒrəʊ] ! —
Summer not a song would borrow ! —
夏天 不是 一个 歌曲 会 借 ! —

夏天，不是一首歌，我会借用！

['wɪntə(r)] [sets] [ˌem 'iː] ['sɪŋɪŋ] .
Winter sets me singing .
冬天 套 我 歌唱 .

冬天让我开始唱歌。

['lɪbəti]
Liberty
自由

自由

[wen] [naɪt] [ænd; ənd] ['saɪləns] [diːp]
When night and silence deep
什么时候 夜晚 和 沉默 深的

当夜幕降临，寂静笼罩大地

[həʊld][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [sliːp] ,
Hold all the world in sleep ,
抓住 全部 这 世界 在 睡觉 ,

让整个世界沉睡，

[æz; əz][ðəʊ] - [deθ] [kleɪmd] [ðə; ði]['aʊə(r)] ,
As tho ' Death claimed the Hour ,
作为 虽然 - 死亡 声称 这 小时 ,

仿佛死神夺走了末日，

[baɪ][sʌm; səm][streɪndʒ] ['wɪtʃəri]
By some strange witchery
经过 一些 奇怪的 巫术

通过某种奇怪的巫术

[ə'pɪəz] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Appears her form to me ,
出现 她 形式 到 我 ,

她出现在我眼前，

[æz; əz][ðəʊ] - ['mædʒɪk][wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] - .
As tho ' Magic were her dow'r .
作为 虽然 - 魔法 是 她 - .

仿佛魔法是她的财富。

[hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] ['hɛvənz] [lait] !
Her beauty heaven's light !
她 美丽 天 光 !

她的美貌宛如天赐之光！

[hɜː(r); hə(r)]['bʊzəm] ['snəʊi] [waɪt] !
Her bosom snowy white !
她 怀 下雪的 白色的 !

她的胸部雪白！

[bʌt; bət] [peɪl] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [ə'pɪəz] .
But pale her cheek appears .
但 苍白 她 脸颊 出现 .

但她的脸色却显得苍白。

[hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [fɜːm][ænd; ənd][feə(r)] ;
Her shoulders firm and fair ;
她 肩膀 公司 和 公平的 ;

她的肩膀结实而白皙；

[ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv][gəʊld][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .
A mass of gold her hair .
一个 大量的 的 金子 她 头发 .

她的头发像一团金色的云朵。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] — [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [tɪəz] .
Her eyes — the home of tears .
她 眼睛 — 这 家 的 眼泪 .

她的眼睛——泪水的家园。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [æt; ət][ˌem 'iː][nɔː(r)] [spiːks] .
She looks at me nor speaks .
她 看起来 在 我 也不 说话 .

她既不看我，也不说话。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ɑː(r); ə(r)] [reɪzd] ; [ʃiː; ʃi] [siːk]
Her arms are raised ; she seeks
她 武器 是 提高 ; 她 寻找

她高举双臂；她寻求

[hɜː(r); hə(r)] ['fetəd] [hændz][tuː; tə] [ʃəʊ] .
Her fettered hands to show .
她 束缚 双手 到 展示 .
她露出被束缚的双手。

[ɒn][bəuθ] [waɪt] [rɪsts] [ə; eɪ] [tʃeɪn] ! —
On both white wrists a chain ! —
在 两个都 白色的 手腕 一个 链 ! —
两只白皙的手腕上都戴着链子！

[ʃiː; ʃi][kraɪz][ænd; ənd] [pliːdz] [ɪn][peɪn] :
She cries and pleads in pain :
她 哭泣 和 恳求 在 疼痛 :
她痛苦地哭喊哀求：

" [ʌn'baɪnd][ˌem 'iː] ! — [let] [ˌem 'iː][gəʊ] !
" Unbind me ! — Let me go !
" 解绑 我 ! — 让 我 去 !
"解开我！——放我走！"

" [ai] [bɜːn] [wɪð] ['bɪtə(r)]['aɪə(r)] ,
" I burn with bitter ire ,
" 我 烧伤 和 苦的 愤怒 ,
我怒火中烧，

[ai] [liːp] [ɪn][waɪld][dɪ'zaɪə(r)]
I leap in wild desire
我 飞跃 在 荒野 欲望
我纵身跃起，渴望不已

[ðə; ði]['kruːəl] [bɒndz] [tuː; tə] [breɪk] ;
The cruel bonds to break ;
这 残忍的 债券 到 休息 ;
挣脱残酷的枷锁；

[bʌt; bət] [gɒd] !
But God !
但 上帝 !
但是上帝啊！

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [tʃeɪn]
around the chain
大约 这 链
围绕着链条

[ɪz] [kɔɪld] [ænd; ənd] [kɔɪld] [ə'gen]
Is coiled and coiled again
是 卷曲 和 卷曲 再次
又盘绕起来

[ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ləʊðsəm] [sneɪk] .
A long and loathsome snake .
一个 长的 和 令人厌恶的 蛇 .
一条又长又丑的蛇。

[ai] [ʃaʊt] , [ai][kraɪ] , [ai] [tʃaɪd] ;
I shout , I cry , I chide ;
我 喊 , 我 哭 , 我 喝叱 ;
我呐喊，我哭泣，我责备；

[maɪ] [vɔɪs] [gəʊz] [fɑː(r)][ænd; ənd] [waɪd] ,
My voice goes far and wide ,
我的 嗓音 去 远的 和 宽的 ,
我的声音传遍四方，

[ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [kɔːl][tuː; tə][men] :
A ringing call to men :
一个 铃声 称呼 到 男人 :

向男人们发出的召唤:

" [əʊ] [kʌm] , [let][ɪn][ðə; ði] [lait] !
" Oh come , let in the light !
" 哦 来 , 让 在 这 光 !

"哦，来吧，让光芒照进来吧！"

[ə'raɪz] !
Arise !
出现 !

出现!

[jiː; ji][hæv; həv][ðə; ði] [mait] !
Ye have the might !
叶 有 这 可能 !

你们拥有力量!

[set] ['friːdəm] [friː] [ə'gen] !
Set Freedom free again !
放 自由 自由的 再次 !

让自由重获自由!

" [ðeɪ] [sliːp] .
" They sleep .
" 他们 睡觉 .

他们睡着了。

[bʌt; bət][ai] [straɪv] [ɒn] .
But I strive on .
但 我 努力 在 .

但我会继续努力。

[ðeɪ] [sliːp] ! . . .
They sleep ! . . .
他们 睡觉 ! . . .

他们睡着了!

[weɪk] [ə; eɪ] [stəʊn] ? . . .
Can'st wake a stone ? . . .
不能 唤醒 一个 石头 ? . . .

连石头都唤醒不了? ……

[ðæt] [wʌn] [mait] [stɜː(r)] !
That one might stir !
那 一 可能 搅拌 !

那或许会激起人们的兴趣!

[bʌt; bət][wʌn] !
but one !
但 一 !

但是一个!

[kɔːl] [ai] , [ɔː(r)][həʊld][maɪ] [piːs] ,
Call I , or hold my peace ,
称呼 我 , 或者 抓住 我的 和平 ,

要么给我打电话，要么我保持沉默。

[nʌn] ['kʌmz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'liːs] ;
None comes to her release ;
没有任何 来 到 她 发布 ;

无人前来解救她;

[ænd; ənd] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɪz] [nʌn] .
And hope for her is none .
和 希望 为了 她 是 没有任何 .

她没有任何希望。

[bʌt; bət] [huː] [meɪ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [plaɪt]
But who may see her plight
但 WHO 可能 看 她 困境

但谁又能看到她的困境呢?

[ænd; ənd] [nɒt] [gəʊ] [mæd] ['aʊtraɪt] ! . . .
And not go mad outright ! . . .
和 不是 去 疯狂的 直接 ! . . .

而且不会彻底发疯!

“ [naʊ] : [ʌp] !
“ Now : up !
“ 现在 : 向上 !

“现在：起来！”

[fɔː(r); fə(r)] ['friːdəmz] [seɪk] !
For Freedom's sake !
为了 自由的 清酒 !

为了自由!

” [ai] [sprɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] : —
” I spring to take her part : —
” 我 春天 到 拿 她 部分 : —

我愿站在她这边：——

“ [fuːl] ! ” [kraɪz] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
“ Fool ! ” cries a voice .
“ 傻子 ! ” 哭泣 一个 嗓音 .

“蠢货！”一个声音喊道。

[ai] [stɑːt] . . .
I start . . .
我 开始 . . .

我开始……

[ɪn] ['æŋgwɪʃ] [ai] [ə'weɪk] .
In anguish I awake .
在 痛苦 我 醒 .

我在痛苦中醒来。

[ə; eɪ] [triː] [ɪn] [ðə; ði] ['getəʊ]
A Tree in the Ghetto
一个 树 在 这 贫民窟

贫民窟里的一棵树

[ðeə(r)] [stændz] [ɪn] ['ti 'eɪtʃ] - ['liːfləs] ['getəʊ]
There stands in th ' leafless Ghetto
那里 站立 在 th - 无叶 贫民窟

在光秃秃的贫民窟里，矗立着

[wʌn] [speə(r)] - [liːvd] , ['eɪnʃənt] [triː] ;
One spare - leaved , ancient tree ;
一 空闲的 - 离开 , 古老的 树 ;

一棵枝繁叶茂的古树;

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['getəʊ] ['nɔɪzɪz]
Above the Ghetto noises
多于 这 贫民窟 噪音

超越贫民窟的喧嚣

[ˌaɪ 'tiː] [məʊnz] [ɪ'tɜːnəli] .
It moans eternally .
它 呻吟 永恒 .

它发出永无止境的呻吟。

[ɪn] ['wʌndəmənt] [ˌaɪ 'tiː]['mjuːzɪz] ,
In wonderment it muses ,
在 惊奇 它 缪斯 ,

它惊奇地沉思着，

[ænd; ənd] ['məːməz] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] :
And murmurs with a sigh :
和 低语 和 一个 叹 :

他叹了口气，低声说道：

“ [ə'læs] ! [haʊ] [gɒd] - [fə'seɪkən]
“ Alas ! how God - forsaken
“ 唉 ! 如何 上帝 - 被遗弃的

“唉！多么被上帝遗弃啊！”

[ænd; ənd] ['desələt] [ˌeɪ 'em][ai] !
And desolate am I !
和 荒凉 是 我 !

我感到无比孤独！

“ [ə'læs] , [ðə; ði]['stəʊni] ['æliz] ,
“ Alas , the stony alleys ,
“ 唉 , 这 石质的 小巷 ,

“唉，那些石子路，

[ænd; ənd] ['nɔɪzɪz] [laʊd] [ænd; ənd][bəʊld] !
And noises loud and bold !
和 噪音 大声 和 大胆的 !

还有响亮而大胆的声音！

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] , [bɝdz] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] ?
Where are ye , birds of summer ?
在哪里 是 是的 , 鸟类 的 夏天 ?

夏日的鸟儿们，你们在哪里？

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] , [wʊdz] [ɒv; əv][əʊld] ?
Where are ye , woods of old ?
在哪里 是 是的 , 树林 的 老的 ?

古老的森林啊，你们在哪里？

“ [ænd; ənd] [weə(r)] , [jiː; ji] ['briːzɪz] ['bɑːmi]
“ And where , ye breezes balmy
“ 和 在哪里 , 是的 微风 芳香

“还有你们那里，和煦的微风

[ðæt] ['wɔndə] ['veɪgrənt][hɪə(r)] ?
That wandered vagrant here ?
那 漫步 流浪汉 这里 ?

那个流浪汉在这里吗？

[ænd; ənd] [weə(r)] , [əʊ] [swiːp] [ɒv; əv] ['hevənz]
And where , oh sweep of heavens
和 在哪里 , 哦 扫 的 天

而在哪里，哦，浩瀚的苍穹？

[səʊ] [diːp] [ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd][klɪə(r)] ?
So deep and blue and clear ?
所以 深的 和 蓝色的 和 清除 ?

如此深邃、湛蓝、清澈？

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] , ['maɪti] ['dʒaɪənts] ?
“ Where are ye , mighty giants ?
“ 在哪里 是 是的 , 强大的 巨人 ?

“你们这些强大的巨人在哪里？”

[jiː; ji] [kʌm] [nɒt] ['raɪdɪŋ] [baɪ]
Ye come not riding by
叶 来 不是 骑术 经过

你们不是骑马来的

[ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['faɪəri] ['hɔːsɪz] ,
Upon your fiery horses ,
之上 你的 火热 马匹 ,

骑着你们的烈马，

[ə; eɪ] - ['wɪslɪŋ] ['merəli] .
A - whistling merrily .
一个 - 吹口哨 兴高采烈地 .

欢快地吹着口哨。

“ [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [deɪz] [maɪ] ['driːmɪŋ] ,
“ Of other days my dreaming ,
“ 的 其他 天 我的 做梦 ,

“其他日子里我的梦境，

[ɒv; əv]['ʌðə(r)] [deɪz] , [ɑː] [ˌem 'iː] !
Of other days , ah me !
的 其他 天 , 啊 我 !

往日时光啊，唉！

[wen] ['stɜːdi] ['hɪərəʊ] - ['reɪsɪz]
When sturdy hero - races
什么时候 结实的 英雄 - 种族

当强壮的英雄赛跑

[lɪvd; 'laɪvd][waɪld][ænd; ənd][glæd][ænd; ənd] [friː] !
Lived wild and glad and free !
居住地 荒野 和 高兴的 和 自由的 !

自由自在、快乐无拘无束地生活！

“ [ðə; ði][əʊld] [sʌn] [ʃɒn] , [haʊ] ['braɪtli] !
“ The old sun shone , how brightly !
“ 这 老的 太阳 闪耀 , 如何 明亮地 !

“老太阳照耀着，多么明亮啊！”

[ðə; ði][əʊld] [lɑːk] [sæŋ] , [wɒt] [sɒŋ] !
The old lark sang , what song !
这 老的 云雀 唱 , 什么 歌曲 !

老云雀唱着歌，多么动听的歌啊！

['or] [ɜːθ] [dɪ'zaɪə(r)][ænd; ənd] ['glædnəs]
O'er earth Desire and Gladness
超过 地球 欲望 和 欢乐

遍及大地的欲望与喜悦

[rein] ['hæpɪli] [ænd; ənd] [lɒŋ]
Reigned happily and long
统治 快乐地 和 长的

统治幸福而长久。

“ [bʌt; bət] [siː] !
“ But see !
“ 但 看 !

“但是你看！”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [ænt] - [hɪlz] ? —
what are these ant - hills ? —
什么 是 这些 蚂蚁 - 丘陵 ? —

这些是什么蚁丘?

[ðiːz] [ænts] [ðæt] [kriːp] [ænd; ənd] [krɔːl] ? . . .
These ants that creep and crawl ? . . .
这些 蚂蚁 那 潜行者 和 爬行 ? . . .

这些爬行的蚂蚁? ......

[bɪ'reft] [ɒv; əv][mæn][ænd; ənd]['neɪtʃə(r)] ,
Bereft of man and nature ,
失去 的 男人 和 自然 ,

失去了人类和自然,

[maɪ][laɪf][ɪz] [strɪpt] [ɒv; əv][ɔːl] !
My life is stripped of all !
我的 生活 是 脱衣舞 的 全部 !

我的生活被剥夺了一切!

" [ænd; ənd][ai] , [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['ɔːf(ə)n] ,
" And I , an ancient orphan ,
" 和 我 , 一个 古老的 孤儿 ,

而我,一个古老的孤儿,

[wɒt] [duː; də][ai][hɪə(r)][ə'ləʊn] ?
What do I here alone ?
什么 做 我 这里 独自的 ?

我独自一人在这里做什么?

[maɪ] [frendz] [hæv; həv][ɔːl] [dɪ'pɑːtɪd] ,
My friends have all departed ,
我的 朋友们 有 全部 已离开 ,

我的朋友们都已离去,

[maɪ] [juːθ] [ænd; ənd]['glɔːri] [gɒn] .
My youth and glory gone .
我的 青年 和 荣耀 已消失 .

我的青春和荣耀已逝。

" [əʊ] , [teə(r); tɪə][ˌem 'iː] , [ruːt] [ænd; ənd] ['brɑːntʃɪz] !
" Oh , tear me , root and branches !
" 哦 , 撕 我 , 根 和 分支 !

"哦,撕裂我吧,根和枝!"

[nəʊ][lɒŋgə(r)][let][ˌem 'iː][biː; bi]
No longer let me be
不 更长 让 我 是

别再让我......

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [hed] - [stəʊn] , ['bruːdɪŋ]
A living head - stone , brooding
一个 活的 头 - 石头 , 沉思

一块活着的墓碑,沉思着

['or] [ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv] ['lɪbəti] .
O'er the grave of liberty .
超过 这 严重 的 自由 .

在自由的坟墓上。

" [ðə; ði] ['semətri] ['naɪtɪŋgeɪl]
" The Cemetery Nightingale
" 这 公墓 夜莺

《墓地夜莺》

[ɪn][ðə; ði] [hɪlz] - [im'breis] ['həʊldən] ,
In the hills ' embraces holden ,
在 这 丘陵 - 拥抱 霍尔登 ,

在群山的怀抱中，

[ɪn][ə; eɪ] ['væli] [fɪld] [wɪð] [gluːm] ,
In a valley filled with glooms ,
在 一个 谷 已填 和 阴郁 ,

在一个充满阴霾的山谷里，

[laɪz] [ə; eɪ] ['semətri] ['əʊldən] ,
Lies a cemetery olden ,
谎言 一个 公墓 古老的 ,

一片古老的墓地，

[struːn] [wɪð] ['kaʊntləs] [moʊldrɪŋ] [tuːmz] .
Strewn with countless mould'ring tombs .
散落的 和 无数 模具环 陵墓 .

遍布无数的瘴气墓穴。

['eɪnʃənt] [greɪvz] - [wɪð] [mɔsɪs] ,
Ancient graves o'erhung with mosses ,
古老的 坟墓 - 和 苔藓 ,

古老的坟墓上长满了苔藓，

['krʌmblɪŋ] [stəʊnz] , [ɪ'feɪst] [ænd; ənd] [griːn] , —
Crumbling stones , effaced and green , —
摇摇欲坠 石头 , 抹去 和 绿色的 , —

斑驳的石头，斑驳的痕迹，泛着绿意——

['ventʃəsəm] [ɪz][hiː; hi] [huː] [krɔːsɪz] ,
Venturesome is he who crosses ,
冒险 是 他 WHO 十字架 ,

勇于冒险者，敢于跨越障碍。

[naɪt] [ɔː(r)] [deɪ] , [ðə; ði] ['ləʊnli] [siːn] .
Night or day , the lonely scene .
夜晚 或者 天 , 这 孤独 场景 .

无论白天黑夜，都是这般寂寞的景象。

['blɑːstɪd] [triːz] [ænd; ənd] ['wɪləʊ] ['strimər] ,
Blasted trees and willow streamers ,
炸毁 树木 和 柳 主播 ,

被炸毁的树木和柳条，

- [mɪdst] [ðə; ði]['terə(r)] [raʊnd] [ðem; ðəm] [spred] ,
' Midst the terror round them spread ,
- 中间 这 恐怖 圆形的 他们 传播 ,

“在恐惧蔓延的氛围中，

[siːm] [laɪk] [ɔː] - [baʊnd] , ['saɪlənt] ['driːməz]
Seem like awe - bound , silent dreamers
似乎 喜欢 敬畏 - 边界 , 沉默的 梦想家

仿佛是充满敬畏、沉默的梦想家。

[ɪn] [ðɪs] ['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] .
In this garden of the dead .
在 这 花园 的 这 死的 .

在这座死者花园里。

[wʌn] [bɜːd] , ['æŋgwɪʃ] ['strɪkən] , ['lɪŋgəz]
One bird , anguish stricken , lingers
一 鸟 , 痛苦 受打击的 , 徘徊不去

一只鸟，痛苦万分，徘徊不去

[ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [veɪl] ,
In the shadow of the vale ,
在 这 阴影 的 这 谷 ,

在山谷的阴影下，

[fɜːst] [ænd; ənd] [best] [ɒv; əv] ['feðəd] ['sɪŋəz] , —
First and best of feathered singers , —
第一的 和 最好的 的 羽毛 歌手 , —

最优秀、最杰出的鸣禽——

- [tɪz] [ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] ['naɪtɪŋgeɪl] .
' Tis the churchyard nightingale .
- 的 这 墓地 夜莺 .

那是墓地夜莺。

[æz; əz][frɒm; frəm] [baʊ] [tuː; tə] [baʊ] [hiː; hi] ['flʌtə] ,
As from bough to bough he flutters ,
作为 从 买 到 买 他 颤动 ,

他像一阵风似的从一根树枝飘到另一根树枝，

['swiːtɪst] [sɔːŋz] [ɒv; əv] [wəʊ] [ænd; ənd] [weɪl]
Sweetest songs of woe and wail
最甜美的 歌曲 的 悲哀 和 哀号

最甜美的哀歌和悲歌

[θruː] [hɪz; ɪz] [gɪft] [dɪ'vaɪn] [hiː; hi] ['ʌtə]
Through his gift divine he utters
通过 他的 礼物 神圣的 他 说话

他通过神圣的天赋发出声音

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['driːməz] [ɪn][ðə; ði] [veɪl] .
For the dreamers in the vale .
为了 这 梦想家 在 这 谷 .

献给山谷中的梦想家们。

['lɪs(ə)n] [haʊ] [hɪz; ɪz] [trɪlz] [ə'weɪkən]
Listen how his trills awaken
听 如何 他的 颤音 觉醒

听听他颤音是如何唤醒的

['ekəʊz] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['mɒsi] [stəʊn] !
Echoes from each mossy stone !
回声 从 每个 苔藓 石头 !

每块长满青苔的石头都回荡着回声！

[ɒv; əv][ɔːl]['pleɪsɪz][hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən]
Of all places he has taken
的 全部 地方 他 有 已采取

他选择的所有地方

[gɑːdz] [stɪl] ['eɪkə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] .
God's still Acre for his own .
神的 仍然 英亩 为了 他的 自己的 .

上帝依然会眷顾他自己的子民。

[nɒt] [ɒn] [sprɪŋ] [ɔː(r)] ['sʌmə(r)] ['glɔːri] ,
Not on Spring or Summer glory ,
不是 在 春天 或者 夏天 荣耀 ,

并非指春夏的辉煌，

[nɒt] [ɒn] [gɒd] [ɔː(r)] ['eɪndʒl] ['stɔːri]
Not on god or angel story
不是 在 上帝 或者 天使 故事

不是关于上帝或天使的故事

['lɔɪəl] ['pəʊɪt] - ['fænsi] [dwel] !
Loyal poet - fancy dwells !
忠诚 诗人 - 想要 居住地 !

忠诚的诗人幻想栖息于此！

[nɒt] [ɒn] [striːmz] [fɔː(r); fə(r)] [rɪtʃ] [men] ['fləʊɪŋ] ,
Not on streams for rich men flowing ,
不是 在 溪流 为了 富有的 男人 流动 ,

不是富人流淌的溪流，

[nɒt] [ɒn] ['fiːldz] [fɔː(r); fə(r)] [rɪtʃ] [menz] ['məʊɪŋ] , —
Not on fields for rich men's mowing , —
不是 在 字段 为了 富有的 男士 割草 , —

不是在富人收割的田地里，——

[greɪvz] [hiː; hi] [siːz] , [ɒv; əv] [greɪvz] [hiː; hi] [telz] .
Graves he sees , of graves he tells .
格雷夫斯 他 看到 , 的 坟墓 他 讲述 .

他看见坟墓，他讲述坟墓的故事。

[peɪn] , [ə'preʃn] , [wəʊ] [ɪ'tɜːn(ə)l] ,
Pain , oppression , woe eternal ,
疼痛 , 压迫 , 悲哀 永恒 ,

痛苦、压迫、永恒的苦难

['əʊpən] [hɑːt] - [wuːndz] [diːp] , [daɪ'ɜːn(ə)l] ,
Open heart - wounds deep , diurnal ,
打开 心 - 伤口 深的 , 日间 ,

敞开的心口——深邃的、昼夜的、

['nʌθɪŋ] ['kʌmfət] [ɔː(r)] [ə'lei] ;
Nothing comforts or allays ;
没有什么 舒适 或者 巷道 ;

没有什么能让人感到安慰或缓解；

['or] [gɑːdz] ['eɪkə(r)] [ɪn] [iːtʃ] ['neɪʃ(ə)n]
O'er God's Acre in each nation
超过 神的 英亩 在 每个 国家

在每个国家，上帝的土地之上

[sɪŋz] [hiː; hi] [sɔːŋz] [ɒv; əv] [ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n]
Sings he songs of tribulation
唱歌 他 歌曲 的 苦难

他唱着苦难之歌

[tjuːnz] [hɪz; ɪz] ['gəʊldən] [hɑːp] [ænd; ənd] [pleɪz] .
Tunes his golden harp and plays .
曲调 他的 金的 竖琴 和 演出 .

他调好金色的竖琴，开始演奏。

[ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mæn]
The Creation Of Man
这 创建 的 男人

人类的创造

[wen] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [fɜːst] [kri'eɪtɪd]
When the world was first created
什么时候 这 世界 曾是 第一的 创建

世界最初诞生之时

[baɪ] ['ti 'eɪtʃ] - [ɔːl] - [waɪz] [ɪ'tɜːn(ə)l] [wʌn] ,
By th ' all - wise Eternal One ,
经过 th - 全部 - 明智的 永恒 一 ,

以全知全能的永恒者的名义起誓，

[ɑːskt] [hiː; hi] [nʌn] [fɔː(r); fə(r)] [help] [ɔː(r)] ['kaʊnsl] , —
Asked he none for help or counsel , —
问 他 没有任何 为了 帮助 或者 法律顾问 , —

他没有向任何人寻求帮助或建议，——

['sɪmpli] [speɪk] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʌn] !
Simply spake , and it was done !
简单地 说 , 和 它 曾是 完毕 !

只说了一句话，事情就办成了！

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [gʊd] ['pleʒə(r)] ,
Made it for his own good pleasure ,
制成 它 为了 他的 自己的 好的 乐趣 ,

他这样做是为了自娱自乐。

[ʃeɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'zaɪn] ,
Shaped it on his own design ,
形状 它 在 他的 自己的 设计 ,

他按照自己的设计将其塑造成这样，

[spent] [ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪz] [wɜːk] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
Spent a long day's work upon it ,
花费 一个 长的 天 工作 之上 它 ,

我花了一整天的时间才完成它。

[fɔːmd] [ˌaɪ 'tiː] [feə(r)] [ænd; ənd] ['veri] [faɪn] .
Formed it fair and very fine .
形成 它 公平的 和 非常 美好的 .

形状匀称，非常漂亮。

[suːn] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒn] [mænz] [kri'eɪʃ(ə)n] , —
Soon he thought on man's creation , —
很快 他 想法 在 男人的 创建 , —

很快，他开始思考人类的创造——

[ðen] [pə'pleksəti] [ə'rəʊz] ,
Then perplexities arose ,
然后 困惑 出现 ,

随后出现了困惑，

[səʊ] [ðə; ði] [lɔːd] [hɪz; ɪz] [wɪŋd] ['senət]
So the Lord His winged Senate
所以 这 主 他的 有翅膀的 参议院

所以，主神的有翼元老院

[kɔːld] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə] [prə'pəʊz] :
Called , the question to propose :
称为 , 这 问题 到 提出 :

这个问题被称为：

[hɪə(r)] , [maɪ] [greɪt] [wʌnz] , [waɪ] [ai] [kɔːld] [jiː; ji] ,
Hear , my great ones , why I called ye ,
听到 , 我的 伟大的 一个 , 为什么 我 称为 是的 ,

听着，我的伟人们，我为何呼召你们，

[hɪə(r)] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] [jiː; ji] [huː] [kæn; kən] ,
Hear and help me ye who can ,
听到 和 帮助 我 是的 WHO 能 ,

请听我说，帮助我吧，你们当中有能力的人。

[hɪə(r)] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ai] ['fɜːðə(r)]
Hear and tell me how I further
听到 和 告诉 我 如何 我 更远

请听我说，并告诉我我该如何进一步

[ʃæl; ʃəl] [prə'siːd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [mæn] .
Shall proceed in making man .
将 继续 在 制作 男人 .

将继续造人。

['pɒndə(r)] [wel] [bɪ'fɔː(r)] [jiː; ji] ['ɑːnsə(r)] ,
Ponder well before ye answer ,
思考 出色地 前 是的 回答 ,

请三思而后行。

[ænd; ənd] [kən'sɪdə(r)] , ['tʃɪldrən] [dɪə(r)] ; —
And consider , children dear ; —
和 考虑 , 孩子们 亲爱的 ; —

亲爱的孩子们，请想想：

[ɪn] ['aʊə(r)] ['ɪmɪdʒ] [ai] [wʊd] [meɪk] [hɪm] ,
In our image I would make him ,
在 我们的 图像 我 会 制作 他 ,

我会按照我们的形象塑造他，

[friː] [frɒm; frəm] [steɪn] , [frɒm; frəm] ['blemɪʃ] [klɪə(r)] .
Free from stain , from blemish clear .
自由的 从 弄脏 , 从 缺陷 清除 .

无污渍，无瑕疵，清澈透明。

[ɒv; əv] [maɪ] ['həʊli] ['faɪə(r)] [aɪ'd] [gɪv] [hɪm] ,
Of my holy fire I'd give him ,
的 我的 圣 火 ID 给 他 ,

我会将我的圣火赐予他，

[kraʊnd] ['mɒnək] [ʃæl; ʃəl] [hiː; hi] [biː; bi] ,
Crowned monarch shall he be ,
加冕 君主 将 他 是 ,

他将成为加冕的君主，

['ruːlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [sweɪ] [ʌn'kwestʃənd]
Ruling with a sway unquestioned
裁决 和 一个 摇摆 毋庸置疑

拥有绝对权威的统治

['əʊvə(r)] [ɜːθ] [ænd; ənd] [eə(r)] [ænd; ənd] [siː] .
Over earth and air and sea .
超过 地球 和 空气 和 海 .

涵盖陆地、天空和海洋。

[bɝdz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] ['wɪŋɪŋ]
Birds across the blue sky winging
鸟类 穿过 这 蓝色的 天空 翅膀

鸟儿飞越蓝天

[swɪft] [ʃæl; ʃəl] [flai] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] , —
Swift shall fly before his face , —
迅速 将 飞 前 他的 脸 , —

迅捷必将飞到他面前，——

['sɪlvə(r)] ['fɪʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] ,
Silver fishes in the ocean ,
银 鱼 在 这 海洋 ,

海里的银鱼

['sævɪdʒ] ['laɪən] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeɪs] .
Savage lion in the chase .
野蛮的 狮子 在 这 追赶 .

凶猛的狮子正在追逐。

— [haʊ] ?
— How ?
— 如何 ?

-如何?

[ðɪs] [tɔɪ] [ɒv; əv] [frɒθ] [ænd; ənd]['veɪpə(r)] ,
This toy of froth and vapor ,
这 玩具 的 泡沫 和 汽 ,

这个由泡沫和蒸汽组成的玩具,

[θɔ:t] [ðə; ði] ['senət] , [fɪld] [wɪð] [fɪə(r)] ,
Thought the Senate , filled with fear ,
想法 这 参议院 , 已填 和 害怕 ,

参议院陷入恐惧之中,

[ɪf] [səʊ] [waɪd] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ['stretʃɪz] ,
If so wide his kingdom stretches ,
如果 所以 宽的 他的 王国 伸展 ,

如果他的王国如此辽阔,

['ʃɔ:tli] [hi:; hi] [wɪl] [breɪk] [ɪn][hɪə(r)] !
Shortly he will break in here !
不久 他 将要 休息 在 这里 !

他很快就会闯进来!

[səʊ][ðə; ði] [lɔ:d] [ðeɪ] ['ɑ:nsə(r)d] , ['seɪɪŋ] : —
So the Lord they answered , saying : —
所以 这 主 他们 回答 , 说 : —

于是耶和华回答说:

[maɪnd][ænd; ənd] [streŋθ]
Mind and strength
头脑 和 力量

心智与力量

[ðaɪ] ['kri:tʃə(r)] [gɪv] ,
Thy creature give ,
你的 生物 给 ,

赐予你的造物,

[fɔ:m] [hɪm][ɪn]['aʊə(r)] ['veri] ['ɪmɪdʒ] ,
Form him in our very image ,
形式 他 在 我们的 非常 图像 ,

按照我们的形象塑造他,

[lɔ:d] , [bʌt; bət] ['wɪŋləs] [let] [hɪm][lɪv; laɪv] !
Lord , but wingless let him live !
主 , 但 无翼 让 他 居住 !

主啊,但愿没有翅膀的他能活下去!

[lest] [hi:; hi] [ʃeɪm] [ðə; ði] ['sɔ:rɪŋ] ['i:g(ə)l]
Lest he shame the soaring eagle
免得 他 耻辱 这 翱翔 鹰

免得他羞辱了翱翔的雄鹰。

[let] [nəʊ] [wɪŋz] [tu:; tə][mæn][bi:; bi] ,
Let no wings to man be giv'n ,
让 不 翅膀 到 男人 是 给予 ,

不要给人类插上翅膀,

[bɪd][hɪm] ['or] [ðə; ði] [ɜ:θ] [bi:; bi]['ru:lə(r)] ,
Bid him o'er the earth be ruler ,
出价 他 超过 这 地球 是 统治者 ,

让他统治大地,

[lɔːd] , [bʌt; bət] [kiːp] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] ['hɛvən] !
Lord , but keep him out of heav'n !
主 , 但 保持 他 出去 的 天堂 !

主啊，求你别让他上天堂!

['waɪzli] [sed] , [ðə; ði] [lɔːd] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] ,
Wisely said , the Lord made answer ,
明智地 说 , 这 主 制成 回答 ,

主回答说，这话很有道理。

[ləʊ] , [jɔː(r); jə(r)] ['kaʊnsl] [feə(r)][ai] [teɪk] !
Lo , your counsel fair I take !
洛 , 你的 法律顾问 公平的 我 拿 !

好的，你的建议我接受!

[jet] , [maɪ] ['senət] , [wʌn] [ɪk'sepʃ(ə)n] —
Yet , my Senate , one exception —
然而 , 我的 参议院 , 一 例外 —

然而，我的参议院，有一个例外——

[wʌn] [ə'ləʊn] , [ai] [wɪl] [tuː; tə] [meɪk] .
One alone , I will to make .
一 独自的 , 我 将要 到 制作 .

我将独自一人去做。

[wʌn] [ɪk'sepʃ(ə)n] !
One exception !
一 例外 !

有一个例外!

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pəʊɪt] ,
for the poet ,
为了 这 诗人 ,

对于诗人而言，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪŋə(r)] , [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [wɪŋz] ;
For the singer , shall have wings ;
为了 这 歌手 , 将 有 翅膀 ;

对于歌唱者而言，他将拥有翅膀;

[hiː; hi][ðə; ði] [geɪts] [ɒv; əv] ['hɛvən] [ʃæl; ʃəl]['entə(r)] ,
He the gates of Heav'n shall enter ,
他 这 大门 的 天堂 将 进入 ,

他必进入天国之门，

[haɪɪst] [ɒv; əv] [kri'eɪtɪd] [θɪŋz] .
Highest of created things .
最高 的 创建 事物 .

造物中最伟大的存在。

[wʌn] [ai]['sɪŋg(ə)l][frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [jiː; ji] ,
One I single from among ye ,
一 我 单身的 从 之中 是的 ,

我从你们中间选出了一位，

[wʌn] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] [lɒŋ] ,
One to watch the ages long ,
一 到 手表 这 年龄 长的 ,

值得世人长久关注，

['prɒmptli] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðə; ði]['pəʊɪt]
Promptly to admit the poet
及时 到 承认 这 诗人

立即接纳诗人

[wen] [hiː; hi] [h'iəz] [hɪz; ɪz]['həʊli] [sɒŋ] .
When he hears his holy song .
什么时候 他 听到 他的 圣 歌曲 .

当他听到他的圣歌时。

['dʒɜːnəlɪz(ə)m]
Journalism
新闻业

新闻业

['rɪt(ə)n] [tə'deɪ] , [ænd; ənd] [riːd] [tə'deɪ] ,
Written today , and read today ,
书面 今天 , 和 读 今天 ,

今天写成，今天读。

[ænd; ənd] [steɪl] [ðə; ði] [njuːz] [tə'mɒrəʊ] ! —
And stale the news tomorrow ! —
和 陈旧 这 消息 明天 ! —

明天新闻就过时了!

[ə'pɒn] [ðə; ði][sændz][ai] [bɪld] . . . [ai] [pleɪ] !
Upon the sands I build . . . I play !
之上 这 沙子 我 建造 . . . 我 玩 !

我在沙滩上建造……我玩耍!

[ai] [pleɪ] , [ænd; ənd] [wiːp] [ɪn] ['sɒrəʊ] :
I play , and weep in sorrow :
我 玩 , 和 哭泣 在 悲哀 :

我演奏，又悲伤地哭泣:

" [ɑː] [gɒd] , [dɪə(r)] [gɒd] !
" Ah God , dear God !
" 啊 上帝 , 亲爱的 上帝 !

"啊，上帝，亲爱的上帝!

[tuː; tə][faɪnd] [se'seɪʃn]
to find cessation
到 寻找 停止

寻求终止

[frɒm; frəm] [ðɪs] [səʊl] - ['krʌʃɪŋ] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] !
From this soul - crushing occupation !
从 这 灵魂 - 压碎 职业 !

摆脱这种令人窒息的工作!

[ɪf] [bʌt; bət][wʌn][jɪə(r)][eə(r)] [ðaʊ] [dʌst] [kɔːl][ˌem 'iː] ['ðɪðə(r)] ,
If but one year ere Thou dost call me Thither ,
如果 但 一 年 埃雷 你 朋友 称呼 我 那里 ,

若你召唤我到那里之前还有一年,

[lɔːd] , [æt; ət] [ðɪs] ['blaɪtɪŋ] [tɑːsk][let][ˌem 'iː][nɒt]['wɪðə(r)] .
Lord , at this blighting task let me not wither .
主 , 在 这 枯萎病 任务 让 我 不是 枯萎 .

主啊，求你不要让我在这艰巨的任务中气馁。

" [pen][ænd; ənd] [ʃɪəz]
" Pen and Shears
" 笔 和 剪

"笔和剪刀"

[maɪ] ['teɪlərz] [ʃɪəz] [ai] - [ðen] ;
My tailor's shears I scornèd then ;
我的 裁缝 剪 我 - 然后 ;

那时我鄙视我的裁缝剪刀;

[ai] [strəʊv] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['haɪə(r)] :
I strove for something higher :
我 努力 为了 某物 更高 :

我追求的是更高的目标：

[tuː; tə]['edɪt] [njuːz] — [lɪv; laɪv][baɪ][ðə; ði][pen] —
To edit news — live by the pen —
到 编辑 消息 — 居住 经过 这 笔 —

以笔为生的新闻编辑——

[ðə; ði][pen] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][nɒt]['taɪə(r)] !
The pen that shall not tire !
这 笔 那 将 不是 胎 !

永不疲倦的笔！

[ðə; ði][pen] , [ðæt] [wɒz; wəz][maɪ]['hʌmb(ə)l] [sleɪv] ,
The pen , that was my humble slave ,
这 笔 , 那 曾是 我的 谦逊的 奴隶 ,

那支笔，是我卑微的奴隶。

[hæz; həz] [naʊ] [ɪn'sleɪvd] [ɪts]['mɑːstə(r)] ;
Has now enslaved its master ;
有 现在 奴隶 它是 掌握 ;

现在它奴役了它的主人；

[ænd; ənd][fɑːst][æz; əz] [fləʊz] [ɪts]['maɪdəs] - [weɪv] ,
And fast as flows its Midas - wave ,
和 快速地 作为 流量 它是 迈达斯 - 海浪 ,

速度之快，如同迈达斯之浪般涌来。

[maɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] [tɪəz] [fləʊ] [fɑːstə(r)] .
My rebel tears flow faster .
我的 反叛 眼泪 流动 快点 .

我的反叛之泪流得更快了。

[ðə; ði] [wɜːld] [ai][klæd][wʌns] , ['teɪlə(r)] - ['haɪəd] ,
The world I clad once , tailor - hired ,
这 世界 我 覆膜 一次 , 裁缝 - 雇用 ,

我曾为之披上衣裳的世界，由裁缝精心打造，

[waɪlst] [ai][ɪn] ['tætəz] - ,
Whilst I in tatters quakèd ,
而 我 在 破烂不堪 - ,

我惊恐万分，浑身颤抖。

[tə'deɪ] , [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] [wel] [ə'taɪəd] ,
Today , you see me well attired ,
今天 , 你 看 我 出色地 穿着 ,

今天，你们看到我衣着得体。

[huː] [lets] [ðə; ði] [wɜːld] [gəʊ]['neɪkɪd] .
Who lets the world go naked .
WHO 让我们 这 世界 去 裸 .

谁让世界赤裸裸地存在?

[wɒt] ['hjuːmən] [səʊl] , - [ə'prest] ,
What human soul , how'er oppressed ,
什么 人类 灵魂 , - 受压迫者 ,

人类的灵魂，无论多么受压迫，

[kæn; kən] [fiːl] [maɪ] [tʃeɪnd] [soʊlz] ['jɜːnɪŋ] !
Can feel my chained soul's yearning !
能 感觉 我的 连锁 灵魂的 渴望 !

我能感受到我被束缚的灵魂的渴望！

[ə; eɪ]['mɒnstə(r)][wəʊ][laɪz][ɪn][maɪ] [brest] ,
A monster woe lies in my breast ,
一个 怪物 悲哀 谎言 在 我的 胸部 ,

我胸中藏着巨大的悲痛,

[ɪn] ['vɔɪsləs] ['æŋgwɪʃ] ['bɜːnɪŋ] .
In voiceless anguish burning .
在 无声 痛苦 燃烧 .

无声的痛苦在燃烧。

[əʊ] , [swɪŋ] [ə'dʒɑː(r)][ðə; ði] [ʃɒp] [dɔː(r)] , [duː; də] !
Oh , swing ajar the shop door , do !
哦 , 摇摆 半开 这 店铺 门 , 做 !

哦，快把店门打开一条缝!

[aɪl] [beə(r)][æz; əz] [nɛə] [ai][bɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] .
I'll bear as ne'er I bore it .
患病的 熊 作为 从未 我 钻孔 它 .

我会像从未忍受过一样忍受它。

[maɪ] [blʌd] ! . . .
My blood ! . . .
我的 血 ! . . .

我的血啊!

[juː; jʊ] ['swetʃɒp] ['liːtʃɪz] , [juː; jʊ] ! . . .
you sweatshop leeches , you ! . . .
你 血汗工厂 水蛭 , 你 ! . . .

你们这些血汗工厂的寄生虫!

[naʊ] [les] [aɪl] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
Now less I'll blame you for it .
现在 较少的 患病的 责备 你 为了 它 .

现在我就不会再为此责怪你了。

[aɪl] [stɪtʃ] [æz; əz] [nɛə] [ɪn]['fɔːmə(r)] [j'iəz] ;
I'll stitch as ne'er in former years ;
患病的 缝 作为 从未 在 以前的 年 ;

我会像往年一样缝纫;

[aɪl] [draɪv] [ðə; ði][mæd] [wiːl] [fɑːstə(r)] ;
I'll drive the mad wheel faster ;
患病的 驾驶 这 疯狂的 车轮 快点 ;

我会更快地驾驶这疯狂的车轮;

[sleɪv] [wɪl] [ai][biː; bi][bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪəz] ;
Slave will I be but to the shears ;
奴隶 将要 我 是 但 到 这 剪 ;

我愿做剪刀下的奴隶;

[ðə; ði][pen][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ɪts]['mɑːstə(r)] !
The pen shall know its master !
这 笔 将 知道 它是 掌握 !

笔必认得它的主人!

[fɔː(r); fə(r)]['haɪə(r)]
For Hire
为了 聘请

出租

[wɜːk] [wɪð] [mait] [ænd; ənd][meɪn] ,
Work with might and main ,
工作 和 可能 和 主要的 ,

全力以赴,

[ɔː(r)] [wɪð] [hænd][ænd; ənd] [hɑːt] ,
Or with hand and heart ,
或者 和 手 和 心 ,

或者用手和心，

[wɜːk] [wɪð] [səʊl] [ænd; ənd] [breɪn] ,
Work with soul and brain ,
工作 和 灵魂 和 脑 ,

用心和脑去工作，

[ɔː(r)] [wɪð] ['həʊli] [ɑːt] ,
Or with holy art ,
或者 和 圣 艺术 ,

或者用神圣的艺术，

[θred] , [ɔː(r)]['dʒiːniəs] - ['faɪə(r)] —
Thread , or genius ' fire —
线 , 或者 天才 - 火 —

线索，或者说天才之火——

[meɪk] [ə; eɪ] [vest] , [ɔː(r)] [vɜːs] —
Make a vest , or verse —
制作 一个 背心 , 或者 诗 —

做一件背心，或者一首诗——

[ɪf] - [tɪz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)]['haɪə(r)] ,
If ' tis done for hire ,
如果 - 的 完毕 为了 聘请 ,

如果是受雇而做的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] [ðə; ði] [wɜːs] .
It is done the worse .
它 是 完毕 这 更糟 .

情况糟透了。

[ə; eɪ] ['feləʊ] [sleɪv]
A Fellow Slave
一个 同伴 奴隶

一位奴隶同伴

[peɪl] - [feɪst] [ɪz][hiː; hi] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][dɔː(r)]
Pale - faced is he , as in the door
苍白 - 面对 是 他 , 作为 在 这 门

他脸色苍白，就像在门口一样。

[hiː; hi][stændz][ænd; ənd] ['trembəlz] ['vɪzəbli] , —
He stands and trembles visibly , —
他 站立 和 颤抖 明显地 , —

他站着，明显在颤抖，——

[wɪð] ['dɪfɪdəns] [ə'prəʊtʃɪz] [ˌem 'iː] ,
With diffidence approaches me ,
和 羞怯 方法 我 ,

他带着羞怯的神情向我走来，

[ænd; ənd] [sez] : “ [dɪə(r)]['edɪtə(r)] ,
And says : “ Dear editor ,
和 说道 : “ 亲爱的 编辑 ,

并说道：“尊敬的编辑，

“ [sɪns] [raɪt] [juː; jʊ][mʌst; məst] , [ɪn] [prəʊz] [ɔː(r)] [raɪm] ,
“ Since write you must , in prose or rhyme ,
“ 自从 写 你 必须 , 在 散文 或者 韵 ,

“既然你必须写作，无论是散文还是韵文，

[ɪk'spəʊz][maɪ] ['ma:stəz] ['neɪvəri] ,
Expose my master's knavery ,
暴露 我的 硕士学位 虔 ,

揭露我主人的奸诈行径，

[kən'dem] , [ai] [preɪ] , [ðə; ði] ['sleɪvəri]
Condemn , I pray , the slavery
谴责 , 我 祈祷 , 这 奴隶制

我祈求谴责奴隶制

[ðæt] ['dɒmɪneɪts] ['aʊə(r)] [taɪm] .
That dominates our time .
那 占据主导地位 我们的 时间 .

这占据了我们大部分时间。

“ [ai]['leɪbə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [mæn]
“ I labor for a wicked man
“ 我 劳动 为了 一个 邪恶 男人

我为恶人劳作

[hu:] [həʊldz] ['or] [ɔ:l][maɪ] ['bi:ɪŋ] [sweɪ] , —
Who holds o'er all my being sway , —
WHO 持有 超过 全部 我的 存在 摇摆 , —

谁主宰着我的一切，——

[hu:] [ki:ps] [ˌem 'i:] ['hɑ:nist] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .
Who keeps me harnessed night and day .
WHO 保持 我 已掌握 夜晚 和 天 .

谁日夜束缚着我?

[sɪns] [wɜ:k] [ai] [fɜ:st] [bɪ'gæn] .
Since work I first began .
自从 工作 我 第一的 开始 .

自从我开始工作以来。

“ [nəʊ] ['leʒə(r)] ['moʊmənts] [du:; də][ai][stɔ:(r)] ,
“ No leisure moments do I store ,
“ 不 闲暇 时刻 做 我 店铺 ,

我不储存任何休闲时间，

[jet] [hɑ:ʃ] [wɜ:dz] ['əʊnli] [wɪl] [hi:; hi] [spi:k] ;
Yet harsh words only will he speak ;
然而 残酷的 字 仅有的 将要 他 说话 ;

但他只会说出严厉的话语；

[maɪ] [deɪz] [ɑ:(r); ə(r)][hɪz; ɪz] , [frɒm; frəm] [wi:k] [tu:; tə] [wi:k] ,
My days are his , from week to week ,
我的 天 是 他的 , 从 星期 到 星期 ,

我的日子都属于他，一周又一周。

[bʌt; bət] [stɪl] [hi:; hi] [kraɪz] [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)] .
But still he cries for more .
但 仍然 他 哭泣 为了 更多的 .

但他仍然渴望更多。

“ [əʊ] [prɪnt] , [ai][beg][ju:; jʊ] , [ɔ:l] [aɪv] [sed] ,
“ Oh print , I beg you , all I've said ,
“ 哦 打印 , 我 求 你 , 全部 我已经 说 ,

“哦，求求你，把我说的话都印出来吧，

[ænd; ənd][ɑ:sk][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪf] [ðɪs] [bi:; bi] [raɪt] :
And ask the world if this be right :
和 问 这 世界 如果 这 是 正确的 :

然后问问全世界，这样做是否正确：

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['wɜːkə(r)][weɪdʒ][səʊ] [slaɪt]
To give the worker wage so slight
到 给 这 工人 工资 所以 轻微

给工人的工资如此微薄

[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [wɒnt] [fɔː(r); fə(r)] [bred] .
That he must want for bread .
那 他 必须 想 为了 面包 .

他肯定缺面包吃。

" [siː] , [ai][hæv; həv] ['sɪnjuːz] ['paʊəf(ə)l] ,
" See , I have sinews powerful ,
" 看 , 我 有 肌腱 强大的 ,

"你看，我的筋骨强健有力，

[ænd; ənd] [aɪv] [ɪn'djʊərəns] , ['sʌt(ə)l] [skɪl] , —
And I've endurance , subtle skill , —
和 我已经 耐力 , 微妙的 技能 , —

而且我耐力好，技巧娴熟，——

[jet] [meɪ] [nɒt] [juːz][ðem; ðəm][æt; ət][maɪ] [wɪl] ,
Yet may not use them at my will ,
然而 可能 不是 使用 他们 在 我的 将要 ,

但我不能随意使用它们，

[bʌt; bət][lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['maːstəz] [tuːl] .
But live a master's tool .
但 居住 一个 硕士学位 工具 .

但要甘愿做主人的工具。

" [bʌt; bət][əʊ] , [wɪ'ðaʊt] [ə'veɪl][duː; də][ai]
" But oh , without avail do I
" 但 哦 , 没有 可用 做 我

但是，唉，我却徒劳无功。

[leɪ] [beə(r)][ðə; ði][wəu][ɒv; əv] ['wɜːkɪŋmen] !
Lay bare the woes of workingmen !
莱 裸 这 烦恼 的 工人 !

揭露工人的苦难！

[huː] [əːn] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [baɪ][ðə; ði][pen] ,
Who earns his living by the pen ,
WHO 收入 他的 活的 经过 这 笔 ,

谁以写作谋生？

[fiːlz] [nɒt]['aʊə(r)] ['mɪzəri] .
Feels not our misery .
感觉 不是 我们的 苦难 .

他感受不到我们的痛苦。

" [ðə; ði]['pælɪd] [sleɪv] [jet] ['peɪlə(r)] [gruː] ,
" The pallid slave yet paler grew ,
" 这 苍白 奴隶 然而 肤色较浅 生长 ,

"那苍白的奴隶脸色变得更加苍白了，

[ænd; ənd] [endid] [hɪə(r)][hɪz; ɪz]['bɪtə(r)][kraɪ] . . .
And ended here his bitter cry . . .
和 结束 这里 他的 苦的 哭 . . .

他痛苦的哭喊声就此结束……

[ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə][hɪm][ai] [meɪd] [rɪ'plaɪ] :
And thus to him I made reply :
和 因此 到 他 我 制成 回复 :

于是我回复了他：

“ [maɪ] [frend] , [juː; jʊ] [dʒʌdʒ] [ʌn'truː] .
“ My friend , you judge untrue .
“ 我的 朋友 , 你 法官 不属实 .

我的朋友，你的判断是不真实的。

“ [maɪ] [streŋθ] [ænd; ənd] [skɪl] , [laɪk] [jɔːz] , [ɑː(r); ə(r)] [geɪn]
“ My strength and skill , like yours , are gain
“ 我的 力量 和 技能 , 喜欢 你的 , 是 获得

“我的力量和技能，和你一样，都在增长。”

[fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] . . . [səʊld] ! . . .
For others . . . Sold ! . . .
为了 其他的 . . . 卖 ! . . .

对其他人来说……已售罄！

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?
You understand ?
你 理解 ?

你明白吗？

[jɔː(r); jə(r)] ['mɑːstə(r)] — [wel] — [hiː; hi] [əʊnz] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] ,
Your master — well — he owns your hand ,
你的 掌握 — 出色地 — 他 拥有 你的 手 ,

你的主人——嗯——他掌控着你的手，

[ænd; ənd] [maɪn] — [hiː; hi] [əʊnz] [maɪ] [breɪn] .
And mine — he owns my brain .
和 矿 — 他 拥有 我的 脑 .

而我的——他控制了我的大脑。

” [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [meɪ]
” The Jewish May
” 这 犹太人 可能

“犹太人五月”

[meɪ] [hæz; həz] [kʌm] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['ʃaʊərz] ,
May has come from out the showers ,
可能 有 来 从 出去 这 淋浴 ,

五月已从阵雨中降临，

[sʌn] [ænd; ənd] ['splendə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [treɪn] .
Sun and splendor in her train .
太阳 和 辉煌 在 她 火车 .

阳光和光辉笼罩着她的裙摆。

[ɔːl] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['flaʊəz]
All the grasses and the flowers
全部 这 草 和 这 花朵

所有的草和花

['weɪkən] [ʌp] [tuː; tə] [laɪf] [ə'gen] .
Waken up to life again .
唤醒 向上 到 生活 再次 .

重新唤醒生活。

[wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] [liːvz] [duː; də] [ʃəʊ] ,
Once again the leaves do show ,
一次 再次 这 树叶 做 展示 ,

树叶再次显露出来了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['medəʊ] ['blɒsəmz] [bləʊ] ,
And the meadow blossoms blow ,
和 这 草地 花朵 吹 ,

草甸上的花朵随风摇曳，

[wʌns] [ə'gen] [θruː] [hɪlz] [ænd; ənd] [deɪlz]
Once again through hills and dales
一次 再次 通过 丘陵 和 戴尔斯

再次穿越丘陵和山谷

[raɪz] [ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv] ['naɪtɪŋgeɪl] .
Rise the songs of nightingales .
上升 这 歌曲 的 夜莺 .

夜莺的歌声响起吧。

[ˌhwɛəsəu'ɛə] [ɒn] [fiːld] [ɔː(r)] ['hɪlsaɪd]
Wheresoe'er on field or hillside
哪里人 在 场地 或者 山坡

无论在田野还是山坡上

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [peɪnt] - [brʌʃ] [sprɪŋ] [ɪz] [siːn] , —
With her paint - brush Spring is seen , —
和 她 画 - 刷子 春天 是 已见 , —

她用画笔描绘出春天的景象。

[ɪn] [ðə; ði] ['væli] , [baɪ] [ðə; ði] - ,
In the valley , by the rillside ,
在 这 谷 , 经过 这 - ,

在山谷里，在溪流边，

[ɔːl] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] [dekt] [wɪð] [griːn] .
All the earth is decked with green .
全部 这 地球 是 甲板 和 绿色的 .

整个地球都披上了绿色的外衣。

[wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] [sʌn] [bi'gail]
Once again the sun beguiles
一次 再次 这 太阳 欺骗

太阳再次魅惑人心

[muːvz] [ðə; ði] ['draʊzi] [wɜːld] [tuː; tə] [smaɪlz] .
Moves the drowsy world to smiles .
移动 这 昏昏欲睡 世界 到 微笑 .

让昏昏欲睡的世界绽放笑容。

[siː] !
See !
看 !

看！

[ðə; ði] [sʌn] , [wɪð] ['mʌðə(r)] - [kɪs]
the sun , with mother - kiss
这 太阳 , 和 母亲 - 吻

太阳，带着母亲的吻

[weiks] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] [tuː; tə] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [blɪs] .
Wakes her child to joy and bliss .
醒来 她 孩子 到 喜悦 和 极乐 .

唤醒孩子，带来喜悦和幸福。

[naʊ] [iːtʃ] ['hjuːmən] ['fiːlɪŋ] ['presɪz]
Now each human feeling presses
现在 每个 人类 感觉 出版社

现在，每一种人类情感都在涌动。

['flaʊər] [laɪk] , ['ʌpwəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] ,
Flow'r like , upward to the sun ,
花朵 喜欢 , 向上 到 这 太阳 ,

像花儿一样，向上奔向太阳，

['sɒftli] , [θruː] [ðə; ði] [hɑːrts] [rɪ'sesɪz] ,
Softly , through the heart's recesses ,
轻轻 , 通过 这 心脏的 凹陷处 ,

轻轻地，穿过心底深处，

[stiːl] [swiːt] ['fænsiz] , [wʌn][baɪ][wʌn] .
Steal sweet fancies , one by one .
偷 甜的 幻想 , 一 经过 一 .

偷走甜蜜的幻想，一个接一个。

['gəʊldən] [driːmz] , [ðeə(r)] [wɪŋz] ,
Golden dreams , their wings outshaking ,
金的 梦境 , 他们的 翅膀 震荡 ,

金色的梦想，它们的翅膀在颤抖，

[naʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ]
Now are making
现在 是 制作

现在正在制作

[relmz] [sə'lestiəl] ,
Realms celestial ,
领域 天体 ,

天界，

[ɔːl] [ɒv; əv]['æʒə(r)] ,
All of azure ,
全部 的 蔚蓝 ,

整个Azure，

[njuː] [laɪf] ['weɪkɪŋ] ,
New life waking ,
新的 生活 醒来 ,

新生命觉醒，

['brɪŋɪŋ] ['treʒə(r)]
Bringing treasure
带来 宝藏

带来宝藏

[aʊt] [ɒv; əv] ['meʒə(r)]
Out of measure
出去 的 措施

超出范围

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [soʊlz] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] .
For the soul's delight and pleasure .
为了 这 灵魂的 喜 和 乐趣 .

为了灵魂的愉悦和快乐。

[huː] [ðen] , [tel] [ˌem 'iː] , [əʊld][ænd; ənd][sæd] ,
Who then , tell me , old and sad ,
WHO 然后 , 告诉 我 , 老的 和 伤心 ,

那么，告诉我，那位年老而悲伤的人，

[n'iəz] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [tred] ?
Nears us with a heavy tread ?
临近 我们 和 一个 重的 踏 ?

沉重的脚步声正向我们靠近?

[ɒn] [ðə; ði] [swɔːd] [ɪn]['vɜːdʒə(r)][klæd] ,
On the sward in verdure clad ,
在 这 草 在 绿意盎然 覆膜 ,

在绿草如茵的草地上，

['ləʊnli] [ɪz][ðə; ði] [streɪndʒ] ['njuːkʌmə(r)] ,
Lonely is the strange newcomer ,
孤独 是 这 奇怪的 新人 ,

孤独是那个奇怪的新来者。

['wɪərəli] [hiː; hi] [wɔːks] [ænd; ənd] [sləʊ] , —
Wearily he walks and slow , —
疲劳 他 散步 和 慢的 , —

他疲惫地走着，步履缓慢——

[hɪz; ɪz] [swiːt] ['sprɪŋtaɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sʌmə(r)]
His sweet springtime and his summer
他的 甜的 春天 和 他的 夏天

他甜蜜的春天和他的夏天

['feɪdɪd] [lɒŋ] [ænd; ənd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] !
Faded long and long ago !
褪色 长的 和 长的 前 !

早已褪色！

[seɪ] , [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['jɒndə(r)] [wɔːks]
Say , who is it yonder walks
说 , WHO 是 它 远处 散步

说，那边走来的是谁?

[pɑːst][ðə; ði] ['hedʒrəʊ] [dekt] [ə'njuː] ,
Past the hedgerows decked anew ,
过去的 这 树篱 甲板 重新 ,

穿过重新装饰一新的树篱，

[waɪl] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] ['spektə(r)] [stɔːks]
While a fearful spectre stalks
尽管 一个 可怕 幽灵 茎

当一个可怕的幽灵潜伏着

[baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ðə; ði] ['wʊdlənd] [θruː] ?
By his side the woodland through ?
经过 他的 边 这 林地 通过 ?

他身旁是穿过林地吗?

- [tɪz]['aʊə(r)] ['eɪnʃənt] [frend] [ðə; ði][dʒuː] !
' Tis our ancient friend the Jew !
- 的 我们的 古老的 朋友 这 犹 !

原来是我们的古老朋友——犹太人！

[nəʊ] [swiːt] ['fænsiz] ['hɒvə(r)] [raʊnd] [hɪm] ,
No sweet fancies hover round him ,
不 甜的 幻想 徘徊 圆形的 他 ,

他没有丝毫的幻想，

[nɔːt] [bʌt; bət]['terə(r)][ænd; ənd] [dɪ'stres] .
Naught but terror and distress .
零 但 恐怖 和 痛苦 .

除了恐惧和痛苦，什么也没有。

[wuːndz] [ʌnh'iːld]
Wounds unhealed
伤口 未愈合

未愈合的伤口

[weə(r)] [laɪ] [rɪ'viːld]
Where lie revealed
在哪里 说谎 揭晓

谎言被揭露

[gəʊsts] [ɒv; əv]['fɔːmə(r)] [ˌrekə'lekʃnz] ,
Ghosts of former recollections ,
鬼魂 的 以前的 回忆 ,

往昔回忆的幽灵，

[kɔːpsiz] , [kɔːpsiz] , [əʊld] [ə'fekʃən] ,
Corpses , corpses , old affections ,
尸体 , 尸体 , 老的 情感 ,

尸体，尸体，旧情，

['berid] [juːθ] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .
Buried youth and happiness .
埋葬 青年 和 幸福 .

埋葬的青春与幸福。

['braɪə(r)][ænd; ənd] ['blɒsəm] [baʊ; bəʊ][tuː; tə] [miːt] [hɪm]
Brier and blossom bow to meet him
布里尔 和 开花 弓 到 见面 他

荆棘和花朵向他鞠躬。

[ɪn] [dɪ'rɪʒn] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] ;
In derision round his path ;
在 嘲笑 圆形的 他的 小路 ;

在他行进的路上，人们嘲笑他；

['gluːmɪli] [ðə; ði] ['hemlɒk] [griːt] [hɪm]
Gloomily the hemlocks greet him
阴郁地 这 铁杉 迎接 他

铁杉树阴郁地迎接他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [krəʊ] [skriːmz] [aʊt] [ɪn] [rɒθ] .
And the crow screams out in wrath .
和 这 乌鸦 尖叫 出去 在 愤怒 .

乌鸦愤怒地尖叫起来。

[streɪndʒ] [ðə; ði] [bɝdz] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ðə; ði] ['flaʊəz] ,
Strange the birds and strange the flowers ,
奇怪的 这 鸟类 和 奇怪的 这 花朵 ,

鸟儿和花朵都很奇怪，

[streɪndʒ] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [siːm] [ænd; ənd] [dɪm] ,
Strange the sunshine seems and dim ,
奇怪的 这 阳光 似乎 和 暗淡 ,

阳光似乎变得昏暗，这真奇怪。

[fəʊk] [ɒn] [ɜːθ] [ænd; ənd] ['hɛvənli] [p'aʊəz] ! —
Folk on earth and heav'nly powers ! —
民间 在 地球 和 天堂般的 权力 ! —

人间之人与天界之神！

[ləʊ] , [ðə; ði] [meɪ] [ɪz] [streɪndʒ] [tuː; tə] [hɪm] !
Lo , the May is strange to him !
洛 , 这 可能 是 奇怪的 到 他 !

瞧，五月对他来说很陌生！

['lɪt(ə)l] ['flaʊəz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [miːtə(r)]
Little flowers , it were meeter
小的 花朵 , 它 是 仪表

小花，它是集市

[ɪf] [jiː; ji] [meɪd] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] [bəʊld] :
If ye made not quite so bold :
如果 是的 制成 不是 相当 所以 大胆的 :

如果你们没有那么大胆：

[swi:t] [ji:; ji][ɑ:(r); ə(r)] , [bʌt; bət][əʊ] , [fɑ:(r)] [s'wi:tər]
Sweet ye are , but oh , far sweeter
甜的 是的 是 , 但 哦 , 远的 更甜

你们很甜美，但哦，还有更甜美的。

[nju:] [hi:; hi][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][əʊld] !
Knew he in the days of old !
知道 他 在 这 天 的 老的 !

我以前就认识他!

['ɒrɪndʒɪz] [baɪ] [θ'aʊzəndz] ['gləʊɪŋ]
Oranges by thousands glowing
橙子 经过 数千 发光

成千上万个闪闪发光的橙子

[fɪld] [hɪz; ɪz] [grəʊvz] [ɒn]['aɪðə(r)][hænd] , —
Filled his groves on either hand , —
已填 他的 小树林 在 任何一个 手 , —

两侧的树林都种满了植物，——

[ɔ:l] [ðə; ði][plɑ:nts][wɜ:(r); wə(r)] [gɑ:dz] [əʊn] ['səʊɪŋ]
All the plants were God's own sowing
全部 这 植物 是 神的 自己的 播种

所有的植物都是上帝播种的。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['hæpi] , [fɑ:(r)] - [ɒf] [lænd] !
In his happy , far - off land !
在 他的 快乐的 , 远的 - 离开 土地 !

在他幸福遥远的国度!

[ɑ:sk][ðə; ði] ['si:dəz] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] !
Ask the cedars on the mountain !
问 这 雪松 在 这 山 !

去问问山上的雪松吧!

[ɑ:sk][ðem; ðəm] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [nəʊ] [hɪm] [wel] !
Ask them , for they know him well !
问 他们 , 为了 他们 知道 他 出色地 !

问问他们，他们都很了解他!

['mɜ:tl] [gri:n] [baɪ] ['ʃɛərənz] ['faʊntən; 'faʊntɪn] ,
Myrtles green by Sharon's fountain ,
桃金娘 绿色的 经过 莎伦的 喷泉 ,

莎伦喷泉旁的桃金娘花绿油油的，

[ɪn] [hu:z] [ʃeɪd] [hi:; hi] [lʌvd] [tu:; tə] [dwel] !
In whose shade he loved to dwell !
在 谁 阴影 他 喜爱 到 住 !

他喜欢住在他的荫蔽之下!

[ɑ:sk][ðə; ði] [maʊnt] [ɒv; əv] ['ɒlɪvz] ['bju:tiəs] , —
Ask the Mount of Olives beauteous , —
问 这 山 的 橄榄 美丽的 , —

问问美丽的橄榄山吧，——

[ɛvɹi] [tri:] [baɪ] [ɛvɹi] [stri:m] ! —
Ev'ry tree by ev'ry stream ! —
每一个 树 经过 每一个 溪流 ! —

每条溪流旁的每棵树!

[wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] [wɪl] ['ɑ:nsə(r)] ['dju:tiəs]
One and all will answer duteous
一 和 全部 将要 回答 尽职尽责

所有人都将尽职尽责地回答。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][feə(r)][ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [driːm] . . . .
For the fair and ancient dream . . . .
为了 这 公平的 和 古老的 梦 . . . .

为了那美好而古老的梦想……

['or] [ðə; ði] ['dezət] [ænd; ənd][ðə; ði] ['plezəns]
O'er the desert and the pleasance
超过 这 沙漠 和 这 愉悦

越过沙漠和乐园

[geɪlz] [ɒv; əv] ['iːdn] ['sɒftli] [bluː] ,
Gales of Eden softly blew ,
狂风 的 伊甸园 轻轻 吹 ,

伊甸园的微风轻轻吹拂，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] ['prez(ə)ns]
And the Lord His loving Presence
和 这 主 他的 爱 在场

以及主祂慈爱的同在

[ˌevə'mɔː(r)] [dɪ'kleəd] [ə'njuː] .
Evermore declared anew .
越来越 声明 重新 .

永恒再次被宣告。

['eɪndʒl] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ðeə(r)] ['leʒə(r)]
Angel children at their leisure
天使 孩子们 在 他们的 闲暇

天使般的孩子们悠闲自在

[pleɪd] [ɪn] [θ'aʊzəndz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [tent] ,
Played in thousands round His tent ,
玩 在 数千 圆形的 他的 帐篷 ,

成千上万的人围在他的帐篷周围演奏，

['kaʊntləs] [θɔːts] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['pleʒə(r)]
Countless thoughts of joy and pleasure
无数 想法 的 喜悦 和 乐趣

无数喜悦和快乐的念头涌上心头。

[gɒd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [sent] .
God to His beloved sent .
上帝 到 他的 心爱 发送 .

上帝赐予祂所爱的人。

[ðeə(r)] [ɪn] ['baɪgɒn] [deɪz] [ænd; ənd]['əʊldən] ,
There in bygone days and olden ,
那里 在 逝去的 天 和 古老的 ,

在过去的岁月里，

[frɒm; frəm][ə; eɪ] - [hɑːp] [ænd; ənd]['gəʊldən]
From a wond'rous harp and golden
从 一个 - 竖琴 和 金的

从奇妙的竖琴和金色的

[tʃɑːmd] [hiː; hi]['mjuːzɪk]['spɪrɪt] - ['hɔːntɪŋ] ,
Charmed he music spirit - haunting ,
迷住了 他 音乐 精神 - 令人难忘 ,

他那令人着迷的音乐萦绕心头，

['həʊli] , [tʃeɪst] [ænd; ənd] [səʊl] - [ɪn'tʃɑːntɪŋ] .
Holy , chaste and soul - enchanting .
圣 , 贞洁 和 灵魂 - 妖娆 .

神圣、纯洁、令人心醉神迷。

['nevə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['swiːtnəs] ,
Never with the ancient sweetness ,
绝不 和 这 古老的 甜味 ,

再也没有那份古老的甜蜜了

['nevə(r)][ɪn][ɪts][əʊld] [kəm'pliːtnəs]
Never in its old completeness
绝不 在 它是 老的 完整性

再也回不到从前的完整状态了

[ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː] [saʊnd] : [hɪz; ɪz] [driːm] [ɪz] [endid] ,
Shall it sound : his dream is ended ,
将 它 声音 : 他的 梦 是 结束 ,

是否该响起：他的梦想破灭了?

[ɒn] [ə; eɪ] ['wɪləʊ] - [baʊ] [sə'spendɪd] .
On a willow - bough suspended .
在 一个 柳 - 买 暂停 .

悬挂在柳枝上。

[gɒn] [ðæt] [driːm] [səʊ][feə(r)][ænd; ənd] ['fliːtɪŋ] !
Gone that dream so fair and fleeting !
已消失 那 梦 所以 公平的 和 转瞬即逝 !

那美好的、转瞬即逝的梦已然消逝!

[jet] [bɪ'həʊld] : [ðaʊ] - [ə'njuː] !
Yet behold : thou dreamst anew !
然而 看哪 : 你 - 重新 !

然而，看哪：你又有了新的梦想!

[hɑːk] !
Hark !
听着 !

听!

[ə; eɪ] [njuː] [meɪ] [gɪvz] [ðiː] ['griːtɪŋ]
a new May gives thee greeting
一个 新的 可能 给予 你 问候

五月伊始，向您致以问候

[frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] .
From afar .
从 远方 .

从远处。

[dʌst] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [dʒuː] ?
Dost hear it , Jew ?
多斯特 听到 它 , 犹 ?

听到了吗，犹太人?

[wiːp] [nəʊ][mɔː(r)] , [ɔːl'ðəʊ] - [wɪð] ['sɒrəʊz]
Weep no more , altho ' with sorrows
哭泣 不 更多的 , 虽然 - 和 悲伤

即使悲伤难耐，也不要再哭泣。

[iːn] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] : [ai] [siː]
Bow'd e'en to the grave : I see
鞠躬 e'en 到 这 严重 : 我 看

甚至向坟墓低头：我看见

['hæpɪə] [j'iəz] [ænd; ənd] [braɪtə] ['mɒrəʊ] ,
Happier years and brighter morrows ,
更快乐 年 和 更亮 明天 ,

更快乐的岁月和更美好的明天，

['dɔːnɪŋ] , ['ɪzreɪl] , [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] !
Dawning , Israel , for thee !
黎明 , 以色列 , 为了 你 !

以色列啊，黎明为你而来!

[ðaʊ] [nɒt] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [rɪŋ]
Hear'st thou not the promise ring
赫斯特 你 不是 这 承诺 戒指

你难道没听到那枚订婚戒指的铃声吗?

[weə(r)] , [laɪk] [dʌvz; dəʊvz] [ɒn] ['sɪlvə(r)] [wɪŋ] ,
Where , like doves on silver wing ,
在哪里 , 喜欢 鸽子 在 银 翼 ,

那里，如同银翼上的鸽子，

[θrɔŋ, θrɔːŋ] ['tʃerəbz] ['swiːtli] [sɪŋ]
Thronging cherubs sweetly sing
熙熙攘攘 小天使 甜蜜地 唱歌

成群的小天使们甜美地歌唱

[sɔːŋz] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ?
Newmade songs of what shall be ?
新制造 歌曲 的 什么 将 是 ?

新创作的歌曲将会是什么?

[hɑːk] !
Hark !
听着 !

听!

[jɔː(r); jə(r)] ['ɒlɪvz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['ʃeɪkən] ,
your olives shall be shaken ,
你的 橄榄 将 是 摇晃 ,

你的橄榄将被摇晃，

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪtrən] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [laɪmz]
And your citrons and your limes
和 你的 香橼 和 你的 青柠

还有你的香橼和你的青柠

[fɪld] [wɪð] ['freɪgrəns] .
Filled with fragrance .
已填 和 香味 .

香气扑鼻。

[gɒd] [ʃæl; ʃəl] ['weɪkən] .
God shall waken .
上帝 将 唤醒 .

上帝将会醒来。

[liːd] [juː; jʊ] [æz; əz] [ɪn] ['əʊldən] [taɪmz] .
Lead you as in olden times .
带领 你 作为 在 古老的 时代 .

像古时那样引领你们。

[ɪn] [ðə; ði] ['pɑːstʃəz] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)]
In the pastures by the river
在 这 牧场 经过 这 河

在河边的牧场

[jiː; ji] [wʌns] [mɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [fl'ɒks] [ʃæl; ʃəl] [tend] .
Ye once more your flocks shall tend .
叶 一次 更多的 你的 羊群 将 趋向 .

你们要再次放牧你们的羊群。

[ji:; ji][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][fər'evə(r)]
Ye shall live , and live forever
叶 将 居住 , 和 居住 永远

你们必活着，永远活着。

['hæpi] [laɪvz; lɪvz] [ðæt] [nəʊ] [nəʊ][end] .
Happy lives that know no end .
快乐的 生活 那 知道 不 结尾 .

幸福的生活永无止境。

[nəʊ][mɔ:(r)] ['wɒndərɪŋ] , [nəʊ][mɔ:(r)] ['sædnəs] :
No more wandering , no more sadness :
不 更多的 漫游 , 不 更多的 悲伤 :

不再漂泊，不再悲伤：

[pi:s] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][jɔ:(r); jə(r)][lɒt] , [ænd; ənd] [stɪl]
Peace shall be your lot , and still
和平 将 是 你的 很多 , 和 仍然

你将拥有和平，而且依然如此。

['hɪərəʊ] [hɑ:ts] [ʃæl; ʃəl] [θrɒb] [wɪð] ['glædnəs]
Hero hearts shall throb with gladness
英雄 心 将 搏动 和 欢乐

英雄之心将充满喜悦

- [ni:θ] [mɔraɪəz] ['saɪlənt] [hɪl] .
' Neath Moriah's silent hill .
- 尼斯 摩利亚的 沉默的 爬坡道 .

在摩利亚寂静山下。

[ˌnevə'mɔ:(r)] [ɒv; əv] [dred] [ə'flikʃən]
Nevermore of dread afflictions
永不再 的 恐惧 苦难

不再有可怕的苦难

[ɔ:(r)] [ə'preʃn] [ni:d] [ji:; ji] [tel] :
Or oppression need ye tell :
或者 压迫 需要 是的 告诉 :

或者，你们还需要诉说压迫吗？

[fɪld] [wɪð] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˌbeni'dikʃən]
Filled with joy and benedictions
已填 和 喜悦 和 祝福

充满喜悦和祝福

[ɪn][ðə; ði][əʊld] [həʊm] [ʃæl; ʃəl][ji:; ji] [dwel] .
In the old home shall ye dwell .
在 这 老的 家 将 是的 住 .

你们要住在老家。

[tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:ðəlænd] [rɪ'tɜ:nɪŋ] ,
To the fatherland returning ,
到 这 祖国 返回 ,

致归来的祖国，

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['həʊmwəd] [pɑ:θ] ,
Following the homeward path ,
下列的 这 回家 小路 ,

沿着回家的路，

[ji:; ji][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði] ['embəz] ['bɜ:nɪŋ]
Ye shall find the embers burning
叶 将 寻找 这 余烬 燃烧

你们将会发现余烬仍在燃烧

[stɪl] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ruːɪnd] [hɑːθ] !
Still upon the ruined hearth !
仍然 之上 这 毁坏 炉 !

依然屹立在残破的壁炉旁！

[ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv] [laɪts]
The Feast Of Lights
这 盛宴 的 灯

光明节

['lɪt(ə)l] ['kænd(ə)ls] ['glɪsnɪŋ] ,
Little candles glistening ,
小的 蜡烛 闪闪发光 ,

闪烁的小蜡烛，

['telɪŋ] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪsənɪŋ]
Telling those are listening
讲述 那些 是 聆听

告诉那些正在听的人

['ledʒəndz]['mænɪfəʊld] ,
Legends manifold ,
传说 歧管 ,

传说中的多重人格，

['meni] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɔːri] ,
Many a little story ,
许多 一个 小的 故事 ,

许多小故事，

[teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] ['glɔːri]
Tales of blood and glory
故事 的 血 和 荣耀

血与荣耀的故事

[ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][əʊld] .
Of the days of old .
的 这 天 的 老的 .

往昔岁月。

[æz; əz][ai] [wɒtʃ] [juː; jʊ]['flɪkə(r)] ,
As I watch you flicker ,
作为 我 手表 你 闪烁 ,

当我看着你闪烁时，

[æz; əz][ai][lɪst][juː; jʊ]['bɪkə(r)] ,
As I list you bicker ,
作为 我 列表 你 斗嘴 ,

我列举你们的争吵，

[spiːk] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [driːmz] :
Speak the ancient dreams :
说话 这 古老的 梦境 :

诉说古老的梦境：

— [juː; jʊ][hæv; həv] ['bætld] , [dʒuː] , [wʌn] [taɪm] ,
— You have battled , Jew , one time ,
— 你 有 战斗 , 犹 , 一 时间 ,

——犹太人，你只战斗过一次。

[juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] , [wʌn] [taɪm] .
You have conquer'd too , one time .
你 有 征服 也 , 一 时间 .

你也曾取得过胜利，虽然只是一次。

([gɒd] , [haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] !)
(God , how strange it seems !)
(上帝 , 如何 奇怪的 它 似乎 !)

（天哪，这感觉多么奇怪！）

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] [mɪdst] [wɒz; wəz]['ɔːdə(r)][wʌns] ,
In your midst was order once ,
在 你的 中间 曾是 命令 一次 ,

你们中间曾经有过秩序，

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [jɔː(r); jə(r)]['bɔːdə(r)][wʌns]
And within your border once
和 之内 你的 边界 一次

并且在你的边界内

['strendʒər] [tʊk] [nəʊ] [pɑːt] .
Strangers took no part .
陌生人 采取 不 部分 .

陌生人没有参与。

[dʒuː] , [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][lænd][wʌn] [taɪm] ,
Jew , you had a land one time ,
犹 , 你 有 一个 土地 一 时间 ,

犹太人，你曾经拥有过一片土地。

[ænd; ənd][æn; ən] - [hænd] , [wʌn] [taɪm] .
And an armèd hand , one time .
和 一个 - 手 , 一 时间 .

还有一次，一只武装的手。

([haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [muːvz] [ðə; ði] [hɑːt] !)
(How it moves the heart !)
(如何 它 移动 这 心 !)

（多么令人感动！）

['glɪs(ə)n] , ['kænd(ə)ls] , ['glɪs(ə)n] !
Glisten , candles , glisten !
闪亮 , 蜡烛 , 闪亮 !

蜡烛，闪闪发光吧！

[æz; əz][ai][stænd][ænd; ənd]['lɪs(ə)n]
As I stand and listen
作为 我 站立 和 听

我站着，听着

[ɔːl] [ðə; ði] [griːf] [ɪn][ˌem ˈiː] ,
All the grief in me ,
全部 这 悲伤 在 我 ,

我心中所有的悲伤，

[ɔːl] [ðə; ði] [wəʊ] [ɪz] [stɜːd] [ə'gen] ,
All the woe is stirred again ,
全部 这 悲哀 是 搅拌 再次 ,

所有的苦难再次涌上心头。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [hɜːd] [ə'gen] :
And the question heard again :
和 这 问题 听到 再次 :

这个问题再次被提出：

[wɒt] [ðə; ði][end][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ?
What the end shall be ?
什么 这 结尾 将 是 ?

结局会是什么？

['hænʊkə; 'xænʊkə] [θɔːts]

Chanukah Thoughts

光明节 想法

光明节感想

[nɒt] ['ɔːlweɪz] [æz; əz] [juː; jʊ] [siː] [ˌjuː 'es] [naʊ] ,

Not always as you see us now ,

不是 总是 作为 你 看 我们 现在 ,

并非总是像你们现在看到的这样，

[hæv; həv] [wiː; wi] [biːn] [juːst] [tuː; tə] [wiːp] [ænd; ənd] [saɪ] ,

Have we been used to weep and sigh ,

有 我们 到过 用过的 到 哭泣 和 叹 ,

我们是否已经习惯了哭泣和叹息?

[wiː; wi] [tuː] [hæv; həv] [grɑːsp, græsp] [ðə; ði] [sɒːd] , [ai] [trəʊ] ,

We too have grasped the sword , I trow ,

我们 也 有 抓住 这 剑 , 我 扔 ,

我也握住了剑，我投掷道。

[ænd; ənd] [siːn] [ə'stɒnɪʃt] ['fəʊmən] [flai] !

And seen astonished foemen fly !

和 已见 惊讶 敌人 飞 !

看到惊愕的敌人四散奔逃!

[wiː; wi] [tuː] [hæv; həv] [rʌʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [freɪ] ,

We too have rushed into the fray ,

我们 也 有 匆忙 进入 这 磨损 ,

我们也贸然投入了这场混战。

[fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [bɪ'liːf] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [breɪvd] ,

For our Belief the battle braved ,

为了 我们的 信仰 这 战斗 勇敢 ,

为了我们的信仰，我们勇敢地投入战斗。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [spiə] [hæv; həv] [fɔːt] ['aʊə(r)] [wei] ,

And through the spears have fought our way ,

和 通过 这 长矛 有 战斗 我们的 方式 ,

我们披荆斩棘，穿过重重长矛，杀出一条血路。

[ænd; ənd] [haɪ] [ðə; ði] [flæg] [ɒv; əv] [vɪktri] [weɪvd] .

And high the flag of vict'ry waved .

和 高的 这 旗帜 的 胜利 挥手 .

胜利的旗帜高高飘扬。

[bʌt; bət] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [gəʊ] [ænd; ənd] [kʌm] ,

But generations go and come ,

但 几代人 去 和 来 ,

但世事变迁，

[ænd; ənd] [sʌnz] [ə'raɪz] [ænd; ənd] [set] [ɪn] [tɪəz] ,

And suns arise and set in tears ,

和 太阳 出现 和 放 在 眼泪 ,

太阳在泪水中升起落下，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['wiːkənd] [naʊ] [ænd; ənd] [dʌm] ,

And we are weakened now and dumb ,

和 我们 是 减弱 现在 和 哑的 ,

我们现在既虚弱又愚蠢，

['fɔːgɒn] [ðə; ði] [mait] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [j'iəz] .

Foregone the might of ancient years .

已放弃 这 可能 的 古老的 年 .

昔日的辉煌已然逝去。

[ɪn]['eksaɪl] [weə(r)] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [reɪn] ,
In exile where the wicked reign ,
在 流亡 在哪里 这 邪恶 在位 ,

在邪恶统治的流放之地，

['aʊə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [praɪd] [ɪk'spaɪəd] ,
Our courage and our pride expired ,
我们的 勇气 和 我们的 自豪 已到期 ,

我们的勇气和骄傲都消逝了。

[bʌt; bət] [iːn] [tə'deɪ] [iːtʃ] [θrɒbɪŋ] [veɪn]
But e'en today each throbbing vein
但 e'en 今天 每个 悸动 静脉

但即便到了今天，每一条跳动的血管依然清晰可见。

[wɪð] [ˌæzmoʊ'niːən] [blʌd] [ɪz]['faɪəd] .
With Asmonean blood is fired .
和 阿斯蒙尼安 血 是 被解雇 .

阿斯蒙尼安的鲜血被点燃。

[ðəʊ] - ['kruːəl][hændz] [wɪð] ['maɪti] [fleɪl]
Tho ' cruel hands with mighty flail
虽然 - 残忍的 双手 和 强大的 连枷

虽然那双残忍的手拿着强力的连枷

[hæv; həv] [θreʃ] [ˌjuː 'es] , [jet] [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [blentʃ] :
Have threshed us , yet we have not blenched :
有 脱粒 我们 , 然而 我们 有 不是 漂白 :

你们鞭笞过我们，我们却毫不屈服：

[ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] [blʌd] [kʊd; kəd] [nɔːt] [prɪ'veɪl] ,
The sea of blood could naught prevail ,
这 海 的 血 可以 零 占上风 ,

血海也无法战胜一切，

[ðæt] ['faɪə(r)][ɪz] ['bɜːnɪŋ] , [stɪl] [ʌn'kwɛn(t)ʃt] .
That fire is burning , still unquenched .
那 火 是 燃烧 , 仍然 未熄灭的 .

那团火还在燃烧，尚未熄灭。

['aʊə(r)] [fɔːl] [ɪz] [greɪt] , ['aʊə(r)] [fɔːl] [ɪz]['riːəl] ,
Our fall is great , our fall is real ,
我们的 落下 是 伟大的 , 我们的 落下 是 真实的 ,

我们的秋天很美好，我们的秋天是真实的。

([juː; jʊ] [niːd] [bʌt; bət] [lʊk] [ɒn][ˌjuː 'es][tuː; tə] [tel] !)
(You need but look on us to tell !)
(你 需要 但 看 在 我们 到 告诉 !)

（你只要看看我们就知道了！）

[jet] [ɪn][ˌjuː 'es][laɪvz; lɪvz][ðə; ði][əʊld][aɪ'diːəl]
Yet in us lives the old Ideal
然而 在 我们 生活 这 老的 理想的

然而，古老的理想依然存在于我们心中。

[wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['neɪʃnz] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [kwel] .
Which all the nations shall not quell .
哪个 全部 这 国家 将 不是 荡平 .

所有国家都无法平息。

-
Sfērē
-

斯菲雷

[ai] [ɑːskt] [ɒv; əv][maɪ][mjuːz] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi]['eni][əb'dʒekʃ(ə)n]
I asked of my Muse , had she any objection
我 问 的 我的 沉思 , 有 她 任何 异议
我问我的缪斯，她是否有任何异议。

[tuː; tə] ['lɑːfɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] , — [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][rɪ'plaɪ] !
To laughing with me , — not a word for reply !
到 笑 和 我 , — 不是 一个 单词 为了 回复 !
跟我一起笑吧，——没有一个字回复！

[juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - , ['aʊə(r)][taɪm][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'dʒekʃn] , —
You see , it is Sfēré , our time for dejection , —
你 看 , 它 是 - , 我们的 时间 为了 沮丧 , —
你看，现在是Sfēré，是我们沮丧的时刻，——

[ænd; ənd][kæn; kən][ə; eɪ][dʒuː] [lɑːf] [wen] [ðə; ði] [ruːl] [ɪz][tuː; tə][kraɪ] ?
And can a Jew laugh when the rule is to cry ?
和 能 一个 犹 笑 什么时候 这 规则 是 到 哭 ?
按照规定犹太人应该哭泣，那么犹太人可以笑吗？

[juː; jʊ] [lɑːft] [ðen] , [juː; jʊ] [seɪ] ? - [tɪz][ə; eɪ] [saʊnd] [tuː; tə] [ə'fraɪt] [wʌn] !
You laughed then , you say ? ' tis a sound to affright one !
你 笑了 然后 , 你 说 ? - 的 一个 声音 到 恐惧 一 !
你说你当时笑了？那笑声可真吓人！

[ɪn] ['dʒuːɪʃ] [dɪ'laɪt] , [wɒt] [ɪz] ['wɜːði] [ðə; ði] [neɪm] ?
In Jewish delight , what is worthy the name ?
在 犹太人 喜 , 什么 是 值得 这 姓名 ?
在犹太人的喜悦中，什么才配得上这个名字？

[ðə; ði] [lɑːf] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒuː] !
The laugh of a Jew !
这 笑 的 一个 犹 !
犹太人的笑声！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nevə(r)][ə; eɪ] [raɪt] [wʌn] ,
It is never a right one ,
它 是 绝不 一个 正确的 一 ,
这从来都不是正确的选择。

[fɔː(r); fə(r)] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['grəʊnɪŋ] [wɪð] [hɪm][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] .
For laughing and groaning with him are the same .
为了 笑 和 呻吟 和 他 是 这 相同的 .
因为和他一起大笑和一起呻吟是一样的。

[juː; jʊ] [θɔːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][zest][ɪn][ə; eɪ] ['dʒuːɪʃ] [ɪg'zɪstəns] ?
You thought there was zest in a Jewish existence ?
你 想法 那里 曾是 热情 在 一个 犹太人 存在 ?
你以为犹太人的生活充满乐趣吗？

[juː; jʊ] [diːmd] [ðæt] [ðə; ði][stɑː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][dʒuː][kʊd; kəd][biː; bi][kaɪnd] ?
You deemd that the star of a Jew could be kind ?
你 被认为 那 这 星星 的 一个 犹 可以 是 种类 ?
你认为犹太人的星辰会是仁慈的吗？

[ðə; ði] [sprɪŋ] [kɔːlz][ænd; ənd] ['bekən] [wɪð] ['greɪʃəs] [ɪn'sɪstəns] , —
The Spring calls and beckons with gracious insistence , —
这 春天 呼叫 和 招手 和 亲切 坚持 , —
春天带着温柔的恳求，召唤着我们——

[dʒuː] , — [sɪt] [daʊn] [ɪn] ['sækklɒθ] [ænd; ənd] [wiːp] [jɔː'self] [blaɪnd] !
Jew , — sit down in sackcloth and weep yourself blind !
犹 , — 坐 向下 在 麻布 和 哭泣 你自己 瞎的 !
犹太人，——披上麻衣坐下，痛哭一场吧！

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɪz] [griːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊdlənd] [ri'dʒɔis] :
The garden is green and the woodland rejoices :
这 花园 是 绿色的 和 这 林地 欢欣鼓舞 :

花园绿意盎然，林地欣欣向荣:

[haʊ] [kuːl] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['briːzɪz] , [wɪð] ['freɪgrəns] [haʊ] [blent] !
How cool are the breezes , with fragrance how blent !
如何 凉爽的 是 这 微风 , 和 香味 如何 混合 !

微风多么凉爽，香气多么浓郁!

[bʌt; bət] [sprɪŋ] [kɔːlz] [nɒt] [juː; jʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['θaʊz(ə)nd] [swiːt] ['vɔɪsɪz] ! —
But Spring calls not you with her thousand sweet voices ! —
但 春天 呼叫 不是 你 和 她 千 甜的 声音 ! —

但春天不会用她千百个甜美的声音呼唤你!

[wɪð] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] - , — [sɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [lə'ment] !
With you it is Sfēré , — sit still and lament !
和 你 它 是 - , — 坐 仍然 和 哀叹 !

对你而言，那就是斯菲雷——静静地坐着哀悼吧!

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sʌmə(r)] , [ðɪs] [laɪfs] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] ,
The beautiful summer , this life's consolation ,
这 美丽的 夏天 , 这 生活的 安慰 ,

美丽的夏天，人生的慰藉。

[ɪn] ['məʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['saɪɪŋ] [glaɪdz] ['kwɪkli] [ə'weɪ] .
In moaning and sighing glides quickly away .
在 呻吟 和 叹息 滑翔 迅速地 离开 .

伴随着呻吟和叹息，她迅速滑走了。

[wɒt] [həʊp] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː]['ɒfə(r)][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][maɪ]['neɪʃ(ə)n] ?
What hope can it offer to one of my nation ?
什么 希望 能 它 提供 到 一 的 我的 国家 ?

它能给我的同胞带来什么希望?

[wɒt] [dʒɔɪ][kæn; kən][hiː; hi][faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['splendə] [ɒv; əv] [meɪ] ?
What joy can he find in the splendors of May ?
什么 喜悦 能 他 寻找 在 这 辉煌 的 可能 ?

五月的绚丽景色能给他带来什么快乐呢?

[bɪ'wɪldəd] [ænd; ənd] ['həʊmləs] , [ɒv; əv] [huːm] ['huːsəʊ] ['pɑːsɪz]
Bewildered and homeless , of whom whoso passes
困惑 和 无家可归者 , 的 谁 谁 通过

茫然无措、无家可归的人，其中谁会路过

[meɪ] ['fɪələsli] [stɒp] [tuː; tə] [meɪk] [spɔːt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] , —
May fearlessly stop to make sport at his ease , —
可能 无畏地 停止 到 制作 运动 在 他的 舒适 , —

他可以无所畏惧地停下来，轻松地玩耍——

[seɪ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [siːk] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [græs] ,
Say , is it for him to seek flowers and grasses ,
说 , 是 它 为了 他 到 寻找 花朵 和 草 ,

比如说，难道他应该去寻找花草吗?

[fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ɒn] [medəuz] [ænd; ənd] [triːz] ?
For him to be thinking on meadows and trees ?
为了 他 到 是 思维 在 草地 和 树木 ?

他怎么会想着草地和树木呢?

[ænd; ənd] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [fər'get] [tuː; tə]['pɒndə(r)]
And if for a moment , forgetting to ponder
和 如果 为了 一个 片刻 , 遗忘 到 思考

如果有一瞬间，忘记了思考

[ɒn] [griːf] [ænd; ənd] [ə'preʃn] , [sɒŋ] [breɪks] [aʊt] [ə'njuː] ,
On grief and oppression , song breaks out anew ,
在 悲伤 和 压迫 , 歌曲 休息 出去 重新 ,

在悲伤和压迫面前，歌声再次响起。

[ai][hɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [leɪ] ['əʊnli] : “ ['wɒndə(r)][ænd; ənd]['wɒndə(r)] !
I hear in his lay only : “ Wander and wander !
我 听到 在 他的 躺 仅有的 : “ 漫步 和 漫步 !

在他的歌谣中，我只听到：“四处游荡，四处游荡！”

” [ænd; ənd] [ɛvɹi] [nəʊt] [telz] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['sɪŋərz] [ə; eɪ][dʒuː] .
” And ev'ry note tells me the singer's a Jew .
” 和 每一个 笔记 讲述 我 这 歌手的 一个 犹 .

“每一个音符都告诉我，这位歌手是犹太人。”

[ə; eɪ] ['skɪlfl] [mju'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wʌn] [huː] [ɪz] -
A skilful musician , and one who is verséd
一个 熟练 音乐家 , 和 一 WHO 是 -

一位技艺精湛的音乐家，一位精通……

[ɪn]['miːtə(r)][ænd; ənd] ['meʒə(r)] , [wen'evə(r)] [hiː; hi] [h'iəz]
In metre and measure , whenever he hears
在 仪表 和 措施 , 每当 他 听到

用韵律和度量，每当他听到

[ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] - ,
The pitiful song of the Jewish disperséd ,
这 可怜 歌曲 的 这 犹太人 - ,

犹太人流散的悲歌

[ˌaɪ 'tiː] ['tʌtʃɪz] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [muːvz] [hɪm][tuː; tə] [tɪəz] .
It touches his heart and it moves him to tears .
它 触摸 他的 心 和 它 移动 他 到 眼泪 .

这深深触动了他的心，让他感动得热泪盈眶。

[ðə; ði][blɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [ræmz] - [hɔːn] [ðæt] ['kweɪvə(r)][ænd; ənd] ['trembəlz] , —
The blast of the Ram's - horn that quavers and trembles , —
这 爆炸 的 这 公羊的 - 喇叭 那 颤音 和 颤抖 , —

颤抖不已的羊角号声——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

劳动之歌及其他诗歌(Songs of Labor, and Other Poems)
第4/4页

[ɒn] [ðɪs] , [naʊ] , [ə'ləʊn] ['dʒuːɪʃ] ['fænsi] [ɪz] [bent] .
On this , now , alone Jewish fancy is bent .
在 这 , 现在 , 独自的 犹太人 想要 是 弯曲 .

现在，犹太人的幻想只集中于此。

[tuː; tə] [griːf] [ænd; ənd] [kən'trɪʃ(ə)n] [ɪts] [həʊst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'sembl] ,
To grief and contrition its host it assembles ,
到 悲伤 和 忏悔 它是 主持人 它 组装 ,

它聚集了悲痛和忏悔的人群，

[ænd; ənd] ['kɔːzɪz] [ðə; ði] ['stoʊniɪst] [hɑːt] [tuː; tə] [rɪ'lent] .
And causes the stoniest heart to relent .
和 原因 这 最坚硬的 心 到 屈服 .

甚至能让最铁石心肠的人也心软。

[ðə; ði] [weɪl] [ðæt] [went] [ʌp] [wen] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [wɒz; wəz] ['ʃætəd] , —
The wail that went up when the Temple was shattered , —
这 哀号 那 去 向上 什么时候 这 寺庙 曾是 破碎 , —

圣殿被毁时发出的哀嚎——

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ə'təʊnmənt] , [ðə; ði] - [sɑːm] , —
The song of Atonement , the Suppliant's psalm , —
这 歌曲 的 赎罪 , 这 - 诗篇 , —

赎罪之歌，祈求者的诗篇，——

[ðiːz] ['əʊnli] [hiː; hi] [lʌvz] , [sɪns] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm] — [ænd; ənd] ['skætəd] , —
These only he loves , since they took him — and scattered , —
这些 仅有的 他 爱 , 自从 他们 采取 他 — 和 疏散 , —

他只爱这些人，因为他们带走了他——然后四散而去——

[ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɔːlsəm] [ænd; ənd] [bɑːm] .
Away from the land of the balsam and balm .
离开 从 这 土地 的 这 香脂 和 香脂 .

远离香脂和香脂的故乡。

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [swiːt] ['ɪnstrʊm(ə)nts] , - [ænd; ənd] ['brəʊkən] ,
Of all the sweet instruments , shiver'd and broken ,
的 全部 这 甜的 仪器 , - 和 破碎的 ,

所有那些甜美的乐器，都已颤抖破碎。

[ðæt] [wʌns] [ɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [dɪ'laɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] ,
That once in the Temple delighted his ear ,
那 一次 在 这 寺庙 高兴极了 他的 耳朵 ,

那曾在圣殿中令他悦耳动听的歌声，

[ðə; ði] [ræmz] - [hɔːn] [ə'ləʊn] [hæz; həz] [hiː; hi] [kept] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['təʊkən] ,
The Ram's - horn alone has he kept , as a token ,
这 公羊的 - 喇叭 独自的 有 他 保留 , 作为 一个 令牌 ,

他只保留了那只羊角作为信物。

[ænd; ənd] [sɒbz] [aʊt] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] .
And sobs out his soul on it once in the year .
和 啜泣 出去 他的 灵魂 在 它 一次 在 这 年 .

他每年都会对着它痛哭一场。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði][hɑːp][ænd; ənd][ðə; ði]['vaɪəl][ænd; ənd] ['sɪmbl] ,
Instead of the harp and the viol and cymbal ,
反而 的 这 竖琴 和 这 暴力 和 钹 ,

而不是竖琴、维奥尔琴和钹，

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪə(r)] , [ðə; ði][gɪ'tɑː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [fluːt] ,
Instead of the lyre , the guitar and the flute ,
反而 的 这 竖琴 , 这 吉他 和 这 长笛 ,

取而代之的是里拉琴、吉他和长笛，

[hiː; hi][hæz; həz][bʌt; bət][ðə; ði][draɪ] , [ræmz] - [hɔːn] , [ðə; ði]['sɪmb(ə)l]
He has but the dry , wither'd Ram's - horn , the symbol
他 有 但 这 干燥 , 枯萎的 公羊的 - 喇叭 , 这 象征

他只有那只干枯的、凋零的羊角，那象征物。

[ɒv; əv] [gluːm] [ænd; ənd] [dɪ'spɒndəns] ; [ðə; ði] [rest] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [mjuːt] .
Of gloom and despondence ; the rest all are mute .
的 愁云 和 郁闷 ; 这 休息 全部 是 沉默的 .

一片愁容和沮丧；其余的人都沉默不语。

[hiː; hi] [lɑːfs] , [ɔː(r)][hiː; hi] [breɪks] ['ɪntuː] [sɒŋ] , [bʌt; bət] [suːn] ['ɑːftə(r)] ,
He laughs , or he breaks into song , but soon after ,
他 笑声 , 或者 他 休息 进入 歌曲 , 但 很快 后 ,

他会大笑，或者放声歌唱，但不久之后，

[ðəʊ] - [feɪn] [wʊd] [hiː; hi] [teɪk] [ɪn] [mænz] ['glædnəs] [ə; eɪ] [pɑːt] ,
Tho ' fain would he take in man's gladness a part ,
虽然 - 欣然 会 他 拿 在 男人的 欢乐 一个 部分 ,

虽然他很想分享人类的快乐，

[wʌn] [h'iəz] , [ləʊ] [rɪ'zaʊndɪŋ] [ə'θwɔːt] [ðə; ði] [geɪ] ['lɑːftə(r)] ,
One hears , low resounding athwart the gay laughter ,
一 听到 , 低的 高亢 横穿 这 同性恋 笑声 ,

在欢快的笑声中，隐约传来低沉的回响。

[ðə; ði] - [sɑːm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [piəs] [ðə; ði] [hɑːt] .
The Suppliant's psalm , and it pierces the heart .
这 - 诗篇 , 和 它 穿孔 这 心 .

祈求者的诗篇，它直击人心。

[ai] [ɑːskt] [ɒv; əv][maɪ][mjuːz] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi]['eni][əb'dʒekʃ(ə)n]
I asked of my Muse , had she any objection
我 问 的 我的 沉思 , 有 她 任何 异议

我问我的缪斯，她是否有任何异议。

[tuː; tə] ['lɑːfɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] , — [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][rɪ'plaɪ] !
To laughing with me , — not a word for reply !
到 笑 和 我 , — 不是 一个 单词 为了 回复 !

跟我一起笑吧，——没有一个字回复！

[juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - , ['aʊə(r)][taɪm][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'dʒekʃn] , —
You see , it is Sfēré , our time for dejection , —
你 看 , 它 是 - , 我们的 时间 为了 沮丧 , —

你看，现在是Sfēré，是我们沮丧的时刻，——

[ænd; ənd][kæn; kən][ə; eɪ][dʒuː] [lɑːf] [wen] [ðə; ði] [ruːl] [ɪz][tuː; tə][kraɪ] ?
And can a Jew laugh when the rule is to cry ?
和 能 一个 犹 笑 什么时候 这 规则 是 到 哭 ?

按照规定犹太人应该哭泣，那么犹太人可以笑吗？

['meʒərɪŋ] [ðə; ði] [greɪvz]
Measuring the Graves
测量 这 格雷夫斯

测量坟墓

[fɜːst] [əʊld] ['mɪnə] , [bent] [ænd; ənd] ['ləʊli] ,
First old Minna , bent and lowly ,
第一的 老的 米娜 , 弯曲 和 卑微的 ,

首先是年迈的米娜，佝偻着背，卑微而卑微，

[aɪz] [wɪð] ['wiːpɪŋ] ['nɪəli] [blaɪnd] ;
Eyes with weeping nearly blind ;
眼睛 和 哭泣 几乎 瞎的 ;

双眼因哭泣而几乎失明；

- - - , ['sləʊli] , ['sləʊli] ,
Pessyeh - Tsvaitel , slowly , slowly ,
- - - , 缓慢地 , 缓慢地 ,

Pessyeh-Tsvaitel，慢慢地，慢慢地，

[wɪð] [ðə; ði] [jɑːn] [kriːps] [ɒn] [bɪ'haɪnd] .
With the yarn creeps on behind .
和 这 纱 令人毛骨悚然 在 在后面 .

线团悄悄地跟在后面。

[ɒn] [ðə; ði] ['həʊli] [bʊk] [ɒv; əv] ['mɪnə]
On the holy book of Minna
在 这 圣 书 的 米娜

关于米纳圣书

[fɔːl] [ðə; ði] [teə(r); tɪə] - [drɒps] — [skeəs] [ə; eɪ] [wɜːd]
Fall the tear - drops — scarce a word
落下 这 撕 - 滴 — 稀少 一个 单词

泪珠落下——寥寥数语

([fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [hɑːt] [ɪz] [muːvd] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)])
(For the heart is moved within her)
(为了 这 心 是 已搬 之内 她)

（因为她内心被感动了）

[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [preŋ] [kæn; kən] [biː; bi] [hɜːd] .
Of her praying can be heard .
的 她 祈祷 能 是 听到 .

可以听到她的祈祷声。

“ ['maɪti] [lɔːd] , [huːz] ['sɒvrɪn] ['pleʒə(r)]
“ Mighty Lord , whose sovereign pleasure
“ 强大的 主 , 谁 主权 乐趣

“全能的主啊，祢至高无上的喜悦

[meɪd] [ɔːl] [wɜːld] [ænd; ənd] [men] [ɒv; əv] [dʌst] ,
Made all worlds and men of dust ,
制成 全部 世界 和 男人 的 灰尘 ,

用尘土创造了万物和人类，

[ai] , [ðaɪ] ['hʌmb(ə)l] ['hændmeɪd] , ['meʒə(r)] ,
I , Thy humble handmaid , measure ,
我 , 你的 谦逊的 使女 , 措施 ,

我，祢卑微的婢女，来衡量，

[gɒd] , [ðə; ði] [dwelɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒʌst] .
God , the dwellings of the just .
上帝 , 这 住宅 的 这 只是 .

上帝，义人的居所。

“ ['spiːtʃləs] [hɪə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] [ðeɪ] ['kʌmbə(r)] ,
“ Speechless here the ground they cumber ,
“ 无言 这里 这 地面 他们 阻碍 ,

“他们在这里举步维艰，无言以对，

[weə(r)] [ðə; ði]['paɪəs] , ['greɪʃəs] [gɒd] ,
Where the pious , gracious God ,
在哪里 这 虔诚的 , 亲切 上帝 ,

虔诚仁慈的上帝在哪里?

[weə(r)] [ðaɪ] [hɑːrts] [bɪ'lʌvɪd] ['slʌmbə(r)]
Where Thy heart's beloved slumber
在哪里 你的 心脏的 心爱 睡眠

你心爱之人安息之处

[ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði]['kwaɪət][sɒd] .
Underneath the quiet sod .
下 这 安静的 草皮 .

在静谧的草皮之下。

" [ðeɪ] [huː] [sɪŋ] [ɪn][ˌdʒuːbɪ'leɪʃ(ə)n] ,
" They who sing in jubilation ,
" 他们 WHO 唱歌 在 欢腾 ,

"那些欢呼歌唱的人,

[lɔːd] , [bɪ'fɔː(r)] [ðaɪ] ['həʊli] [siːt] ,
Lord , before Thy holy seat ,
主 , 前 你的 圣 座位 ,

主啊,在你的圣座前,

[iːtʃ] [wʌn][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ,
Each one from his habitation ,
每个 一 从 他的 居住地 ,

每个人都从自己的住处出发,

[θruː] [ðə; ði] [driːm] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [swiːt] .
Through the dream for ever sweet .
通过 这 梦 为了 曾经 甜的 .

透过梦境,永远甜蜜。

" [frɒm; frəm][ðə; ði] [jɑːn] [wɪð] [wɪtʃ] [ai] ['meʒə(r)] ,
" From the yarn with which I measure ,
" 从 这 纱 和 哪个 我 措施 ,

"从我用来测量的线开始,

\- - - , [fɪld] [wɪð] [ɔː] ,
Pessyeh - Tsvaitel , filled with awe ,
\- - - , 已填 和 敬畏 ,

Pessyeh-Tsvaitel,充满敬畏,

[wɪks] [wɪl] [meɪk] , [tuː; tə] [sɜːtʃ] [ðə; ði] ['treʒə(r)] ,
Wicks will make , to search the treasure ,
灯芯 将要 制作 , 到 搜索 这 宝藏 ,

灯芯将用来寻找宝藏,

['naɪtli] , [ɒv; əv] [ðaɪ] ['həʊli] [lɔː] .
Nightly , of Thy holy Law .
每晚 , 的 你的 圣 法律 .

夜夜,遵行祢的圣律。

[preŋ] [stɪl] , [baɪ] [feɪθ] [sə'steɪnd] :
Praying still , by faith sustained :
祈祷 仍然 , 经过 信仰 持续 :

凭着信心,我依然祈祷:

\- [ðaʊ] [wɪð] [huːm] [ðə; ði]['həʊli] [dwel] ,
' Thou with whom the holy dwell ,
\- 你 和 谁 这 圣 住 ,

"你与圣者同在,

[skɔːn] [nɒt] ['dʒeɪkəbz] [preə(r)] [ʌn'feɪnd] ,
Scorn not Jacob's prayer unfeigned ,
轻蔑 不是 雅各布的 祷告 慥 ,

不要轻视雅各真诚的祷告，

[mɑːk] [ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ! -
Mark the tears of Israel ! '
标记 这 眼泪 的 以色列 ! -

看看以色列的眼泪吧!

” [ðə; ði] [fɜːst] [bæθ.bɑːθ] [ɒv; əv] [ə'bluːʃ(ə)n]
” The First Bath of Ablution
” 这 第一的 洗澡 的 沐浴

“初次沐浴

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [kiːn] , [ðə; ði] [frɒst] [ɪz] [dred] ,
The wind is keen , the frost is dread ,
这 风 是 敏锐的 , 这 霜 是 恐惧 ,

风很大，霜很冷。

[tə'wɔːd] [ðə; ði] ['aɪsi] ['wɔːtə(r)] ,
Toward the icy water ,
朝向 这 冰冷的 水 ,

朝着冰冷的水面，

[baɪ] [ɑːnt] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [fɔːθ] [ɪz] [led]
By aunt and mother forth is led
经过 阿姨 和 母亲 前进 是 引领

由姑姑和母亲带领前进

[ðə; ði] ['fɪʃərz] ['lʌvli] ['dɔːtə(r)] .
The fisher's lovely daughter .
这 渔夫的 迷人的 女儿 .

渔夫美丽的女儿。

“ [daɪv] [ɪn] , [daɪv] [ɪn] , [maɪ] [tʃaɪld] , [wɪð] [heɪst] !
“ Dive in , dive in , my child , with haste !
“ 潜水 在 , 潜水 在 , 我的 孩子 , 和 匆忙 !

“孩子，快跳进去，快跳进去! ”

[ðeəz; ðəz] [nɔːt] [weər'ɒn] [tuː; tə] ['pɒndə(r)] ,
There's naught whereon to ponder ,
有 零 其中 到 思考 ,

没有什么值得思考的，

[ðə; ði] [taɪm] , [dɪə(r)] [hɑːt] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɒt] [weɪst] :
The time , dear heart , we must not waste :
这 时间 , 亲爱的 心 , 我们 必须 不是 浪费 :

亲爱的，我们绝不能浪费时间:

[ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [set] [aʊt] ['jɒndə(r)] .
The sun has set out yonder .
这 太阳 有 放 出去 远处 .

太阳已经落山了。

“ [gɑːdz] ['mɜːsi] , [tʃaɪld] , [ɪz] [greɪt] [ænd; ənd] [ʃʊə(r)] :
“ God's mercy , child , is great and sure :
“ 神的 怜悯 , 孩子 , 是 伟大的 和 当然 :

孩子，上帝的慈悲是伟大而确定的:

[fɪə(r)] [nɒt]
Fear not
害怕 不是

不要害怕

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [ʃəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] !
but He will show it !
但 他 将要 展示 它 !

但祂会证明的!

[liːp] [ɪn] , — [liːp] [aʊt] !
Leap in , — leap out !
飞跃 在 , — 飞跃 出去 !

跳进去,——跳出来!

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][pjʊə(r)] , —
and you are pure , —
和 你 是 纯的 , —

你是纯洁的,——

- [tɪz] [ˈəʊvə(r)][eə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] !
' Tis over ere you know it !
- 的 超过 埃雷 你 知道 它 !

事情还没结束就结束了!

” [ðə; ði] [frɒst] [ænd; ənd][kəʊld] [wɪð] [ˈkruːəl] [naɪf]
” The frost and cold with cruel knife
” 这 霜 和 寒冷的 和 残忍的 刀

严寒如刀,刺骨的冰霜。

[ðə; ði][ˈtendə(r)] [fɔːm] [əˈseɪl] .
The tender form assail .
这 投标 形式 攻击 .

招标形式遭到攻击。

[ɑː] , [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi][ə; eɪ] [ˈdʒuːɪʃ] [waɪf] ,
Ah , would you be a Jewish wife ,
啊 , 会 你 是 一个 犹太人 妻子 ,

啊,你想做一位犹太妻子吗?

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [wiːp] [ænd; ənd][kweɪl] !
You must not weep and quail !
你 必须 不是 哭泣 和 鹌鹑 !

你不可哭泣,也不可畏缩!

[ænd; ənd][ɪn] — [ænd; ənd][aʊt] , — [ʃiː; ʃi] [liːps] .
And in — and out , — she leaps .
和 在 — 和 出去 , — 她 跳跃 .

她纵身跃入,又纵身跃出。

[wʌns] [mɔː(r)] !
Once more !
一次 更多的 !

再次!

[pɔː(r); pʊə(r)][ɡɜːl] , [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][nɒt] [sɜːvd] [juː; jʊ] .
Poor girl , it has not served you .
贫穷的 女孩 , 它 有 不是 服务 你 .

可怜的姑娘,这对你没有任何好处。

[nəʊ][ˈpjʊərər][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðæn; ðən][bɪˈfɔː(r)] :
No purer are you than before :
不 更纯净 是 你 比 前 :

你并不比以前更纯洁:

[ə; eɪ][ˈdʒentaɪl][hæz; həz] [əbˈzɜːvd] [juː; jʊ] !
A Gentile has observed you !
一个 外邦人 有 观察到 你 !

一个外邦人观察了你!

[ænd; ənd]['ɪntu:]['ti 'eɪtʃ] - ['aɪsi] [flʌd] [ə'gen] ,

And into th ' icy flood again ,

和 进入 th - 冰冷的 洪水 再次 ,

再次坠入冰冷的洪水之中，

[ɪn]['terə(r)][waɪld][ʃi:; ʃi] [li:ps] !

In terror wild she leaps !

在 恐怖 荒野 她 跳跃 !

她惊恐万分，疯狂地跳了起来！

[ðə; ði] [waɪt] [lɪmz] ['ʃʌdə(r)] . . . [ɔ:l][ɪn][veɪn] !

The white limbs shudder . . . all in vain !

这 白色的 四肢 不寒而栗 . . . 全部 在 徒劳 !

白色的肢体颤抖着……但一切都是徒劳！

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [stɪl] [hi:; hi] [pi:ps] .

The Christian still he peeps .

这 基督教 仍然 他 人群 .

基督徒仍然在偷窥。

[ðə; ði] [frɒst] [ænd; ənd][kəʊld] , [ðeɪ] [bɜ:n] [ænd; ənd] [baɪt] ,

The frost and cold , they burn and bite ,

这 霜 和 寒冷的 , 他们 烧伤 和 咬 ,

霜冻和严寒，灼烧着，刺痛着。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [rʌb] [ðeə(r)] ['fɪŋgəz] ,

The women rub their fingers ,

这 女性 擦 他们的 手指 ,

女人们搓着手指，

[ðə; ði] ['lʌvli] [tʃaɪld] [grəuz] [waɪt] [ænd; ənd] [waɪt] ,

The lovely child grows white and white ,

这 迷人的 孩子 生长 白色的 和 白色的 ,

可爱的孩子渐渐变得白皙，

[æz; əz][ɒn][ðə; ði][bæŋk][ʃi:; ʃi] ['liŋgəz] .

As on the bank she lingers .

作为 在 这 银行 她 徘徊不去 .

她伫立在河岸边。

“ [ðə; ði] [lɔ:] , [maɪ][tʃaɪld] , [wi:; wi][mʌst; məst] [fʊl'fɪl] ,

“ The Law , my child , we must fulfill ,

“ 这 法律 , 我的 孩子 , 我们 必须 实现 ,

孩子，我们必须遵守法律。

[ðə; ði] ['skaʊndrəl] [si:] [dɪ'pɑ:t] !

The scoundrel see depart !

这 恶棍 看 离开 !

恶棍离开！

[jet] [wʌns] ! - [tɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənts] [tʃɪl] ,

Yet once ! ' tis but a moment's chill ,

然而 一次 ! - 的 但 一个 瞬间 寒意 ,

就这一次！不过是片刻的寒意而已。

- [tɪz] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [smɑ:t] !

' Tis but a trifling smart !

- 的 但 一个 琐事 聪明的 !

这只是一点小聪明而已！

” [ðə; ði] [waɪt] - [feɪst] [tʃaɪld][ðə; ði] [lɔ:] [hæz; həz] [kept] ,

” The white - faced child the Law has kept ,

” 这 白色的 - 面对 孩子 这 法律 有 保留 ,

“法律所保留的白脸孩子，

[ðə; ði] ['kʌvənənt] [ʌn'steɪnd] ,
The covenant unstained ,
这 盟约 未染色 ,

纯洁无瑕的盟约，

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] ['wɔːtəz] [diːp] [ʃiː; ʃi] [lept] ,
For in the waters deep she leapt ,
为了 在 这 水 深的 她 跳跃 ,

她纵身跃入深水中，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [bɪ'ləʊ] [rɪ'meɪnd] .
And there below remained .
和 那里 以下 剩余 .

下面还剩下一些东西。

[ə'təʊnmənt] ['iːvnɪŋ] [preə(r)]
Atonement Evening Prayer
赎罪 晚上 祷告

赎罪晚祷

[ə'təʊnmənt] [deɪ] — ['iːvnɪŋ] — ['sædnəs] [prə'faʊnd] .
Atonement Day — evening pray'r — sadness profound .
赎罪 天 — 晚上 祈祷 — 悲伤 深刻的 .

赎罪日——晚祷——深切的悲伤。

[ðə; ði] [səʊl] - [laɪts] , [səʊ][klɪə(r)][wʌns] , [ɑː(r); ə(r)] ['daɪɪŋ] [ə'raʊnd] .
The soul - lights , so clear once , are dying around .
这 灵魂 - 灯 , 所以 清除 一次 , 是 垂死 大约 .

曾经如此明亮的灵魂之光，如今正在逐渐消逝。

[ðə; ði]['riːdə(r)][ɪz] [spent] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['beəli] [kæn; kən] [spiːk] ;
The reader is spent , and he barely can speak ;
这 读者 是 花费 , 和 他 仅仅 能 说话 ;

读者精疲力竭，几乎说不出话来；

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [feɪnt] , [iːn] [ðə; ði]['bæsəʊ][ɪz] [wiːk] .
The people are faint , e'en the basso is weak .
这 人们 是 头晕的 , e'en 这 低音 是 虚弱的 .

人们都感到虚弱，就连男低音也无力了。

[ðə; ði] ['kɔristəz] [paɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [rɪ'pəʊz] .
The choristers pine for the hour of repose .
这 唱诗班成员 松树 为了 这 小时 的 休息 .

唱诗班成员们渴望着安息的时刻。

[dʒʌst][wʌn] — [tuː] [tʃɑːnts] [mɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [wiː; wi] [kləʊz] !
Just one — two chants more , and the pray'r book we close !
只是 一 — 二 吟唱 更多的 , 和 这 祈祷 书 我们 关闭 !

只剩最后两遍了，祈祷书就合上了！

[ænd; ənd] [naʊ] [ɛvˌri] ['dʒuːz] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [ɪz] [endid] ,
And now ev'ry Jew's supplication is ended ,
和 现在 每一个 犹太人的 恳求 是 结束 ,

现在，每个犹太人的祈祷都结束了。

[ænd; ənd] - * [ə'prəʊtʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['twaɪlaɪt] [dɪ'sendɪd] .
And Nilah * approaching , and twilight descended .
和 - * 接近 , 和 暮 下降 .

尼拉*临近，暮色降临。

[ðə; ði][blɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [jɪə(r)][ɪz] [bləʊn] [ɒn][ðə; ði] [hɔːn] ,
The blast of the New Year is blown on the horn ,
这 爆炸 的 这 新的 年 是 吹 在 这 喇叭 ,

新年号角吹响，

[ɔ:l] [ɡəʊ] ; [baɪ][ðə; ði] [ɑ:k] [ai][ˌeɪ 'em] ['stændɪŋ] [fə'lɔ:n] ,
All go ; by the Ark I am standing forlorn ,
全部 去 ; 经过 这 方舟 我 是 常设 绝望 ,

众人离去，我孤零零地站在方舟旁。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] : “ [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [wɪð] [ˌju: 'es][ə'nɒn] ,
And thinking : “ How shall it be with us anon ,
和 思维 : “ 如何 将 它 是 和 我们 匿名 ,

然后心想：“我们以后会怎么样呢？”

[wen] [kləʊzd] [ɪz][ðə; ði]['temp(ə)l] , [ænd; ənd] - [ɡɒn] !
When closed is the temple , and ev'ryone gone !
什么时候 关闭 是 这 寺庙 , 和 - 已消失 !

当寺庙关闭时，所有人都走了！

” [* - , (['hi:bru:]) [kən'klu:ʒn] , [kən'klu:dɪŋ] [preə(r)] .]
” [* Ne'ilah , (Hebrew) Conclusion , concluding prayer .]
” [* - , (希伯来语) 结论 , 总结 祷告 .]

[* Ne'ilah，（希伯来语）结束语，结束祷告。]

['eksɪt] ['hɒlədeɪ]
Exit Holiday
出口 假期

假期结束

[ˌfeə'wel] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:st] - [deɪ] !
Farewell to the feast - day !
告别 到 这 盛宴 - 天 !

再见了，节日！

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [steɪnd]
the pray'r book is stained
这 祈祷 书 是 染色

祈祷书上有污渍。

[wɪð] [tɪəz] ; [ɒv; əv][ðə; ði] [bu:ð] [skeəs] [ə; eɪ] [treɪs] [hæz; həz] [rɪ'meɪnd] ;
With tears ; of the booth scarce a trace has remained ;
和 眼泪 ; 的 这 展位 稀少 一个 痕迹 有 剩余 ;

泪水盈眶；展位几乎荡然无存；

[ðə; ði] [laɪm] [brɑ:ntʃ] [ɪz] ['wɪðəd] , [ðə; ði]['əʊziə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['daɪɪŋ] ,
The lime branch is withered , the osiers are dying ,
这 酸橙 分支 是 干枯 , 这 柳条 是 垂死 ,

菩提树枝枯萎了，柳条也快死了。

[ænd; ənd] [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [kɔ:ps] [ðə; ði][feə(r)][pɑ:m] - [frɒnd] [ɪz] ['laɪɪŋ] ;
And pale as a corpse the fair palm - frond is lying ;
和 苍白 作为 一个 尸体 这 公平的 棕榈 - 叶状体 是 说谎 ;

那美丽的棕榈叶苍白得像尸体一样躺着；

[ðə; ði] [bau] [ɒv; əv] [ɡreɪ] ['wɪləʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['trɒdn] [ænd; ənd]['brəʊkən] —
The boughs of grey willow are trodden and broken —
这 树枝 的 灰色的 柳 是 践踏 和 破碎的 —

灰柳的枝条被踩踏折断——

[frend] , [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [həʊps] [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] ['lɒŋɪŋ] [ʌn'spəʊkən] !
Friend , these are your hopes and your longings unspoken !
朋友 , 这些 是 你的 希望 和 你的 渴望 未说出口的 !

朋友，这些都是你未曾说出口的希望和渴望！

[ləʊ] , [ðeə(r)][laɪ][jɔ:(r); jə(r)] ['dri:mɪŋ] [ɔ:l] - [ænd; ənd][rɪ'dʒektɪd] ,
Lo , there lie your dreamings all dimm'd and rejected ,
洛 , 那里 说谎 你的 梦境 全部 - 和 拒绝 ,

瞧，你的梦想都黯淡无光，被人抛弃了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][laɪ][ðə; ði][dʒɔɪz][wɜː(r); wə(r)][səʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɪk'spektɪd] !
And there lie the joys were so surely expected !
和 那里 说谎 这 喜悦 是 所以 一定 预期的 !
而人们期待已久的快乐，就此落空！

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] ['hæpinəs] ['blaɪtɪd] [ænd; ənd] ['perɪʃt] ,
And there is the happiness blighted and perished ,
和 那里 是 这 幸福 秕 和 遇难 ,
而那些被摧残、被摧毁的幸福，也随之消逝。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ə'fɔːˌtaɪm] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [njuː] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃt] ,
And all that aforetime your soul knew and cherished ,
和 全部 那 之前 你的 灵魂 知道 和 珍爱 ,
以及你灵魂先前所知所珍视的一切，

[ðə; ði] [lʌvd] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] , [ðə; ði]['strɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['veɪnli] —
The loved and the longed for , the striven for vainly —
这 喜爱 和 这 渴望 为了 , 这 努力 为了 徒劳地 —
被爱和被渴望，徒劳追求——

[jɔː(r); jə(r)] [həʊl] [laɪf] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [laɪz] ['piktʃəd] [haʊ] ['pleɪnli] !
Your whole life before you lies pictured how plainly !
你的 所有的 生活 前 你 谎言 如图所示 如何 显然 !
你眼前的整个人生都清晰地展现出来！

[ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['sæplɪs] , [ðə; ði] [liːvz] [wɪl] [dɪ'keɪ] ,
The branches are sapless , the leaves will decay ,
这 分支 是 无汁液的 , 这 树叶 将要 衰变 ,
枝干没有汁液，树叶会腐烂。

[æn; ən] [end] [ɪz] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [wens] , [huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] ?
An end is upon us , and whence , who shall say ?
一个 结尾 是 之上 我们 , 和 何处 , WHO 将 说 ?
末日将至，至于终结从何而来，谁又能说得清呢?

[ðə; ði] [bruːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['biːd(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] [naʊ] [hæz; həz] ['hʌsl]
The broom of the beadle outside now has hustled
这 扫帚 的 这 珠串 外部 现在 有 匆忙
外面执事的扫帚已经开始飞快地扫动了。

[ðə; ði][laɪm][ænd; ənd][ðə; ði][pɑːm] [ðæt] [səʊ] ['plezntli] ['rʌsl] .
The lime and the palm that so pleasantly rustled .
这 酸橙 和 这 棕榈 那 所以 愉快 沙沙作响 .
酸橙树和棕榈树发出令人愉悦的沙沙声。

[ðeə(r)] [bluː] [ə; eɪ][kəʊld] [gʌst] , [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [saɪt] [ɔːl][ɪz] ['bænɪʃt] —
There blew a cold gust , from our sight all is banished —
那里 吹 一个 寒冷的 阵风 , 从 我们的 视线 全部 是 被放逐 —
一阵寒风吹过，眼前的一切都消失了——

[ðə; ði] [ʃɑːft] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [krɒs] - [baʊ; bəʊ] [les] ['swɪftli] [hæd; həd] ['vænɪʃd] !
The shaft from a cross - bow less swiftly had vanished !
这 轴 从 一个 叉 - 弓 较少的 迅速地 有 消失了 !
弩箭的箭杆消失得无影无踪！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神